



香港中樂團
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA



為市民服務 以音樂共建和諧香港家
ENHANCING SOCIAL HARMONY IN HONG KONG THROUGH MUSIC

2012-13

香港中樂團有限公司
Hong Kong Chinese Orchestra Limited

年報 Annual Report

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra

立足香港 • 面向世界 • 植根傳統 • 銳意創新
Radiating from Hong Kong • Empowering Chinese Music in the World



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

「擔當香港的文化大使，是樂團最寶貴的價值所在。」
“It's the Orchestra's role as an ambassador to our city that gives it its greatest value.”

《南華早報》
South China Morning Post

- (2) 1. 溫哥華 Vancouver (3)
2. 洛杉磯 Los Angeles
3. 多倫多 Toronto (2)
4. 大多倫多 Greater Toronto
5. 紐約 New York (3)
6. 華盛頓 Washington D.C. (2)
7. 達拉斯 Dallas
8. 曼徹斯特 Manchester
9. 伯明翰 Birmingham
10. 紐卡索 Newcastle
11. 都柏林 Dublin
12. 倫敦 London (3)
13. 布魯塞爾 Brussels (4)
14. 埃格澤 Egezeé

15. 馬爾什 Marche-en-Famenne
16. 巴黎 Paris (3)
17. 慕尼黑 Munich
18. 阿姆斯特丹 Amsterdam
19. 柏林 Berlin (3)
20. 德賴道夫 Deggendorf
21. 布拉格 Prague (2)
22. 維也納 Vienna
23. 聖彼得堡 St. Petersburg
24. 莫斯科 Moscow
25. 羅斯科 Rotterdam
26. 北京 Beijing (5)
27. 青島 Qinghai
28. 新疆 Xinjiang (2)

29. 西安 Xi'an (3)
30. 南京 Nanjing (3)
31. 杭州 Hangzhou
32. 上海 Shanghai (3)
33. 廣州 Guangzhou (6)
34. 惠州 Huizhou
35. 澳門 Macao (8)
36. 深圳 Shenzhen (8)
37. 汕頭 Shantou
38. 佛山 Foshan
39. 東莞 Dongguan (2)
40. 珠海 Zhuhai
41. 台北 Taipei (6)
42. 台中 Taichung

43. 台南 Tainan
44. 高雄 Kaosung
45. 胡志明市 Ho Chi Minh City
46. 新加坡 Singapore (3)
47. 首爾 Seoul
48. 光州 Kwangju
49. 釜山 Pusan
50. 慶州 Chingju
51. 仙台 Sendai
52. 東京 Tokyo (5)
53. 鹿兒島 Kagoshima
54. 布里斯班 Brisbane
55. 悉尼 Sydney (3)
56. 坎培拉 Canberra

57. 墨爾本 Melbourne
58. 奧克蘭 Auckland (3)
59. 河源 Heyuan
60. 中山 Zhongshan (2)
61. 特羅姆瑟 Tromsø
62. 盧彩恩 Lucerne
63. 不萊梅 Bremen
64. 成都 Chengdu (2)
65. 盧森堡 Luxembourg (2)
66. 華沙 Warsaw (3)
67. 盧布林 Lublin
68. 海牙 The Hague
69. 萊頓 Leiden

* 括號內為1977年起計出訪次數
In the bracket: No. of Tour since 1977

香港中樂專

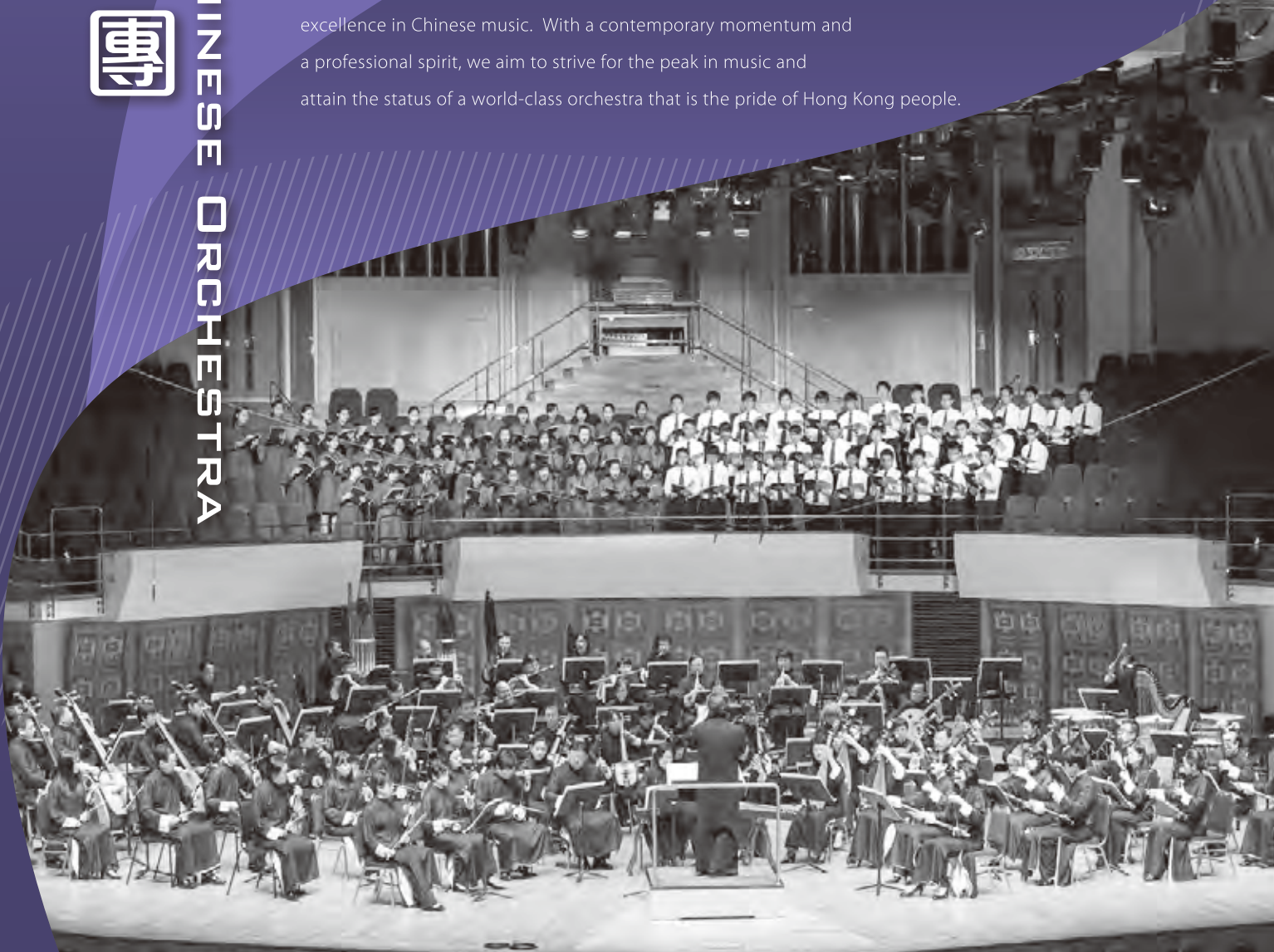
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

使命宣言

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Mission Statement

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
The Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

目錄

TABLE OF CONTENTS

使命宣言	MISSION STATEMENT	1
公司資訊	CORPORATE INFORMATION	3
主席報告	STATEMENT FROM THE CHAIRMAN	4
總監報告	DIRECTORS' REVIEW	6
藝術總監報告	Artistic Director's Review	
行政總監報告	Executive Director's Review	
業務回顧	BUSINESS REVIEW	10
演出及活動統計、出版	Statistics of Performances and Activities, Publications	
歷年量化成效圖表	Past Years' Chart	
年度音樂會、場地伙伴計劃、	List of Regular Concerts, Venue Partnership Activities,	
外訪活動、新創作及	Touring Activities and Commission Works	
首演作品一覽表		
年內點滴	Highlights	
獎項	Honours and Awards	
企業管治報告	STATEMENT ON CORPORATE GOVERNANCE	60
理事會	The Council	
委員會	The Committees	
與權益相關者的關係	Stakeholders Relations	
理事會及總監簡介	Brief Biodata of Council Members and Principal Executives	
財務摘要	FINANCIAL HIGHLIGHTS	78
財務報表	FINANCIAL STATEMENTS	79
理事會成員報告	Report of the Council Members	
獨立核數師報告	Independent Auditors' Report	
綜合收益帳	Consolidated Statement of Income and Expenditure	
全面綜合收益帳	Consolidated Statement of Comprehensive Income	
綜合財務狀況表	Consolidated Statement of Financial Position	
綜合權益變動表	Consolidated Statement of Changes in Equity	
綜合現金流量表	Consolidated Statement of Cash Flows	
財務狀況表	Statement of Financial Position	
財務報表附註	Notes to Financial Statements	
審閱報告	Review Report	
政府資助活動年度財務報告	Annual Financial Report of Subvention Activities	
附錄	APPENDIX	117
鳴謝	Acknowledgements	
公司架構圖	Organisation Chart	

公司資訊

CORPORATE INFORMATION

名譽贊助人 HONORARY PATRON

梁振英先生
香港特別行政區 行政長官

The Honourable C Y Leung, GBM GBS JP
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

首任主席 FOUNDING CHAIRMAN (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

前任主席 PAST CHAIRMEN

黃天祐博士 (2006-2008)
賴顯榮律師 (2008-2009)

Dr Wong Tin-yau Kelvin (2006-2008)
Mr Lai Hin-wing Henry (2008-2009)

理事會成員 COUNCIL MEMBERS

主席 徐尉玲博士太平紳士
副主席 梁廣灝太平紳士
副主席 賴顯榮律師
義務秘書 李偉強先生
理事 陳永華教授太平紳士
理事 丘日謙先生
理事 鄧小磊先生
理事 梁善為先生
理事 黃家倫先生
理事 趙伯承先生
理事 黃慧玲女士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Chairman
Ir Edmund K H Leung OBE JP, Vice Chairman
Mr Lai Hin-wing Henry, Vice Chairman
Mr Ricky W K Li, Hon Secretary
Prof Chan Wing Wah JP, Member
Mr Paul Y H Yau MH, Member
Mr Jack S L Chow, Member
Mr Samson Leung, Member
Mr Alan K L Wong, Member
Mr Patrick P S Chiu, Member
Ms Veanne Wong, Member

總監 PRINCIPAL EXECUTIVES

藝術總監兼首席指揮 閻惠昌教授
行政總監 錢敏華女士

Prof Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director
and Principal Conductor
Ms Chin Man-wah Celina, Executive Director

公司秘書 COMPANY SECRETARY

黃林梁郭秘書有限公司

Wong Lam Leung & Kwok Secretaries Limited

核數師 COMPANY AUDITORS

安永會計師事務所

Ernst & Young

註冊及主要辦事處 REGISTERED AND PRINCIPAL OFFICE

香港中樂團有限公司
香港皇后大道中345號
上環市政大廈7樓
電話：(852) 3185 1600
傳真：(852) 2815 5615
互聯網址：www.hkco.org
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org

主席報告

STATEMENT FROM THE CHAIRMAN



樂團年報涵蓋了由2012年4月1日至2013年3月31日的活動摘要，及截至2013年3月31日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

在過去的一年，樂團為了慶祝35周年而特別推出了多個令人驚艷的節目，其他的活動及推廣計劃亦持續以其高創意、品質及誠意，為市民及樂迷服務。年內，樂團外訪頻仍，積極為藝術交流而努力，亦無負「香港文化大使」之美譽。

樂團於2012年5月受香港貿易發展局之邀，前赴日本東京演出；10月中旬前赴四川音樂學院舉行多項活動，包括香港現代音樂之父林樂培大師親赴主持「林樂培作曲60年」講座、為「秋之韻 — 成都當代音樂節」舉行「林樂培作品音樂會」、活力鼓令24式教師工作坊，為川港音樂交流作出貢獻，意義非凡。11月底，樂團赴澳門演出「品味傳統 共賞中樂」教育音樂會。至12月初，樂團馬不停蹄，又赴台北、新竹、彰化，分別為「香港週2012」演出「撞樂」音樂會及閉幕音樂會「樂自香江來」，為台灣樂迷帶來無限驚喜。

於2013年2月初，樂團演奏家小組遠征歐洲，巡演國家及地方包括盧森堡（第十屆國際作曲大賽2013）、荷蘭海牙及萊頓、比利時布魯塞爾、法國巴黎、波蘭華沙、德國柏林。除盧森堡外，其他演出均是受到香港駐外經貿處之邀，作慈善探訪及文化交流演出；同時間，首席四重奏獲新加坡濱海藝術中心之邀演出，並舉辦講座。

香港中樂團昂然走過36個年頭，而公司化亦已有11年光景，為了慶祝及總結這美好經驗，樂團特別邀請了著名樂評人周凡夫先生撰寫《走向世界級樂團的蛻變 — 香港中樂團公司化的第一個十年》，並由香港聯合書刊物流有限公司發行，意在與廣大的香港市民一起回憶這精彩十年，更與中樂同行分享經驗。正如書內第一頁所說：「當每位讀者拿起這本書，就會從鏡面特效封面中看到自己，因為您們也是香港中樂團大家庭的一員，書中亦有您，感謝您們的支持！」所以最後，我謹代表香港中樂團衷心感謝各位觀眾、香港特區政府、樂團的項目伙伴、贊助人、友好團體、機構、傳媒及社會各界朋友的多年支持。

樂團的理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人不斷提升藝術、企業管治、行政管理各方面的水平，每日均以「把香港中樂團打造成香港人引以為傲的世界級專業樂團」作為目標，努力向前。

理事會主席
徐尉玲



The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2012 to 31 March 2013, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2013. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

During the year under review, the Orchestra celebrated its 35th Anniversary Season with special programmes that made the world sit up and listen, while continuing to serve the local community and music enthusiasts with its regular activities and music promotion schemes hallmarked by the Orchestra's innovativeness, high quality performance and earnest drive. True to its acclaim as 'a cultural ambassador of Hong Kong', the Orchestra has gone on many overseas tours during the year:

In May 2012, the Orchestra toured Tokyo at the invitation of the Hong Kong Trade Development Council. In mid-October, it visited the Sichuan Conservatory of Music where it created quite a stir with its wide range of offerings. They included a talk by Maestro Doming Lam, the 'Father of Modern Music in Hong Kong', who made an impressive presence by presenting his sixty years of experience as a composer; a concert "*Masterpieces by Doming Lam*", which was part of the *Autumn Sound* – Chengdu Contemporary Music Festival; and a *Synergy 24 Drumming Routines Workshop* for Teachers. The visit marked an important musical exchange between Hong Kong and Sichuan. In late November, the Orchestra went to Macao to perform in its Chinese Music Appreciation Concerts. This was closely followed by a Taiwan tour which covered the cities of Taipei, Hsinchu and Changhua as part of the activities of *Hong Kong Week 2012*. Music enthusiasts in Taiwan were thrilled with the two concert series showcasing the Orchestra's diversity and versatility in musicianship - *Collision* and *Jewel* from Hong Kong, the last of which was the closing performance of *Hong Kong Week 2012*.

In early February, 2013, the HKCO Virtuosi ensemble went on a European tour and performed at the Final Concert of the 10th International Composition Prize in Luxembourg. This was followed by concerts in The Hague and Leiden in Holland, Brussels in Belgium, Paris in France, Warsaw in Poland and Berlin in Germany, organized by the Hong Kong Economic and Trade Offices overseas for the purposes of social benefits and cultural exchange. Concurrently, the HKCO Principal Huqin Quartet was invited to perform at the Esplanade in Singapore and give talks.

To commemorate our 36 years of music-making, of which 11 were under corporate governance, the Orchestra commissioned Mr Chow Fan Fu, famous music critic, to write a book on the Hong Kong Chinese Orchestra. Therefore, this year we are proud to share with the people of Hong Kong and colleagues in Chinese music a decade of our journey in music in *Transforming into a World Class Orchestra: The Corporatization of the Hong Kong Chinese Orchestra*, published by SUP Publishing Logistics (HK) Limited. As we said on the first page of the book, "When you, dear reader, pick up this book, the first face you see on the mirror-effect cover would be yourself. This is our way of telling you that you are a part of the HKCO family. Without your support, we would not have achieved what we did – thank you!" On behalf of the Orchestra, I would like to thank all who attended our concerts and activities, the Hong Kong SAR Government, our business partners, sponsors and corporate associates, the media and members of the community at large for their kind and continuous support over the years.

Through the concerted efforts of all our colleagues - Council members, the Artistic Director, the Executive Director, musicians, and the administrative staff, the Orchestra has continuously improved its art, corporate governance and administration while working steadily towards our goal, which is "to forge the Hong Kong Chinese Orchestra into a world-class professional orchestra that is the pride of Hong Kong people".

Carlye W L Tsui
Chairman



藝術總監報告

ARTISTIC DIRECTOR'S REVIEW



在過去的一年，香港中樂團特別慶祝建團35周年，我有幸與樂團一同成長，十多年一路走來，帶領樂團進入公司化，展開發展的新一頁，更見證了樂團不少重要時刻。作為香港唯一的大型職業中樂團，我們任重而道遠，為建立「香港人的樂團」作出最大努力。

年內，樂團特別與香港兩大旗艦藝團作跨界別合作演出。於2012年6月初，與香港舞蹈團合作演出原創大型香港史詩舞劇《遷界》，為香港市民帶來藝術性極高的舞樂經驗。而同年7月尾，樂團與香港話劇團聯合製作推出合家歡音樂劇場《八仙過海前傳》，特邀委約黃學揚先生創作音樂；而且於香港公開招聘小演員，與團員一同扮演劇中角色，音樂會在一片歡笑聲中謝幕。

而35周年樂季的揭幕音樂會「千水情」，為梅廣釗博士創作的多媒體中樂劇場，以原創中樂為主導力量，融合影像、舞蹈、詩、聲效、書畫和舞台設計等不同藝術力量於同一舞台上，令觀眾對中樂的多面展現與融合度拍掌讚賞。其中巨型弧形掛幕首次亮相，令觀眾更能立體地投入欣賞演出，開創視聽音樂新時代。

年內，樂團與盧森堡現代音樂協會合作舉辦的「國際作曲大賽2013」成功舉行。參賽作品需使用7種中國樂器及7種西洋樂器，並配合9幅圖畫而創作，形成一種樂曲新組合，在中西交流層面上，更進一步，而評判均為國際著名作曲

家。參賽曲目共82首，作曲家來自全球33個國家及地區，包括阿根廷、巴西、智利、克羅地亞、匈牙利、愛爾蘭、以色列、墨西哥、西班牙、瑞典、台灣、塔吉克等。

於2012年11月，樂團又再次舉辦兩地三岸盛事，在香港演藝學院賽馬會演藝劇院舉行「弓弦傳奇」音樂會，集兩岸三地百人拉弦樂團，由中國音樂學院教授及該學院附中校長、胡琴演奏家沈誠教授擔任聯合樂團首席。值得一提的是，全場演奏家均使用由樂團研發並製作之環保胡琴演奏。此環保胡琴系列於2012年6月榮獲國家「第四屆文化部創新獎」。

年內，樂團為多位年青團員舉行專場音樂會，展現藝術才華。音樂會包括《冬至·夏歸乎》（陳奕濂、陸健斌）、《撥動心弦 — 張瑩獨奏會之二》、《HKCO4U — 雙管齊鳴·任釗良、秦吉濤》、《HKCO4U — 3+1胡琴四重奏》（黃樂婷、徐慧、毛清華、安悅）、《炫音 — 胡琴四重奏》（周翊、張重雪、韓婧娜、何偉）等。

於2013年2月，樂團品牌節目《樂旅中國VII》再次在香港藝術節與樂迷見面，這次委約創作的作曲家包括波蘭的西格蒙·克勞澤、作品《東方回憶》；台灣的鍾耀光、作品《匏樂》。另外，於2012年6月的波蘭海外演出中，絲弦五重奏小組再次擄獲當地樂迷的心；而本人亦主持了「指揮與作曲 — 中西樂團之比對」講座，以個人經驗與當地業界交流，力求做到探研與趣味兼具。

最後，我要感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構，以及香港特區政府的長期支持。另，我要誠摯地感謝理事會、藝術部門和行政部門的全人，在眾志一心的努力下，樂團踏著自信的步伐，走向另一個輝煌時代。

藝術總監
閻惠昌

The season 2012-2013 marked the 35th year of the establishment of the Hong Kong Chinese Orchestra. For me, it has been a remarkable journey of growth with the Orchestra - I am honoured to have shared with it over the last dozen years or more and witnessed its incorporation, new phase of development as well as many of its milestones. As the only full-scale, professional Chinese orchestra in Hong Kong, we feel it our mission to continue to build it as an "orchestra of the people of Hong Kong".

During the year under review, the Orchestra had two joint productions with two other performing arts companies of flagship status in Hong Kong. In early June 2012, we joined hands with the Hong Kong Dance Company in an original, epic dance drama, *Evacuation Order*. It was an artistically satisfying experience for the local audience in terms of both music and dance. This was followed by a music theatre production for all ages, *The Eight Immortals' Adventures Prequel*. Co-presented by the Orchestra and the Hong Kong Repertory Theatre, it featured original music by Hong Kong composer Alfred Wong, and a cast of young children from Hong Kong, recruited in an open audition. The young actors' interactive performance with the HKCO musicians on stage created much fun and laughter for the show.

The orchestral season opened in splendid form with *Ode to Water*, another multimedia Chinese music theatre conceived and realised by the local composer, Dr Mui Kwong-chiu. It was a production that turned an original Chinese music composition into a multimedia theatre which conglomerates the dynamism of videography, dance, poetry, acoustics, Chinese calligraphy and painting, and stage design, to the excitement and wonderment of the audience. The giant convex screen made its debut at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, heralding in a new epoch in music with the most stunning omnidirectional appreciation of a performance made possible by audio-visual technology.

The year also saw the highly successful cooperative project between the Orchestra and the Luxembourg Society for Contemporary Music in organizing the 10th International Composition Prize for the year 2013, which culminated in the "International Composition Prize" Final Competition Concert in Hong Kong. The contestants were required to submit new works for an orchestra consisting of seven traditional Chinese instruments and seven classical western instruments. The composition was required to consist of 9 sections, each to be inspired by a painting or photograph of a scene or scenery. The resulting work was therefore a new hybrid form of East-West exchange. There were a total of 82 entries, with composers coming from 33 countries and regions all over the world, including Argentina, Brazil, Chile, Croatia, Hungary, Ireland, Israel, Mexico, Spain, Sweden, Taiwan and Tajikistan. An international jury selected the first, second and third prizes, while the audience attending the Final Competition Concert would pick the 'Audience Favourite'.

In November 2012, the Orchestra organized another gala event featuring more than one hundred string players from Hong Kong, Taiwan and mainland China. *The Magic of the Bow and the String* was held at the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre of The Hong Kong Academy for Performing Arts, with Shen Cheng, professor of the China Conservatory and head of the Middle School affiliated to the Conservatory, as the concertmaster of the joint orchestra. What is worthy of note is that the string instruments the musicians used on this occasion were *Eco-huqins* developed and produced by the Hong Kong Chinese Orchestra. The *Eco-Huqin Series* won the 4th Ministry of Culture Innovation Award of China in June 2012.

During the year under review, the Orchestra organized a number of concerts dedicated to the younger musicians of the Orchestra, as platforms to showcase their musical talents. They included *Winter Solstice. Farewell to the Sun* featuring Chen Yi-Wei and Luk Kin-bun; Zhang Ying's Solo Recital II – *Plucking at Your Heart's Strings*; two concerts under the *HKCO4U series - Guan Duo in Concert* featuring Ren Zhaoliang and Qin Jitao and *3+1 Huqin Quartet* featuring Wong Lok-ting, Xu Hui, Mao Qinghua and An Yue, *Bravura Strings – Huqin Quartet* featuring Zhou Yi, Zhang Chongxue, Han Jingna and He Wei.

In February 2013, the signature programme of the Orchestra, *Music About China* appeared again as part of the Hong Kong Arts Festival. Composers with commissioned works included Zygmunt Krauze of Poland, who wrote *Memories of the East* by, and Chung Yiu-kwong of Taiwan, who wrote the Sheng concerto *Music for Gourd*. In a touring concert in Poland in June 2012, the HKCO String Quintet once again captured the hearts of the music enthusiasts there with their wonderful sounds. While on the tour, I also gave a talk on "*Between Conducting and Composing – A Contrastive Look at Orchestras East and West*", in which I shared my personal experience with the music colleagues there.

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude towards our audiences, both local and overseas, supporting organisations and individuals, partner organisations, and the HKSAR Government for their unfailing support. Also, I would like to thank the HKCO's Council and the artistic and administrative departments for their dedicated efforts. Together as a team, we enter another glorious era and embrace the challenges of the future with confidence.

Yan Huichang
Artistic Director

行政總監報告

EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW



在2012 / 2013財政年度內，樂團持續為香港市民提供優質及具創意的節目，以香港為根，並把中樂之美帶至世界各地。樂團今年舉辦了38套音樂會、觀眾人次為48,072；外展社區活動為117場，觀眾人次為106,926；外訪音樂會為26場，觀眾人次為8,879。

樂團於此年度內慶祝樂團35周年誌慶，於2012年9月舉辦「打開回憶的盒子 — 35周年集體回憶」，除展出樂團的收藏及紀錄外，還向市民徵集回憶物件，回味一起走過的日子。

為了積極尋求商業機構及個人贊助，樂團同年12月再次舉辦「躍動傳承 — 樂在其中顯關懷」籌款音樂會。音樂會以「文化傳承」為主題，特意請來右思維國際幼兒園暨幼稚園及弘立書院參與演出，由社會未來主人翁於幼兒期便開始接棒，為中樂文化傳承。另外，還邀請了社會賢達包括何光鴻先生、龐安鴻先生、楊潔賢小姐、傅靜小姐、李偉強先生、馬逢國議員、陳祖澤博士、甘何淑儀女士等作演出；而專業演奏家則有京胡大師燕守平、甄瑞芬女士。整個音樂會在「薪火相傳」的氛圍中，為全場觀眾帶來一晚精彩演出及強大正能量。在此，再次感謝各位善長、理事、賢達及摯友樂迷們的參與、支持。

樂團於2013年2月於西九龍海濱長廊舉行大型戶外活動「澎湃鼓樂迎新春」，不但有樂團的精彩表演，更設有遊戲攤位，充分表現樂團為「香港人的中樂團」的願景。此次活動得到90多位義工的幫忙，攤位內容包括少數族裔示範寫英文揮春及該族裔祝福語、教導長者使用電腦設備、小學生揮春展覽、茶藝介紹及品茗、傳統民間工藝示範等，參觀的民眾均盡興而歸，延續「與民同樂」的精神。

年內，樂團亦特意安排於香港較偏遠地區如屯門、元朗等舉行「原鄉情懷 — 普及音樂會」音樂會，更安排於非繁忙時間演出，讓不同階層、不同工種、不同上班時間的市民得以輕鬆地欣賞中樂。而其他有關本地普及中樂表演活動包括有「中樂快遞 — 大堂音樂會」、「城市悅音 — 免費午間音樂會」、「中樂奇趣嘉年華」等，獲得市民的熱烈支持。

在此，我再次感謝樂團全人，以及理事會全體理事，對你們的支持與付出銘記於心。另外，我亦要感謝特區政府、合作伙伴、商界及捐獻、贊助機構及人士的幫助與支持。

行政總監
錢敏華



In the financial year 2012-2013, the Orchestra continued to be a staple of quality and innovative music for its home base while radiating to other parts of the world. During the year, the Orchestra held a total of 38 regular concerts which attracted an audience of 48,072; 117 outreach activities, with a total attendance of 106,926; and 26 overseas touring concerts, which were seen and heard by 8,879.

An invitation to the local community to share in celebrating the 35th Anniversary of the Orchestra marked the beginning of the season under review and endorsed our identity as 'an orchestra of the people of Hong Kong'. In September 2012, the Orchestra held an exhibition entitled *Down Memory Lane with the HKCO - A Retrospective Look at 35 years of the Hong Kong Chinese Orchestra*, which featured not only memorabilia from its archives and collection, but also items contributed by the public. It was a warm reminder that the Orchestra has been growing in tandem with the city of Hong Kong.

To inculcate in the young an awareness of their Chinese cultural heritage and as another bid to seek corporate and individual sponsorship, the Orchestra held *A Pulsing Musical Heritage – a fund-raising concert* for the Hong Kong Chinese Orchestra in December 2012. The young pupils of Rightmind International Nursery & Kindergarten and the Independent Schools Foundation Academy participated in the performance. Also performing on the occasion were community leaders Mr Thomas Ho, Mr Anson Bang, Ms Mei Yeung, Ms Fu Jing, Mr Ricky W K Li, the Hon. Mr Ma Fung-kwok, Dr John Chan Cho-chak and Mrs Iven Kam Ho Suk Yee, and professional virtuosi Mr Yan Shouping and Ms Zhen Ruifen on the *jinghu*. The idea of 'passing of the torch' was therefore highlighted. The concert was highly successful, and reaffirmed the power of consolidated efforts. I would like to thank the donors, Council Members, community leaders, friends and music fans of the Hong Kong Chinese Orchestra once again for their participation and support.

In February, 2013, the Orchestra joined hands with the West Kowloon Cultural District Authority to organise a free outdoor Chinese music concert and carnival, *Festive Drums for a Roaring New Year*, at the West Kowloon Waterfront Promenade. Apart from the Orchestra's performance, there were also game stalls with Chinese New Year themes. The activity enlisted the help of 90 plus volunteers, and in order to highlight the Orchestra as "a Hong Kong people's Chinese orchestra", the stalls covered a wide range of activities, such as Chinese New Year wall decorations written by the ethnic groups of Hong Kong, who wrote auspicious sayings in English and in their own language; teaching the seniors how to use the computer; a mini-exhibition of Chinese New Year couplets written by primary school students; appreciation of the art of tea and Chinese tea-tasting; traditional folk craft demonstrations etc.. It was a day of music and fun for all, once again demonstrating the Orchestra's spirit to share the joys with the community.

During the year, we continued to make music accessible to all sectors of Hong Kong by giving outreach concerts. This year we made a special effort to hold a popular concert series, *Exotic and Vernacular Music of China*, in the more remote districts such as Tuen Mun, Yuen Long etc., and at leisure hours so that citizens coming from different social sectors, of different professions and with different working hours would be able to enjoy our music. At the same time, our popular concert activities such as the *Chinese Music Express* which were held in foyers of venues under the Leisure and Cultural Services Department, the free lunch time concert City Retreat, and the family-oriented mini-concerts *Chinese Music Fun! Fun! Fun!* were all enthusiastically received and popularly acclaimed.

I would like to thank all my colleagues at the Hong Kong Chinese Orchestra and the Council for their support and tireless efforts. I would also like to thank the Hong Kong SAR Government, our project and business partners, donors and sponsors – individual and corporate – for their assistance and support.

Celina Chin
Executive Director





業

務

回

顧


BUSINESS REVIEW

35 周年樂季揭幕音樂會「千水情」

集音樂、書法、舞蹈、舞台及影像概念的
大型多媒體中樂劇場

35th Anniversary Orchestral Season Opening Concert – Ode to Water

A multimedia Chinese music spectacular with
music, calligraphy, dance, staging and video
images.



香港中樂團肩負弘揚中國音樂藝術的使命，致力把具有香港特色的中樂文化推向國際，如今已成為國際上首屈一指的大型民族樂團。除了多元化的演出，樂團更改良傳統樂器，所研發的環保胡琴系列取得國家文化部創新獎，貫徹樂團「植根傳統，銳意創新」的精神。

民政事務局局長 曾德成

The Hong Kong Chinese Orchestra has always been a key player in the development of Chinese music. It is committed to sustaining the legacy and at the same time, promoting Chinese music culture with a distinct Hong Kong flavour on the international scene. We take pride in the fact that the HKCO has become a leading Chinese orchestra, drawing praise from around the world. In the true spirit of 'empowering Chinese music in the world', it delivers richly varied concert programmes, and keeps abreast of the trends by improving and remodeling instruments. The Eco-Huqin Series, researched and developed by the HKCO, has recently been presented the Innovation Award by the Ministry of Culture of China. Its pioneering spirit truly deserves our applause.

Secretary for Home Affairs **Tsang Tak-sing**

- 委約各種風格及類型新作
 - 多面主題及多元化演出形式
 - 籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動
 - 培養音樂文化興趣
 - 配合政府藝術教育政策
 - 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
 - 拓展新觀眾
 - 強化專業人才培育
 - 樂器研究，提倡創意產業
 - 建立中樂文化品牌
-
- *Commission new works of various style and genres*
 - *Multi-faceted themes and multiple forms of performance*
 - *Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music*
 - *Nurture interests in musical culture*
 - *Synchronise with art education policy of the Government*
 - *Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses*
 - *Cultivate new audiences*
 - *Strengthen the training of professional expertise*
 - *Study the craft of musical instruments and initiate creative industry*
 - *Establish a branding for the culture of Chinese music*



演出及活動統計

Statistics of Performances and Activities

音樂會及場地伙伴計劃活動*

Concerts & Activities of Venue Partnership Scheme

	2013	2012
套 No. of Sets	38	39
場數 No. of Performances	65	63
觀眾人次 Size of Audience	48,072	44,102

教育、外展及其他推廣活動**

Education, Outreach and other Promotion Activities

場數 No. of Performances	185	95
觀眾人次 Size of Audience	142,678	119,599

外訪文化交流活動

Outbound Cultural Exchange Activities

場數 No. of Performances	26	10
觀眾人次 Size of Audience	8,879	14,447

* 包括 1 套（4 場）特邀音樂會
Included 1 set (4 sessions) of commissioned concert

** 包括 1 套（1 場）大型戶外推廣音樂會：澎湃鼓樂迎新春
Included 1 set (1 session) of large outbound promotional concert: Festive Drums for a Roaring New Year

出版

Publications

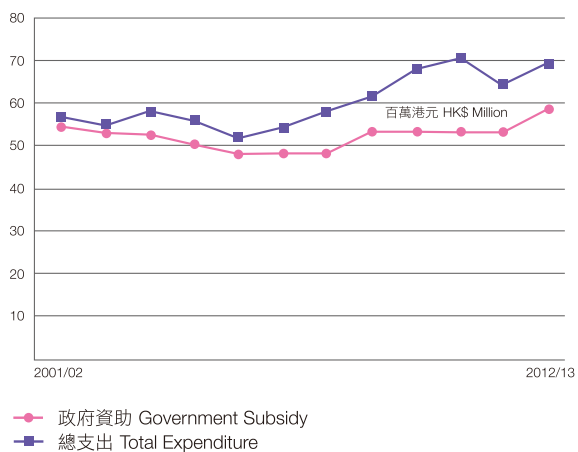
影音產品

Audio / Video Products

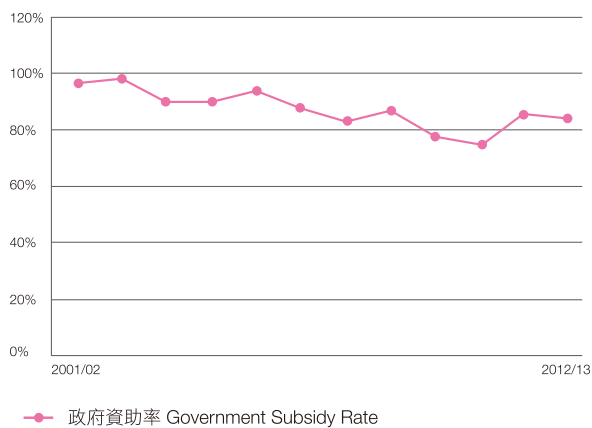
香江華采 Cadenzas of Hong Kong (DVD)
八仙過海 The Eight Immortals' Adventures (DVD)

歷年量化成效圖表 Past Years' Chart

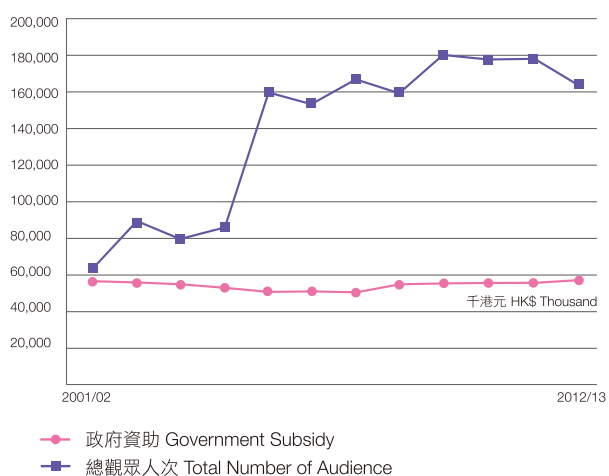
政府資助及總支出 Government Subsidy and Total Expenditure



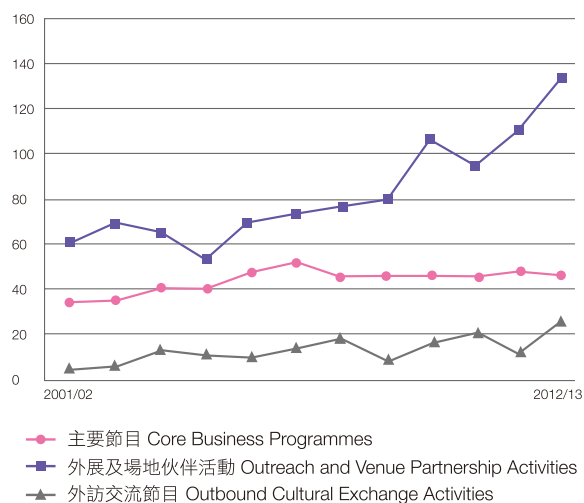
政府資助率 Government Subsidy Rate



政府資助及總觀眾人次 Government Subsidy and Total Number of Audience



演出場次 Number of Performances



只包括普通基金
General Fund Only

年度音樂會、場地伙伴計劃、外訪、社區活動、新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2012年4月6-7日 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華 (2)	郭亨基 (香港)	司議：高正安 (香港) / 香港兒童 / 少年中樂團*、 香港中樂團樂器班成員	
2012年4月26日 屯門大會堂演奏廳	原鄉情懷— 普及音樂會 (2)	周熙杰*	司儀：陳小東 (香港) 小阮：葛楊*	
2012年4月27日 元朗劇院				
2012年5月4-5日 香港大會堂音樂廳	紅樓夢 (2)	閻惠昌*	小提琴：姚珏 (香港) 大提琴：李垂誼 (香港) 特邀嘉賓樂團首席： 高韶青 (加拿大)	委編： 紅樓夢 / 陳鋼根據王立平《紅樓夢組曲》原曲 創作改編 許翔威 (香港) 中樂版編曲 (中樂版世界首演) 紅樓夢組曲 / 董昭民 (台灣) 及李垂誼 (香港) 根據 王立平《紅樓夢組曲》原作改編、作曲 (垂誼樂社委作 / 中樂版世界首演)
2012年6月22-23日 香港文化中心音樂廳	梁祝。黃河 (2)	陳燮陽 (香港)	高胡：辛小玲* 二胡：劉揚* 革胡：董曉露* 鋼琴：白汶芊 (香港)	廣東音樂四首 / 吳華 (北京) (香港首演) 菊花台 / 陳燮陽 (香港) (香港首演)
2012年7月13-14日 香港文化中心音樂廳	抬花轎：迎新娘— 郭雅志的吹管世界II (2)	閻惠昌*	嗩吶：郭雅志 (香港) 演唱：黃耀明 (香港) 抬花轎： 山西省晉中市藝術學校 (山西) 嗩吶：夏博研*、 劉海*、羅行良* 高胡：張宇慧* 二胡：陸雲霞*、徐慧* 中胡：毛清華* 京胡：魏冠華* 琵琶：張瑩*	委編： 天問 (只演7月13日)、 四季歌 (只演7月13日) / 陳家榮 (新加坡) (中樂版世界首演) 北京一夜 / 魏冠華* (中樂版世界首演)
2012年9月21-22日 香港文化中心音樂廳	35周年樂季 揭幕音樂會— 千水情 (2)	閻惠昌*	作曲、舞台及影像概念： 梅廣釗 (香港) 管 / 嗩吶：郭雅志 (香港) 繪畫 / 書法 / 洞簫 / 朗誦： 譚寶碩 (香港) 管風琴：黃健瑜 (香港) 古琴：周翊* 箏：羅晶* 舞蹈： 華其鈺 (香港)、黃磊 (香港) 鼓：喇沙小學中鼓隊 (香港)	委作： 千水情 / 梅廣釗 (香港) (世界首演)
2012年10月13-14日 香港文化中心音樂廳	中銀香港慈善基金呈獻 鼓王群英會XVI— 李鵬與柏林愛樂打擊樂 重奏組 (2)	閻惠昌*	敲擊：李鵬 (德國) / 柏林愛樂打擊樂重奏組： 雷納·西格斯 (德國) / 西蒙·羅斯勒 (德國) / 丹尼爾·艾希霍爾茨 (德國) / 弗朗茨·申德爾貝克 (德國)	委編： 世紀之舞 / 江賜良 (馬來西亞) (中樂版世界首演)
2012年10月26日 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會XVII— 閻學敏 (1)	閻惠昌*	敲擊： 閻學敏* / 四擊頭敲擊樂團 (香港) / 赤煉鼓樂團 (香港) / 黃宣寧 (台灣) / 周展彤 (香港) / 王東* / 高山* / 陸健斌* / 生於2003年首屆「香港鼓樂節」 小朋友 (香港) 京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞*	委編： 鼓舞·童心 / 陸健斌* (世界首演)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2012年10月27日 香港文化中心音樂廳	安全貨倉集團全力支持 第十屆香港活力鼓令 24式擂台賽 (小學組決賽、 冠軍隊伍演出及 嘉賓示範演出) (1)		司儀：鍾子豪 (香港) 敲擊：王東* / 錢國偉* / 高山* / 陳新* / 陸健斌* / 四擊頭敲樂團 (香港) / 赤煉鼓樂團 (香港) 領奏：梁正傑 (香港)	
2012年11月3日 香港演藝學院 香港賽馬會演藝劇院	弓弦傳奇 (1)	閻惠昌*	聯合樂團首席、板胡： 沈誠 (北京) 中國音樂學院附中 中國少年民族樂團 (北京) / 台南藝術大學中國音樂學系 弓弦樂團 (台灣) / 香港演藝學院中樂系 (香港) / 香港中樂團拉弦聲部* 革胡：董曉露*	
2012年11月10日 香港文化中心音樂廳	古韻今風 (1)	閻惠昌*	男低音：龔冬健 (香港) 女高音：黃華裳 (香港) 合唱團： 拔萃高級混聲合唱團 (香港)	委作： 出塞二首、古詩擷英/ 莫凡 (浙江) (世界首演) 委編： 詩經之歌 / 李昌 (香港) (中樂版世界首演) 陽關三疊 / 莫凡 (浙江) (中樂版世界首演) 花非花、點絳脣、賦登樓 / 陳能濟 (香港) (中樂版世界首演)
2012年12月15日 香港文化中心音樂廳	躍動傳承— 「樂在其中顯關懷」 計劃籌款音樂會 (1)	閻惠昌*	司儀：鄭皓文 (香港) 演唱：右思維國際幼兒園暨 幼稚園 (香港) / 何光鴻 (香港) / 弘立書院 (香港) / 冼焯喬 (香港) / 冼泳喬 (香港) / 龐安鴻 (香港) / 楊潔賢 (香港) / 傅靜 (重慶) / 陳祖澤博士 (香港) / 甘何淑儀 (香港) 朗誦：馬逢國 (香港) 二胡：李偉強 (香港) / 徐慧* 京胡：燕守平 (江蘇) 京二胡：甄瑞芬 (北京)	委編： 弟子規、鳳閣恩仇未了情 / 潘耀田 (新加坡) (首演) 唱臉譜、梅花新調 / 魏冠華* (首演) 中國夢 / 伍卓賢 (香港) (首演) 七色光之歌、撲蝶、茉莉花 / 黃學揚 (香港) (首演) 小城故事 / 沈文友 (新加坡) (首演) 沉默是金、破曉 / 江賜良 (馬來西亞) (首演)
2013年1月18-19日 香港大會堂音樂廳	名家名曲賀新春 (2)	閻惠昌*	高胡：黃丹鴻 (深圳) 二胡：椰胡：宋飛 (北京) 笛子：王次恆 (北京)	
2013年2月1-2日 荃灣大會堂演奏廳	弦韻風采 (2)	王甫建 (上海)	琵琶：湯曉風 (上海) 二胡：徐慧*	
2013年2月23日 香港大會堂音樂廳	2013香港藝術節— 樂旅中國VII (1)	閻惠昌*	笙：陳奕濼* 笛子：戴亞 (浙江) 客席唢呐首席：牛建黨 (陝西)	陌上花開 / 郝維亞 (香港首演) 嬌川古韻 / 王寧 (香港首演) 委作： 東方回憶 / 西格蒙·克勞澤 (波蘭) (世界首演) 砲樂 / 鍾耀光 (台灣) (香港首演)
2013年3月29-30日 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華 (2)	郭亨基 (香港)	香港兒童 / 少年中樂團*、 香港中樂團樂器班成員	

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、 委編及世界首演作品名單
小組音樂會				
2012年6月8-10日 香港文化中心劇場	音樂養心VI (3)	閻惠昌*	主持 / 導聆：譚寶碩 (香港) 箏：徐美婷* 洞簫：朱文昌* 椰胡：許然* 革胡：董曉露* 獨弦琴：韓婧娜* 笛子： 孫永志*、朱文昌*、 陳子旭*、林育仙* 二胡：張重雪*	
2012年6月15-16日 香港中樂團演奏廳	HKCO4U – 3+1胡琴四重奏 (2)	周熙杰*	高胡 / 二胡：黃樂婷* 二胡：徐慧* 中胡：毛清華* 革胡：安悅*	委作： 雲·風 / 王瑟 (北京) (世界首演)
2012年11月17日 上環文娛中心演講廳	弦的方言 (1)	周熙杰*	胡琴：徐慧* / 黃樂婷*	
2012年12月21-22日 香港文化中心劇場	冬至·夏歸乎 (2)	閻惠昌*、 伍敬彬(香港)	概念創作 / 導演： 伍敬彬 (香港)、何山 (香港) 笙：陳奕濂* 敲擊：陸健斌* 阮/電子低音結他：劉心琳* 笛子/敲擊：林育仙* 大鼓/敲擊：羅行良* 互動裝置藝術： XEX GROUP (香港)	委作： 覓日·一 / 何山 (香港)、陸健斌* (世界首演) 新存 / 何山 (香港) (世界首演) 聚·一 / 伍敬彬 (香港) (世界首演) 稀 / 陳奕濂* (世界首演) 聚·二 / 伍敬彬 (香港) (世界首演) 大限 / 何山 (香港)、伍敬彬 (香港) (世界首演) 覓日·二 / 伍敬彬 (香港) (世界首演) 西山日落 / 何山 (香港)、伍敬彬 (香港) (世界首演)
2012年12月23日 香港文化中心劇場	撥動心弦—張瑩獨奏音 樂會之二 (1)	閻惠昌*	琵琶：張瑩* 手鼓：王東* 低音革胡：黎偉* 三弦：趙太生* 二胡：周翊* 革胡：安悅* 馬林巴：陸健斌*	
2013年1月11日 香港理工大學 賽馬會綜藝館	盧森堡現代音樂協會— 「第十屆國際作曲大賽 2013」決賽音樂會 (1)	閻惠昌* / 馬賽·溫格勒 (盧森堡)	盧森堡小交響樂團演 奏家小組 (盧森堡) / 香港中樂團演奏家小組*	委作： 平常心 / 林樂培 (香港) (世界首演) 龍年 / 馬賽·溫格勒 (盧森堡) (世界首演)
2013年1月26日 上環文娛中心演講廳	炫音—胡琴四重奏 (1)	閻惠昌*	高胡：周翊* 二胡：張重雪* 中胡：韓婧娜* 革胡：何偉*	委編： 永遠的張國榮 / 陳家榮 (新加坡) (首演) 新野蜂飛舞 / 黃學揚 (香港) (首演)
2013年3月9日 香港中樂團演奏廳	HKCO4U—雙管齊鳴· 任釗良、秦吉濤 (1)	盧偉良*	吹管：任釗良* / 秦吉濤* 笛：林育仙* 笙：羅晶* 二胡：韓婧娜* 敲擊：高山* / 陳新* 管：羅行良* / 劉海*	
2013年3月16日 香港中樂團演奏廳	夏日東昇— 王東、夏博研 (1)	周熙杰* / 閻學敏*	嗩吶：夏博研* 敲擊：王東*	太陽的兒子 / 張列 (上海) (香港首演)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
與其他主要藝團合辦演出				
2012年7月28-29日 香港文化中心音樂廳	蓬瀛仙館呈獻— 八仙過海前傳 (2)	周熙杰*	編劇 / 導演：周昭倫 (香港) 主題曲填詞：岑偉宗 (香港) 燈光設計：劉銘鏗 (香港) 舞台及服裝設計：巫嘉敏 (香港) 多媒體設計：鄧煒培 (香港) 演員： 姚潤敏 (香港)、吳洛辰 (香港)、 袁穎昕 (香港)、陳語翹 (香港)、 張縉茵 (香港)、曾昊晴 (香港)、 游熹南 (香港)、蔡暉彥 (香港)、 鄧家爵 (香港) 管子 / 乞丐：盧偉良* 二胡 / 死神：徐慧* 笙 / 女人：陳奕濂* 阮 / 老虎：劉心琳* 笛子 / 老虎：林育仙* 三弦 / 金條：趙太生* 噴呐 / 女人：羅行良* 敲擊 / 女人：陸健斌*	委作： 八仙過海前傳 / 黃學揚 (香港) (世界首演) 第一場：荒漠甘泉 第二場：滿天神佛 第三場：八仙現身 第四場：八仙過海 (短版)—過海 第五場：神仙難做 第六場：十試呂洞賓 第一試 - 滄海變桑田 第二試 - 淡泊材利 第三試 - 樂善好施 第四試 - 慈悲為懷 第五試 - 不戀美色 第六試 - 路不拾遺 第七試 - 誠實無欺 第八試 - 好道信道 第九試 - 心無畏懼 第十試 - 視死如歸 第七場：稚子心聲 第八場：黃粱一夢 第九場：幻化成仙
2012年6月1-3日 香港文化中心 大劇院	遷界 (3) (現場演奏)		總編導 / 編舞： 梁國城 (香港舞蹈團藝術總監) (香港) 編劇：曾柱昭 (香港舞蹈團行政 總監) (香港) 音樂總監：閻惠昌* 舞台設計：陳志權 (香港) 服裝設計：楊小樺 (廣東) 燈光設計：陳焯華 (香港) 駐團導師 / 編舞助理： 蘇淑 (香港) 古箏及演唱：唐健垣 (香港) 椰胡伴奏：杜泳 (香港) 首席舞蹈員：陳俊 (香港)、唐 亞 (貴州)、劉迎宏 (浙江) 舞蹈員：潘翎娟 (浙江)、李涵 (湖南)	香港中樂團與香港舞蹈團合辦： 香港舞蹈團委作： 遷界 / 鄧樂妍 (香港) (世界首演) 第一幕 - 簞樣求雨，火龍驅魔 第二幕 - 溪水浸種，青苗茁長 第三幕 - 強抽壯丁，夫妻分離 第四幕 - 大地贊歌，人力犁田 第五幕 - 遷界驅民，離亂喪偶 第六幕 - 殺人護家，逃隱綠林 第七幕 - 香樹祈福，許願思親 第八幕 - 復界春耕，如獲再生 第九幕 - 夢魂為牽，妻女團聚 第十幕 - 落草為寇，愧對親人 第十一幕 - 除暴安良，剿賊高歌
2012年6月9-10日 元朗劇院演藝廳	遷界 (2) (錄音演奏版)	周熙杰*		

* 香港中樂團團員

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出
外訪文化交流演出及活動			
日本			
2012年5月15日 東京 Grand Prince Hotel New Takanawa Hall Hiten	香港貿易發展局 「香港晚宴」盛會		琵琶：王梓靜*
波蘭			
2012年6月18日 盧布林市老劇院			二胡：張重雪* 揚琴：余美麗* 琵琶：張瑩* 中阮、小阮：崔燦* 箏：羅晶*
2012年6月19日 華沙波蘭電台 魯托斯拉夫斯基廳	HKCO 五重奏	閻惠昌*	
2012年6月21日 Mazowieckie Centrum Kultury	指揮與作曲—中西樂團之比對	主講：閻惠昌*	
中國四川			
2012年10月17日 四川音樂學院 多功能用途廳	活力鼓令24式導師工作坊	閻惠昌*	主講：閻學敏* / 王東*
2012年10月17日 四川音樂學院 聶耳音樂廳	3 + 1 胡琴四重奏交流演出及示範	閻惠昌*	高胡 / 二胡：黃樂婷* 二胡：徐慧* 中胡：毛清華* 革胡：安悅**
2012年10月18日 四川音樂學院 多功能用途廳	林樂培作曲講座：林樂培作曲60年	閻惠昌*	主講：林樂培 (香港)
2012年10月18日 四川音樂學院 大音樂廳	秋之韻— 成都當代音樂節 2012 川港音樂交流 林樂培作品音樂會	閻惠昌* / 肖超 (四川)	鋼琴：楊揚 (四川) 笛子：易加義 (四川)
澳門			
2012年11月20-22日 澳門文化中心 綜合劇院	澳門中學生普及藝術教育計劃音樂會— 品味傳統 共賞中樂	周熙杰*	
台灣			
2012年11月23-24日 台北市傳 音樂展演空間	香港週2012—撞樂	伍卓賢 (香港)	HKCO4U* / SIU2 (香港) 客席鼓手： Melchior Sarreal (葡萄牙)
2012年12月2日 台北市中山堂中正廳	香港週2012 閉幕音樂會—樂自香江來		古琴：趙家珍 (北京) 小提琴：柴亮 (北京) 聲樂：張寧佳 (西安)
2012年12月3日 新竹市文化局演藝廳	樂自香江來	閻惠昌*	古琴：趙家珍 (北京) 小提琴：柴亮 (北京) 聲樂：張寧佳 (西安) 京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞*
2012年12月5日 彰化員林演藝廳			
盧森堡			
2013年2月1日 盧森堡 Grand Auditorium du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg	盧森堡現代音樂協會— 「第十屆國際作曲大賽2013」 盧森堡音樂會	閻惠昌* / 馬賽·溫格勒 (盧森堡)	盧森堡小交響樂團演奏家小組 (盧森堡) / 香港中樂團演奏家小組* 往卡利卡特的海上之旅 / 羅倫·韋狄根 (盧森堡) (世界首演)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出
外訪文化交流演出及活動			
荷蘭			
2013年2月4日 荷蘭海牙 Societeit de Witte	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演	孫永志*	香港中樂團小組
2013年2月5日 荷蘭萊頓 University of Leiden	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」文化交流		箏：羅晶*
比利時			
2013年2月6日 比利時布魯塞爾 Albert Hall, Brussels	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演	孫永志*	香港中樂團小組
法國			
2013年2月7日 法國巴黎 Pavillon Vendome, Paris	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演	孫永志*	香港中樂團小組
波蘭			
2013年2月11日 波蘭華沙 Children's Memorial Institute Warsaw	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」慈善探訪演出	孫永志*	香港中樂團小組
2013年2月11日 波蘭華沙 Pałac Prymasowski, Warsaw	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演		
德國			
2013年2月13日 德國柏林 Heinrich Zille Grundschule	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演	孫永志*	箏：羅晶*
2013年2月13日 德國柏林 Haus der Deutschen Bank, Berlin	香港經濟貿易辦事處歐洲五國 「新年音樂會」巡演	孫永志*	香港中樂團小組
新加坡			
2013年2月16日 新加坡濱海藝術中心 音樂室	新加坡華藝節「和諧—首席四重奏」	周熙杰*	高胡：辛小玲* 二胡：辛小紅* 中胡：劉揚* 革胡：董曉露*
中國深圳			
2013年3月28日 深圳君悅酒店 大宴會廳	2013華潤之夜慈善晚會	周熙杰*	

* 香港中樂團團員

日期 / 地點	音樂會 / 活動	場數	觀眾或參加人次	合作機構												
外展社區及其他活動																
大型戶外音樂會																
2013年2月17日 西九龍海濱長廊	澎湃鼓樂迎新春	1	6300	西九文化區管理局合辦												
指揮大師班																
2012年4月14-18日	第四屆指揮大師班	12	686	香港演藝學院合辦												
2013年3月16-19日	第五屆指揮大師班	11	412	香港演藝學院合辦												
學校演出																
2012-2013財政年度學校外展演出地區分佈																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>地區</th> <th>場數</th> <th>觀眾或參加人次</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>香港</td> <td>7</td> <td>16220</td> </tr> <tr> <td>新界及偏遠地方</td> <td>17</td> <td></td> </tr> <tr> <td>九龍</td> <td>6</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>					地區	場數	觀眾或參加人次	香港	7	16220	新界及偏遠地方	17		九龍	6	
地區	場數	觀眾或參加人次														
香港	7	16220														
新界及偏遠地方	17															
九龍	6															
講座及工作坊																
1/4/2012 - 31/3/2013	新高中音樂會後互動工作坊	6	1032	康樂及文化事務署												
1/4/2012 - 31/3/2013	HKCO演奏家 看·聽·談	2	85	聯合集團合辦												
2012年5月3日-12月7日	音樂話劇工作坊	15	180	香港話劇團												
2012年5月2日	樂聚：閻惠昌、李垂誼、董昭民	1	41													
2012年5月8日	英基國際學校老師工作坊	2	137	英基國際學校協會												
2012年5月22日	天際樂身心	2	280	香港房屋協會												
2012年8月20日	藝評青苗計劃—與閻惠昌對話	1	20	Art Plus												
2012年8月26日-10月21日	鼓樂工作坊	9	260													
2012年9月15日	中西區區議會文化落區— 中樂自我鬆弛工作坊	1	100	中西區區議會												
2012年9月19日	音樂與人生II	1	100	竹韻小集												
2012年10月10日	HKCO教室—李鵬與柏林 愛樂打擊樂重奏組大師班	1	35													
2012年12月16日	澳門學生到訪工作坊	1	40	澳門教育暨青年局												
2013年1月19日	第二屆香港主動型興趣博覽會	1	8000	香港基督教服務處及香港大學												
2013年1月19日	《名家名曲賀新春》 音樂會前導賞工作坊	1	24													
2013年2月20日	樂旅中國XVII— 郝維亞分享會	1	20	香港城市大學												
2013年3月20日	演前講座—陳薪伊創作分享會	1	30													

日期 / 地點	音樂會 / 活動	場數	觀眾或參加人次	合作機構
外展社區及其他活動				
社區演出/活動				
2012年4月1日 - 2013年3月31日	亞洲文化協會城市悅音	5	501	亞洲文化協會
2012年4月1日 - 2013年3月31日	外展音樂會	12	24336	
2012年6月16日	香港國際博物館日—香港情懷音樂會	1	20000	香港歷史博物館
2012年6月30日	慶祝香港回歸十五周年文藝晚會	1	10000	香港特別行政區政府
2012年7月3日	《郭雅志的吹管世界II》 公開綵排	1	29	
2012年7月9日	香港各界婦女慶回歸 十五周年音樂會	1	600	香港各界婦女聯合協進會
2012年7月24日	香港歷史博物館 《一統天下：秦始皇帝的永恆國度》 展覽開幕禮	1	320	香港歷史博物館
2012年8月20日	citi200	1	650	
2012年9月14日	環保商界協會晚宴	1	300	環保商界協會
2012年10月1日	香港同胞慶祝中華人民共和國成立 六十三周年文藝晚會	1	10000	香港同胞慶祝中華人民共和國成立 六十四周年籌備委員會
2013年7月1日	香港科技大學首席四重奏	1	100	香港科技大學
2013年2月24日	香港聯合國教科文組織協會 和平大使慶典	1	6500	香港聯合國教科文組織協會及 聯合國教科文組織本土文化及 創意教育研究觀測所
香港文化中心場地伙伴計劃免費活動				
2012年4月1日 - 2013年3月31日 香港文化中心大堂	中樂快遞	5	5000	
2012年4月1日 - 2013年3月31日 香港文化中心AC2	演前導賞講座	4	200	
2012年10月20-21日 香港文化中心廣場	安全貨倉集團全力支持 第十屆香港活力鼓令24式擂台賽	4	8000	
2012年11月26-27日 香港文化中心音樂廳	日間教育音樂會	3	3066	
2012年12月20日 香港文化中心大堂	午間音樂會—城市悅音	1	1000	
2013年1月8日 香港文化中心AC2	藝術家分享會	1	20	
其他活動				
	音樂會後藝術家樂聚	30	3010	
	傳媒發佈會	4	460	
	打開回憶的盒子展覽會	1	14000	
	嘉賓酒會	3	550	
	中樂摯友會新春團拜	1	34	
	總計：	185	142,678	

**LIST OF REGULAR CONCERTS, VENUE PARTNERSHIP ACTIVITIES,
TOURING ACTIVITIES, OUTREACH ACTIVITIES AND COMMISSION WORKS**

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
MAIN CONCERTS				
6-7 April 2012 Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Kwok Hang-kei (Hong Kong)	MC: Andy Ko (Hong Kong) HKCO Children/ Junior Chinese Orchestra and Members of Instrumental Classes	
26 April 2012 Tuen Mun Town Hall Auditorium	Exotic and Vernacular Music of China - Popular Concert	Chew Hee-chiat*	MC: Chan Siu-tung (Hong Kong) Xiaoruan: Ge Yang*	
27 April 2012 Yuen Long Theatre				
4-5 May 2012 Hong Kong City Hall Concert Hall	The Dream of the Red Chamber	Yan Huichang*	Violin: Yao Jue (Hong Kong) Cello: Trey Lee (Hong Kong) Guest Concertmaster: George Gao (Canada)	Arrangement Commissioned by HKCO: The Dream of the Red Chamber / Arranged by Chen Gang based on Wang Liping's The Dream of the Red Chamber Suite Chinese Orchestra version arranged by Hui Cheung-wai (Hong Kong) (World Premiere of Chinese Orchestral Version) Arrangement Commissioned by Musicus Society: The Dream of the Red Chamber Suite / Arranged and composed by Tung Chao-Ming (Taiwan) & Trey Lee (Hong Kong), after Wang Liping's The Dream of the Red Chamber Suite (World Premiere of Chinese Orchestral Version)
22-23 June 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Butterfly Lovers & Yellow River	Chen Xieyang (Hong Kong)	Gaohu: Hsin Hsiao-ling* Erhu: Liu Yang* Gehu: Tung Hiu-lo* Piano: Chloe Pak (Hong Kong)	A Medley of Four Cantonese Music Pieces / Wu Hua (Beijing) (Hong Kong Premiere) The Chrysanthemum Terrace / (Chen Xieyang) (Hong Kong) (Hong Kong Premiere)
13-14 July 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Sedan Chair for the Bride - The Wonderful Winds of Guo Yazhi II	Yan Huichang*	Suona: Guo Yazhi (Hong Kong) Vocal: Anthony Wong (Hong Kong) The Bride Sedan: Jinzhong Municipal School of Arts, Shanxi (Shanxi) Suona: Xia Boyan*, Liu Hai*, Law Hang-leung* Gaohu: Zhang Yuhui* Erhu: Lu Yunxia*, Xu Hui* Zhonghu: Mao Qinghua* Jinghu: Ngai Kwun-wa* Pipa: Zhang Ying*	Arrangement Commissioned by HKCO: Don't Question the Heaven (13 July only), Si Ji Ge (a.k.a. Su Kui Hong, 'The Four Seasons') (13 July only) / Tan Kah-yong (Singapore) (World Premiere of the Chinese Orchestral Version) One Night in Beijing / Ngai Kwun-wa* (World Premiere of the Chinese Orchestral Version)
21-22 September 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	35th Anniversary Season Opening Concert - Ode to Water	Yan Huichang*	Composer, stage & visual concept: Mui Kwong Chiu (Hong Kong) Guan / Suona: Guo Yazhi (Hong Kong) Painting / Calligraphy / Dongxiao / Recital: Tam Po-shek (Hong Kong) Organ: Wong Kin-yu (Hong Kong) Guqin: Zhou Yi* Zheng: Luo Jing* Dance: Hua Chi-yu (Hong Kong), Huang Lei (Hong Kong) Drum: La Salle Primary School Chinese Drum Team (Hong Kong)	Commissioned by HKCO: Ode to Water / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (World Premiere)
13-14 October 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	BOCHK Charitable Foundation proudly presents Majestic Drums XVI - Li Biao & The Philharmonic Percussion Group of Berlin	Yan Huichang*	Percussion: Li Biao (Germany), The Philharmonic Percussion Group of Berlin: Rainer Seegers (Germany), Simon Rossler (Germany), Daniel Eichholz (Germany), Franz Schindlbeck (Germany)	Arrangement commissioned by HKCO: Dance of the Century / Kong Su-leong (Malaysia) (World Premiere of Chinese Orchestral Version)
26 October 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XVI Yim Hok-man	Yan Huichang*	Percussion: Yim Hok-man*, Four Gig Heads Percussion Group (Hong Kong), Refiner Drums (Hong Kong), Huang Hsuan-ning (Taiwan), Chau Chin-tung (Hong Kong), Wang Dong*, Gao Shan*, Luk Kin-bun*, Kids born in 2003 when the first HK Drum Festival was launch Jinghu: Ngai Kwun-wa* Jingerhu: Lu Yunxia*	Arrangement Commissioned by HKCO: Forever Young at Heart - A Drumming Tribute / Luk Kin-bin* (World Premiere)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
MAIN CONCERTS				
27 October 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Safety Godown Group presents The 10th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (Primary School Section Final Round Competition with performances by winners and guests artist group)		MC: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: Wang Dong*, Ronald Chin*, Gao Shan*, Chan San*, Luk Kin-bin*, Four Gig Heads Percussion Group (Hong Kong) Perform: Refiner Drums (Hong Kong) Lead Percussion: Leung Ching-kit (Hong Kong)	
3 November 2012 The Hong Kong Academy for Performing Arts Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	The Magic of the Bow and the String	Yan Huichang*	Concertmaster, Banhu: Shen Cheng (Beijing) The China Youth Orchestra of the Middle school affiliated to the China Conservatory (Beijing), The Beau Chords Philharmonics of Tainan National University of the Arts (Taiwan), The Ensemble from the Department of Chinese Music of the Hong Kong Academy for Performing Arts (Hong Kong), Bowed-strings Section of the HKCO* Gehu: Tung Hiu-lo*	
10 November 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Vocal Concert- Chinese Art Songs Old and New	Yan Huichang*	Bass: Gong Dongjian (Hong Kong) Soprano: Joyce Wong (Hong Kong) Choir: Diocesan Schools Choral Society (Hong Kong)	Commission by the HKCO: Two Songs: Beyond the Northern Frontier, Gems of Ancient Chinese Poetry / Mo Fan (Zhe Jiang) (World premiere) Arrangement Commissioned by HKCO: Songs for Shi-Jing / Li Cheong (Hong Kong) (World premiere for Chinese orchestral version) Three Variations of Yangguan / Mo Fan (Zhe Jiang) (World premiere for this Chinese orchestral version) Flowers But Not, Dian-Jiang-Chun / Fu-Deng-Lou / Chen Ning-chi (Hong Kong) (World premiere for Chinese orchestral version)
15 December 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Pulsing Musical Heritage - a fund-raising concert for the "Music for Love" Scheme	Yan Huichang*	MC: Mr Herman Cheng (Hong Kong) Vocal: Rightmind International Nursery & Kindergarten (Hong Kong), Thomas Ho (Hong Kong), T he Independent Schools Foundation Academy, Chloe Shin (Hong Kong), Emma Shin (Hong Kong), Anson Bang (Hong Kong), Mei Yeung (Hong Kong), Fu Jing (Chongqing), Dr John Chan (Hong Kong), Iven Kam Ho Suk-yee (Hong Kong) Recital: Ma Fung-kwok (Hong Kong) Erhu: Ricky W K Li (Hong Kong), Xu Hui* Jinghu: Yan Shouping (Jiangsu) Jingerhu: Zhen Ruifen (Beijing)	Arrangement Commissioned by HKCO: Reading Chinese Classics Rules for Children, Theme from Romance of the Phoenix Chamber / Phoon Yew-tien (Singapore) (Premiere) A Song about Masks in Traditional Opera, Plum Blossoms - A New Tune / Ngai Kwun-wa* (Premiere) A Chinese Dream / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (Premiere) Song of Colours of the Spectrum, Catching Butterflies, Jasmine / Alfred Wong (Hong Kong) (Premiere) Tales of a Small Town / Sim Boon-yew (Singapore) (Premiere) Silence Is Golden, Daybreak/ Kong Su-leong (Malaysia) (Premiere)
18-19 January 2013 Hong Kong City Hall Concert Hall	A New Year Concert with Chinese Music Virtuosi	Yan Huichang*	Gaohu: Huang Danhong (Shenzhen) Erhu/ Yehu: Song Fei (Beijing) Dizi: Wang Ciheng (Beijing)	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
MAIN CONCERTS				
1-2 February 2013 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	Expressive Strings	Wang Fujian (Shanghai)	Pipa: Tang Xiaofeng (Shanghai) Erhu: Xu Hui*	
23 February 2013 Hong Kong City Hall Concert Hall	2013 Hong Kong Arts Festival - Music About China VII	Yan Huichang*	Sheng: Chen Yi-wei* Dizi: Dai Ya (Zhejiang) Guest Principal Suona: Niu Jian-dang (Shannxi)	Flowers Blooming on the Paths in the Fields / Hao Weiya (Hong Kong Premiere) The Ancient Cadence of Gui Plain / Wang Ning (Hong Kong Premiere) Commissioned by HKCO: Memories of the East / Zygmunt Krauze (Poland) (World Premiere) Music for Gourd / Chung Yiu-kwong (Taiwan) (Hong Kong Premiere)
29-30 March 2013 Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Kwok Hang-kei (Hong Kong)	MC : Andy Ko (Hong Kong) HKCO Children/ Junior Chinese Orchestra and Members of Instrumental Classes	
ENSEMBLE				
8-10 June 2012 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Music for Tranquility of Mind (VI)	Yan Huichang*	Host / Music appreciation: Tam Po-shek* Zheng: Chui Mei-ting* Dongxiao: Choo Boon-chong* Yehu: Hui Yin* Gehu: Tung Hiu-lo* Monochord Zither: Han Jingna* Dizi: Sun Yongzhi*, Choo boon-chong*, Chan Chi-yuk*, Lin Yu-hsien* Erhu: Zhang Chongxue*	
15-16 June 2012 HKCO Recital Hall	HKCO4U - 3+1Huqin Quartet	Chew Hee-chiat*	Gaohu / Erhu: Wong Lok-ting* Erhu: Xu Hui* Zhonghu: Mao Qinghua* Gehu: An Yue*	Commissioned by HKCO : CloudWind / Wang Se (Beijing) (World Premiere)
17 November 2012 Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	In the Vernacular of Chinese Strings	Chew Hee-chiat*	Huqin: Xu Hui*, Wong Lok-ting*	
21-22 December 2012 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Winter Solstice. Farewell to the Sun	Yan Huichang*, Ng King-pan (Hong Kong)	Concept creative / Director: Ng King Pan (Hong Kong), Ho Shan (Hong Kong) Sheng: Chen Yi-wei* Percussion: Luk Kin-bun* Ruan/Electronic Guitar : Liu Hsin-lin* Dizi/Percussion : Lin Yu-hsien* Dagan/Percussion : Law Hang-leung* Interactive Installation: XEX GROUP (Hong Kong)	Commissioned by HKCO: Serying I / Ho Shan (Hong Kong), Luk Kin-bun* (World Premiere) Re-Exit / Ho Shan (Hong Kong) (World Premiere) Gather I / Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere) CanDy Can / Chen Yi-wei* (World Premiere) GatherII / Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere) Point Zero / Ho Shan (Hong Kong), Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere) Seryin II / Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere) Farewell to the Sun / Ho Shan (Hong Kong), Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere)
23 December 2012 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Zhang Ying's Solo Recital II - Plucking at your heart's strings	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Dab: Wang Dong* Bass Gehu: Li Wei* Sanxian: Zhao Taisheng* Erhu: Zhou Yi* Gehu: An Yue* Marimba: Luk Kin-bun*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
ENSEMBLE				
11 January 2013 Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium	The Luxemburg Society for Contemporary Music - "The 10th International Composition Prize 2013" Final Competition Concert	Yan Huichang* / Marcel Wengler (Luxembourg)	Soloists of Luxembourg Sinfonietta (Luxembourg), Soloists of Hong Kong Chinese Orchestra*	Commissioned by HKCO: Calm / Doming Lam (Hong Kong) (World Premiere) In the Year of The Dragon / Marcel Wengler (Luxembourg) (World Premiere)
26 January 2013 Sheugn Wan Civic Centre Lecture Hall	Bravura Strings-Huqin Quartet	Yan Huichang*	Gaohu: Zhou Yi* Erhu: Zhang Chongxue* Zhonghu: Han Jingna* Gehu: He Wei*	Arrangement Commissioned by HKCO: New Flight of the Bumblebee / Alfred Wong (Hong Kong) (Premiere) Leslie Cheung Forever / Tan Kah-yong (Singapore) (Premiere)
9 March 2013 HKCO Recital Hall	HKCO4U – Guan Duo in Concert – Ren Zhaoliang & Qin Jitao	Lo Wai-leung*	Wind: Ren Zhaoliang*, Qin Jitao* Dizi: Lin Yu-hsien* Zheng: Luo Jing* Erhu: Han Jingna* Percussion: Gao Shan*, Chan San* Guan: Law Hang-leung*, Liu Hai*	
16 March 2013 HKCO Recital Hall	A Summer Heat Wave with Wang Dong & Xia Boyan	Chew Hee-chiat*, Yim Hok-man*	Suona: Xia Boyan* Percussion: Wang Dong*	The Son of the Sun / Zhang Lie (Shanghai) (Hong Kong Premiere)
COLLABORATION				
28-29 July 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Fung Ying Sin Koon Presents The Eight Immortals' Adventures Prequel	Chew Hee-chiat*	Director / Playwright: Chow Chui-lun, Mike (Hong Kong) Theme Song Lyricist: Shum Wai-chung, Chris (Hong Kong) Lighting Design: Lau Ming-hang (Hong Kong) Set and Costume Design: Mo Ka-man, Moe (Hong Kong) Multi-media Conceptualization: Tang Wai-pui, Billy (Hong Kong) Actress: Mandy Yiu (Hong Kong), Ng Lok-sen, Rosemary (Hong Kong), Yuen Wing-yan (Hong Kong), Chan Yu-kiu (Hong Kong), Cheung Sin-tung (Hong Kong), Tsang Ho-ching, Tiffany (Hong Kong), Yau Hei-nam, Simon (Hong Kong), Tsoi Wai-yin, Willis (Hong Kong), Tang Gah-chueh, Leo (Hong Kong) Guan / Beggar: Lo Wai-leung* Erhu / God of Death: Xu Hui* Sheng / Woman: Chen Yi-wei* Daruan / Tiger: Liu Hsin-lin* Dizi / Tiger: Lin Yu-hsien* Sanxian / Gold Ingot: Zhao Taisheng* Suona / Woman: Law Hang-leung* Percussion / Woman: Luk Kin-bun*	Commissioned by HKCO: The Eight Immortals' Adventures Prequel / Alfred Wong (Hong Kong) Scene One: A Wellspring in Our Barren Life Scene Two: Superbeings We Have Come to Rely On Scene Three: Here Come the Eight Immortals! Scene Four: The Eight Immortals Crossing the Sea (Abbreviated Version) Scene Five: What Makes a Celestial? Scene Six: Ten Tests for Lu Dongbin 1. Transcending Life and Death 2. Abjuring Wealth 3. Practise Philanthropy 4. Be Kind to Others 5. To Be Unmoved by a Beautiful Face 6. To Refrain from Taking What Is Not Yours 7. Be Totally Honest 8. Believing in and Trusting the Daoist Way 9. To Be Fearless 10. To Accept Death with Peace of Mind Scene Seven: Heed the Heart Notes of the Young Scene Eight: An Illusive Dream Scene Nine: From Mortal to Celestial- Find the Clue in Nature
1-3 June 2012 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	Evacuation Order (Live accompaniment)		Director / Choreographer: Leung Kwok-shing (Hong Kong Dance Company Artistic Director) (Hong Kong) Playwright: Gerard CC Tsang (Hong Kong Dance Company Executive Director) (Hong Kong) Music Director: Yan Huichang* Set Designer: Ricky Chan (Hong Kong) Costumer Designer: Yang Xiaohua (Guangdong) Lighting Design: Billy Chan (Hong Kong) Dance Master / Assistant to Choreographer: Su Shu (Hong Kong) Nanyin Vocalist: Dr. Tong Kin-woon (Hong Kong) Yehu Accompaniment: To Wing (Hong Kong) Principal Dancer: Chen Jun (Hong Kong), Tang Ya (Gui Zhou), Liu Yinghong (Zhe Jiang) Dancer: Pan Lingjuan (Zhe Jiang), Li Han (Hu Nian)	Co-production by Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Dance Company: Commissioned by Hong Kong Dance Company: Evacuation Order / Tang Lok-yin (Hong Kong) (World Premiere) Scene1-Paying for Rain Scene2-Seed Germination Scene3-Forced Conscripton Scene4-Human Plough Scene5-Evacuation Orded Scene6-Family Broker Scene7-Wishing Tree Scene8-Spring Agriculture Scene9-Dream Reunion Scene10-Bandi Remorse Scene11-Final Conflict
9-10 June 2012 Yuen Long Theatre Auditorium	Evacuation Order (Recorded music version)	Chew Hee-chiat*		

* Artists of Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue

Concert / Activities

Conductor /
Artistic Advisor

Artistes / Guest Artistes

OUTBOUND CULTURAL EXCHANGE ACTIVITIES

JAPAN

15 May 2012
Tokyo Grand Prince Hotel
New Takanawa Hall HitenHong Kong Trade Development Council
Hong Kong Dinner Event

Pipa: Wong Chi-ching*

POLAND

18 June 2012
Teatr Stary in Lublin

HKCO Quintet

Yan Huichang*

Erhu: Zhang Chongxue*
Yangqin: Yu Mei-lai*
Pipa: Zhang Ying*19 June 2012
The Lutoslawski Hall of the Polish Radio in WarsawZhongruan / Xiaoruan: Cui Can*
Zheng: Luo Jing*21 June 2012
Mazowieckie Centrum KulturyConducting and Composing -
A comparison between Chinese and
Western Orchestras

Yan Huichang*

Speaker: Yan Huichang*

SICHUAN, CHINA

17 October 2012
Sichuan Conservatory of Music Multi-purpose Hall

Synergy 24 Drum Workshop

Yan Huichang*

Speaker: Yim Hok-man*, Wang Dong*

17 October 2012
Sichuan Conservatory of Music Nie Er Concert Hall3+1 Huqin Quartet Performance and
Demonstration

Yan Huichang*

GaoHu / Erhu:
Wong Lok-ting*
Erhu: Xu Hui*
Zhonghu: Mao Qinghua*
Gehu: An Yue*18 October 2012
Sichuan Conservatory of Music Multi-purpose HallTalk by Doming Lam: Story of 60 years of
Composition

Yan Huichang*

Speaker: Doming Lam (Hong Kong)

18 October 2012
Sichuan Conservatory of Music Concert Hall (1)Autumn Sound -
Chengdu Contemporary Music Festival
2012 Sichuan-Hong Kong Music Exchange -
Masterpieces by Doming LamYan Huichang* / Xiao
Chao (Sichuan)Piano: Yang Yang (Sichuan)
Dizi: Yi Jiayi (Sichuan)

MACAO

20-22 November 2012
Grande Auditorio do Centro Céntral de Macau

Chinese Music Appreciation Concerts in Macau

Chew Hee-chiat*

TAIWAN

23-24 November 2012
Legacy Taipei

Collision

Ng Cheuk-yin
(Hong Kong)HKCO4U*
SIU2 (Hong Kong)
Guest Drummer: Melchior Sarreal (Portuguese)HKCO4U*2 December 2012
Taipei Zhongshan HallClosing performance of Hong Kong Week 2012 -
"Jewel from Hong Kong"

Yan Huichang*

Guqin: Zhao Jiazhen (Beijing)
Violin: Chai Liang (Beijing)
Soprano: Zhang Ningjia (Xian)3 December 2012
HsinChu Cultural Affairs Bureau Concert Hall

Jewel from Hong Kong

Yan Huichang*

Guqin: Zhao Jiazhen (Beijing)
Violin: Chai Liang (Beijing)
Soprano: Zhang Ningjia (Xian)
Jinghu: Ngai Kwun-wa*
Jingerhu: Lu Yunxia*5 December 2012
Yuanlin Performance Hall

LUXEMBOURG

1 February 2013
Grand Auditorium du Conservatoire de
Musique de la Ville de LuxembourgThe Luxembourg Society for
Contemporary Music -
"The 10th International Composition Prize 2013"
Final Competition ConcertYan Huichang* /
Marcel Wengler
(Luxembourg)Soloists of Luxembourg Sinfonietta (Luxembourg),
Soloists of Hong Kong Chinese Orchestra*

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Guest Artistes
OUTBOUND CULTURAL EXCHANGE ACTIVITIES			
NETHERLANDS			
4 February 2013 Societeit de Witte, The Hague	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
5 February 2013 Leiden, The Netherlands University of Leiden	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	Zheng : Luo Jing*
BELGIUM			
6 February 2013 Albert Hall, Brussels	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
FRANCE			
7 February 2013 Pavillon Vendome, Paris	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
POLAND			
11 February 2013 Children's Memorial Institute Warsaw	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert Charity Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
11 February 2013 Palac Prymasowski, Warsaw	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
GERMANY			
13 February 2013 Heinrich Zille Grundschule, Berlin	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	Zheng: Luo Jing*
13 February 2013 Haus der Deutschen Bank, Berlin	Hong Kong Economic and Trade Offices New Year European Touring Concert	Sun Yongzhi*	HKCO Ensemble
SINGAPORE			
16 February 2013 Singapore Esplanade Recital Studio	Haramony - HKCO Principal Huqin Quartet "Huayi - Chinese Festival of Arts"	Chew Hee-chiat*	Gaohu: Hsin Hsiao-ling* Erhu: Hsin Hsiao-hung* Zhonghu: Liu Yang* Gehu: Tung Hiu-lo*
SHENZHEN, CHINA			
28 March 2013 Grand Hyatt Shenzhen Grand Ballroom	2013 China Resources Charity Concert	Chew Hee-chiat*	

* Artists of Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	No. of Activities	No. of Audiences & Participants	Co-organizers															
OUTREACH COMMUNITY ACTIVITIES																			
OUTDOOR FREE CONCERT																			
17 February 2013 West Kowloon Waterfront Promenade	Festive Drums for a Roaring New Year	1	6300	West Kowloon Cultural District Authority															
MASTER CLASSES ON CHINESE MUSIC CONDUCTING																			
14-18 April 2012	The 4th Master Class in Chinese Music Conducting	12	686	Hong Kong Academy for Performing Arts															
16-19 March 2013	The 5th Master Class in Chinese Music Conducting	11	412	Hong Kong Academy for Performing Arts															
SCHOOL PERFORMANCES																			
2012-2013財政年度學校外演出地區分佈																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Region</th> <th>No. of Activities</th> <th>No. of Audiences & Participants</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Hong Kong</td> <td>7</td> <td>16220</td> </tr> <tr> <td>New Territories</td> <td>17</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Kowloon</td> <td>6</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>31</td> <td>16220</td> </tr> </tbody> </table>					Region	No. of Activities	No. of Audiences & Participants	Hong Kong	7	16220	New Territories	17		Kowloon	6		Total	31	16220
Region	No. of Activities	No. of Audiences & Participants																	
Hong Kong	7	16220																	
New Territories	17																		
Kowloon	6																		
Total	31	16220																	
TALKS & WORKSHOPS																			
1 April 2012 -31 March 2013	Post concert workshops for The Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students	6	1032	Leisure and Cultural Services Department															
1 April 2012 -31 March 2013	Meet the HKCO Virtuosi	2	85	Sino United Publishing (Holdings) Limited															
2 May -7 December 2012	Music theatre workshop	15	180	Hong Kong Repertory Theater															
2 May 2012	Meet the artists : Yan Huichang, Trey Lee, Tung Chao-Ming	1	41																
8 May 2012	Train the Trainers Workshop	2	137	English Schools Foundation															
22 May 2012	天際樂身心	2	280	Hong Kong Housing Society															
20 August 2012	藝評青苗計劃—與閻惠昌對話	1	20	Art Plus															
26 August - 21 October 2012	Drum Workshop	9	260																
15 September 2012	Chinese Music Relaxation Workshop	1	100	Central and Western District Council															
19 September 2012	音樂與人生II	1	100	Windpipe Chinese Music Ensemble															
10 October 2012	HKCO Education Workshop-Li Biao and The Philharmonic Percussion Group of Berlin	1	35																
16 December 2012	Visit of students from Macao	1	40	Education and Youth Affairs Bureau of Macao															
19 January 2013	第二屆香港主動型興趣博覽會	1	8000	Hong Kong Christian Service & The University of Hong Kong															
19 January 2013	Pre concert backstage tour-A New Year Concert with Chinese Music Virtuosi	1	24																
20 February 2013	Meet Hao Weiya-Music about China XVII	1	20	City University of Hong Kong															
20 March 2013	Pre-concert talk - Chen Xin Yi	1	30																

Date / Venue	Concert / Activities	No. of Activities	No. of Audiences & Participants	Co-organizers
OUTREACH COMMUNITY ACTIVITIES				
COMMUNITY PERFORMANCES/ACTIVITIES				
1 April 2012 -31 March 2013	Asia Society- City Retreat	5	501	Asia Society Hong Kong Centre
1 April 2012 -31 March 2013	City Retreat - Asia Society Hong Kong Centre	12	24336	
16 June 2012	International Museum Day - Heart Notes	1	20000	Hong Kong Museum of History
30 June 2012	Grand Variety Show in Celebration of the 15th Anniversary of the Reunification	1	10000	The Government of Hong Kong Special Administrative Region
3 July 2012	Open Rehearsal-The Wonderful Winds of Guo Yazhi	1	29	
9 July 2012	Concert in Celebration of the 15th Anniversary of the Reunification	1	600	Hong Kong Federation of Woman
24 July 2012	The Majesty of All Under Heaven - The Eternal Realm of China's First Emperor	1	320	Hong Kong Museum of History
20 August 2012	citibank 200th Anniversary	1	650	
14 September 2012	Business Environment Council Anniversary Dinner	1	300	Business Environment Council
1 October 2012	Variety Show for Celebration of the 63th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China	1	10000	Preparatory Committee of Compatriots in Hong Kong for Celebration of the 64th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China
7 February 2013	HKCO Principal Huqin Quartet	1	100	The Hong Kong University of Science & Technology
24 February 2013	UNESCO HK Peacemakers' Day	1	6500	UNESCO Observatory RLCCE & UNESCO Hong Kong Association
HONG KONG CULTURAL CENTRE VENUE PARTNERSHIP SCHEME FREE ACTIVITIES				
1 April 2012 -31 March 2013 Hong Kong Cultural Centre Main Foyer	Chinese Music Express	5	5000	
1 April 2012 -31 March 2013 Hong Kong Cultural Centre AC2	Pre-concert Talks	4	200	
20 - 21 October 2012 Hong Kong Cultural Centre Piazza	Safety Godown presents Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	4	8000	
26 - 27 November 2012 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Daytime Education Concert	3	3066	
20 December 2012 Hong Kong Cultural Centre Main Foyer	Lunch time concert - City Retreat	1	1000	
8 January 2013 Hong Kong Cultural Centre AC2	Meet the Artists	1	20	
OTHERS				
	Post concert Meet the Artists	30	3010	
	Press Launch Gathering	4	460	
	35th Anniversary Exhibition	1	14000	
	VIP Drink Reception	3	550	
	Friends of HKCO Lunar New Year Gathering	1	34	
	Total:	85	142,678	

35周年誌慶活動 Anniversary Activities

樂季揭幕音樂會 千水情

Season Opening Concert **Ode to Water**

香港頂尖製作團隊打造大型跨媒體中樂劇場。
音樂、書法、舞蹈、舞台及影像概念。

A production team with the best local talents.

A multimedia Chinese spectacular with video images,
music, dance and the Chinese literary arts of poetry,
calligraphy and painting.



“Mui's conception was fully of a piece, an aquatic depiction comparable to Debussy and Delius yet also a secular multimedia ritual celebrating the most versatile of the five Chinese elements. The orchestra's artistic director Yan Huichang summoned the conviction to make the concert an event.”

Ken Smith, *South China Morning Post*

雲峰秀氣以花醉
霞光疊影子水情



紫外螢光燈下，觀眾由指揮閻惠昌帶領輕搖白紙，互動做出海浪的效果
Directed by the Maestro Yan Huichang, audience waved the sheet of white paper under the ultra-violet fluorescent light to create the effect of a foaming sea.



主禮嘉賓政務司司長林鄭月娥
Officiating guest - Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor



香港中樂團與香港海洋公園 同賀 35 周年誌慶
**樂季節目發佈會及「香港情懷」
 小組音樂會**

Season Launch and 'Heart Notes
 Hong Kong' Ensemble concert
 at Hong Kong Ocean Park

公開徵集 集體回憶

打開回憶的盒子

35th Anniversary Exhibition

兩岸三地百人弦樂締造 **弓弦傳奇**

Converging music talents from Hong Kong, China and Taiwan
The Magic of the Bow and the String

香港演藝學院中樂系演藝中樂團

中國音樂學院附中中國少年弓弦樂團

臺南藝術大學中國音樂學系弓弦樂團

香港中樂團環保胡琴樂團

The Academy Chinese Orchestra of the Department of Chinese Music, The Hong Kong Academy for Performing Arts

The Bow-string Section of the Junior Chinese Orchestra of the Middle School affiliated to the China Conservatory in Beijing

The Bow-string Ensemble of the Department of Chinese Music of the Taiwan National University of the Arts

The Hong Kong Chinese Eco-huqin Orchestra



35 周年誌慶酒會 Anniversary Reception



香港三聯書店委約香港大學音樂史博士，著名樂評人周光葵撰寫

「一位指揮家的誕生－閻惠昌傳」

The Making of a Maestro – the Story of Yan Huichang Authored by Oliver Chou,

a seasoned music critic, was published by Joint Publishing (H.K.)



資深樂評人周凡夫撰寫

「走向世界級樂團的蛻變－

香港中樂團公司化的第一個十年」

The Road to the World - The HKCO's First Ten Years after Incorporation

Penning by seasoned music critic Chow Fan Fu



2013 香港國際博物館日

香港歷史博物館小組音樂會 **香港情懷**

International Museum Day Ensemble

Concert at Hong Kong Museum of History

Heart Notes Hong Kong



商業一台 **樂在城中 35 年**

Music all around for 35 years

at Commercial Radio One

11 位 HKCO 好友談樂團的回顧與展望

陳達文、費明儀、曹萬泰、陳永華、汪明荃、周勇平、Benedict Cruft、姚珏、梅廣釗、鄭基恩及救世軍耆才鼓樂團

香港電台第四

香港中樂團 35 周年特輯

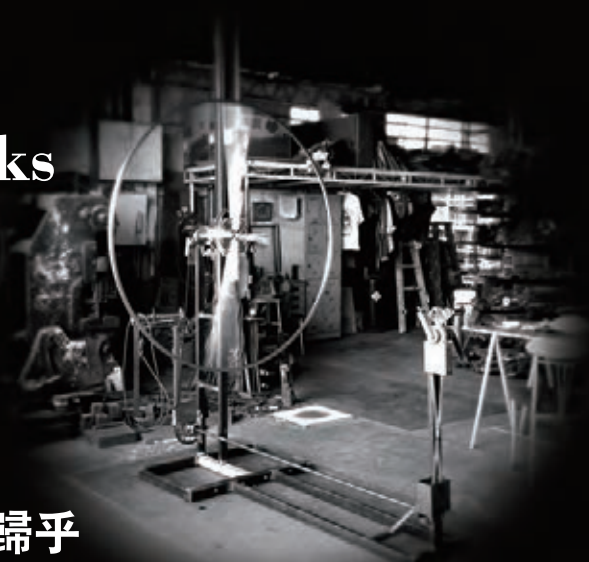
HKCO 35th Anniversary

at RTHK Radio 4

當每位讀者拿起這本書，就會從鏡面特效封面中看到自己，因為您們也是香港中樂團大家庭中的一員，書中亦存您，感謝您們的支持！

傳承創新 多媒體中樂創作

Heritage and innovation •
Multi-media Chinese music works



敲擊、笙與互動裝置藝術的倒數音樂會 **冬至 • 夏歸乎**

A Musical Voyage of percussion, sheng and interactive installation

Winter Solstice • Farewell to the Sun



合家歡音樂劇場 八仙過海前傳

Music Theatre for Family **The Eight Immortals' Adventures Prequel**



「除了破格，《八仙過海——前傳》出色之處是採多向的互動形式進行。在音樂戲劇配合的大方向下，此作亦運用了不少對比的互動手段。角色的轉換、身份的逆轉和想像與現實、現場與錄像、即興與預設，再由臺上到台下都強調互動的空間，不但和觀眾打成一片，演員和樂師之間亦有緊密的交流 ...」

鄧蘭《信報》

公開招募小演員參演
Young kids recruited through audition



系列多樣 倍見心思

Programmes Lineup with Meticulous Insights

「整個節目雖環繞一個重心，即由王立平的《紅樓夢組曲》開始變換出新舊版本之餘，更見兩者之融合和中西樂之間的調和與轉換。編排上的大膽亦創意跟樂曲的創作同具意義。這樣安排巧妙地把觀眾帶進一個探索音樂的旅程，超越了一般音樂會只重欣賞的國度。」

鄧蘭《信報》



截然不同的演繹方式 導出傳世名著 **紅樓夢**

Totally different ways to interpret the complex emotions in a world-famous novel **Red Chamber**



蜚聲中外、家傳戶曉的世紀經典

梁祝 • 黃河

Universal and timeless classics in Chinese Music

Butterfly Lovers • Yellow River

指揮：陳燮陽 Conductor : Chen Xieyang



弓弦魅力 光華盡顯

弦韻風采

Captivating notes bouncing off the Chinese strings

Expressive Strings

指揮：王甫建 Conductor : Wang Fujian

音樂養心



以音樂洗滌心靈，
以藝術領悟人生。

養生，養心，
活出身心健康每一天。



活化傳統音樂 品牌舒壓音樂 Spa **音樂養心**

Revitalise traditional music Music Spa **Music for Tranquility**



展現樂團演奏家音樂才華

Showcase the outstanding music talent of
HKCO Virtuosi

撥動心弦 — 張瑩獨奏音樂會之二
Zhang Ying's Solo Recital II –
Plucking at your heart's strings



炫音 — 胡琴四重奏
Bravura Strings – Huqin Quartet



名家滙香江 名曲慶新禧 **名家名曲賀新春**

A New Year Concert with Chinese Music Virtuosi



HKCO4U — 雙管齊鳴 — 任釗良、秦吉濤
Guan Duo in Concert – Ren Zhaoliang &
Qin Jitao

自強不息 香港品牌 香港鼓樂節十周年

Branding Hong Kong as a City with Sprit of perseverance Hong Kong Drum Festival 10th Anniversary

第一屆香港鼓樂節於 2003 年 7 月 13 日在香港維多利亞公園舉行開幕式，當日艷陽高掛，香港中樂團與三千名市民頂著烈日，「雷霆萬鈞」齊擊鼓，流著熱汗把當年的「沙士」（「非典型肺炎」）陰影打退，擊出的鼓聲把香港的人心凝聚，激勵香港人要繼續發揮香港國際大都會的潛藏實力。當天，樂團首次展示一個直徑 3.47 米的中國鼓及一個直徑達 1.55 米的銅鑼，由 3,140 名鼓手共同締造世界最大型的鼓樂合奏，獲列入《健力士世界紀錄大全》。這個全民參與的活動相信在香港中樂團所有成員及眾多香港市民心中，應該印象猶新，永難磨滅……

The opening rally of the 1st Hong Kong Drum Festival was held at Victoria Park on 13th July 2003. I can still remember how, in the sweltering heat under the bright summer sun, more than three thousand zealous participants, all members of the community, joined the HKCO in giving a spirit-rousing drum performance of The Earth Shall Move. The thunderous roar of the drums represented a concerted effort to chase away the shadows cast by SARS, and encouraged the people of Hong Kong to rally round with drive and spirit and tell the world that Hong Kong was still a 'world city'. Highlights of the event were the debut of the world's largest Chinese drum, which has a diameter of 3.47 metres, and the world's largest gong, which has a diameter of 1.55 metres. The spirit of Hong Kong soared as the thunderous sounds came from 3,140 drummers who performed in impressive synergy with the HKCO and groups. The occasion set a new Guinness World Record of having the largest number of people playing Chinese drum at the same time. It was such a memorable occasion that many Hong Kong people would, like all of us at the HKCO, remember for as long as we live...

閻惠昌 Yan Huichang

一年一度與民同樂文化盛事 傷健一家親

安全貨倉集團全力支持 香港活力鼓令 24 式

The annual cultural event for the community

Safety Godown Group Presents Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

- 自 2003 年首創以來，693 隊共 9,643 位參賽者，年齡 2.5 至 88 歲。
- 全港老、中、青傷健鼓樂好手挑戰新舊 24 式，發揮無限創意
- 693 teams with 9,643 participants (age 2.5-88) have participated in the competition since the first Drum Festival in 2003.
- With new Synergy 24 routine added, drumming enthusiasts of all age groups to drum up storms.



觀眾愛戴 雲集國際敲擊樂大師 **鼓王群英會**

Audience's favorite World class percussion virtuosi **Majestic Drums**

「搖動入場時呢發的矛搖鼓一同合奏，大家玩得開心又投入。」

黛安《晴報》

國際敲擊樂大師李飈與柏林愛樂打擊樂重奏組 **中銀香港慈善基金呈獻鼓王群英會 XVI**

International renowned percussionist Li Biao &
The Philharmonic Percussion Group of Berlin

**BOCHK Charitable Foundation proudly presents
Majestic Drums XVI**



柏林愛樂打擊樂重奏組首次訪港

「炎黃第一鼓」閻學敏與本地敲擊菁英同台演出 **鼓王群英會 XVII**

“Master of Chinese Percussion” Yim Hok-man, performed with
local percussion talents **Majestic Drums XVII**



2003 年「沙士」一役間出生的小朋友鼓隊表演

Young drummers who were born during the SARS period in 2003
in a truly heartening performance



帶動社會上自強不息氣氛 體驗香港文化魅力
獲西九文化區管理局之邀合辦

大型戶外中樂音樂會 澎湃鼓樂迎新春 2013

Synergizing the society and to showcase the culture of Hong Kong

Invited by the West Kowloon Cultural District Authority to co-organize

Mass outdoor concert **Festive Drums with a Roaring New Year 2013**



- 8 個志願團體及 98 名大學生、退休及少數族裔人士等擔任義工
- 特別安排「鼓樂嘉年華」及多個遊戲攤位
- 派發布郎鼓給參與的觀眾與樂團互動演出
- 安排交通接駁車往返於演出場地
- 參與人士由嬰兒到長者約 6,300 名
- 8 charitable organizations and 98 volunteers with university students, retired and racial minority
- Drumming Funfair and Chinese Culture fun and game booths
- Chinese hand-drum distributed to audience to drum with HKCO
- Shuttle bus service arranged to and from the venue
- 6,300 participants from babies to elderly



政務司司長林鄭月娥擊響 3.47 米吉祥
太平大鼓為音樂會揭幕
Chief Secretary Carrie Lam hit the 3.47m
giant Peace Drum to open the concert



西九文化區管理局董事局成員、油尖旺區議會議員及樂團理事到場支持
Committee members of the West Kowloon Cultural District Authority, members
of Yau Tsim Mong District Council and Council members of HKCO were there to
support the event.

‘I particularly liked the gigantic stage with the giant drum and that people listened to music while they were sitting on the ground. It was an unique experience that I enjoyed with pleasure.’

Olga Drobiazko (Audience)

「那驚為天人的樂章，即使時隔多月，依然在我的心頭盪漾，揮之不去。」

校園藝術大使 Ina Ngai

「非常開心能夠參加是次活動，雖然我的崗位是義工，但也能感受到當中的熱情及意義。」

校園藝術大使李雅詠



「最震撼的，就是由指揮領導下的布郎鼓合奏，咚咚的鼓聲，遍佈了整個音樂會的場地，觀眾們都十分投入。真是音樂無界限，沒有年齡、性別、種族等任何障礙。」

中樂學友會會員鄧汝昌

‘The spectacular scenery, the unexpectedly high public attendance, the delighting atmosphere and the professional performance are all the greatest memorable experience that I experienced in the event, and they are rarely found as whole in any other events.’

Pollie Kwok

(Student volunteer at City University of Hong Kong)



鼓樂嘉年華

- 3.47 米吉祥太平大鼓，供民眾擊鼓祈福
- Rock n Roll 鳴鼓指數任您敲互動遊戲
- 香港活力鼓令 24 式優勝隊伍演出

遊戲攤位

明茶房

- 與茶對話
- 親子泡茶體驗

脈林製作公司

- 草蓼製作示範及指導
- 利是封金魚製作及指導

油尖旺區家長教師會聯會

- 您猜我猜迎燈謎

油蔴地街坊福利會學校

- 少數族裔學生 / 家長示範及指導手繪紋身及英文揮春

長青網

- 電子繪畫板即場繪畫國畫並寫上新春祝福語
- 教導「笑口常開」簡單運動

香港明愛機構

- 試穿民族服
- 製作開運風車

香港浸會大學附屬學校黃錦輝中小學

- 教導舞獅技巧，拍照及列印派發
- 獅子頭平面色彩設計

兆基創意書

- 展示及分享由傳統民間工藝如大頭佛、獅頭、花燈、版畫及書法所啟發的創作
- 學生教授運用環保物料創作立體公仔 / 雕塑及以版畫創作賀年畫作

國際作曲交流平台 融合中西音樂文化

An international platform for composers where east meets west

香港中樂團與盧森堡現代音樂協會合辦 2013 國際作曲大賽

Co-organized with Luxembourg Society for Contemporary Music

2013 International Composition Prize

- 初賽中收到共 82 首作品，參賽作曲家來自 33 個國家及地區包括阿根廷、奧地利、比利時、巴西、加拿大、智利、中國、克羅地亞、芬蘭、法國、德國、英國、希臘、香港、匈牙利、愛爾蘭、以色列、日本、韓國、盧森堡、馬來西亞、墨西哥、荷蘭、挪威、波蘭、新加坡、西班牙、瑞士、瑞典、台灣、塔吉克及美國等。
- 配合九幅圖片，參賽作曲家需以七種中國傳統樂器及七種西方古典樂器創作
- Composers from 33 countries and cities participated in the Competition including Argentina, Austria, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Croatia, Finland, France, Germany, Great Britain, Greece, Hong Kong, Hungary, Ireland, Israel, Italy, Japan, Korea, Luxembourg, Malaysia, Mexico, the Netherlands, Norway, Poland, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, Taiwan, Tajikistan and the USA.
- Composers presenting new works for an orchestra consisting of seven traditional Chinese instruments and seven classical western instruments inspired by nine images.



國際評判團 The International Jury

閻惠昌 (香港) 香港中樂團藝術總監兼首席指揮

馬塞·溫格勒 (盧森堡)

作曲家，盧森堡小交響樂團藝術總監及指揮

安德烈·拉樸特 (比利時)

作曲家，布魯塞爾皇家愛樂樂團前藝術總監

張豪夫 (中國) 作曲家，比利時布魯塞爾皇家音樂學院教授

郭文景 (中國) 作曲家，中央音樂學院作曲系系主任

提奧·白朗穆勒 (德國) 作曲家，薩爾蘭音樂學院教授

陳永華 (香港) 香港作曲家及作詞家協會主席

陳錦標 (香港) 香港大學音樂系副教授

周熙杰 (馬來西亞) 香港中樂團駐團指揮

科特·梅耶林 (荷蘭) 作曲家，達姆斯塔特音樂學院校長

Yan Huichang (Hong Kong)

Artistic Director and Principal Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra

Marcel Wengler (Luxembourg)

Composer, Artistic Director and Conductor of the Luxembourg Sinfonietta

André Laporte (Belgium)

Composer, former Artistic Director of the Radio Philharmonic Orchestra Brussels

Zhang Haofu (China)

Composer, Professor of the Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles

Guo Wenjing (China)

Composer, Department Head of the Composition Department of the Central Conservatory of Music

Theo Brandmüller (Germany)

Composer, Professor of the Hochschule für Musik des Saarlandes

Chan Wing-wah (Hong Kong)

Chairman of The Composers & Authors Society of Hong Kong

Joshua Chan (Hong Kong)

Associate Professor of the Department of Music, University of Hong Kong

Chew Hee-chiat (Malaysia)

Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra

Cord Meijering (The Netherlands)

Composer, Director of the Akademie für Tonkunst Darmstadt



決賽音樂會 Competition Final concert

冠軍：《畫韻》李俊緯 (台灣)

亞軍：《聲吶圖》張志亮 (中國)

季軍 / 最受團員喜愛作品 / 最受觀眾喜愛作品：《跨越世界》可知 奈尾子 (日本)

殿軍：《浮世九筆》馮迪倫 (香港)

Champion : *The Music of Paintings* **Chun-wei Lee** (Taiwan)

Second : *Sonar Image* **Zhilliang Zhang** (China)

Third/Most Popular Piece voted by musicians/Most Popular Piece voted by audience :

Crossover the World **Naoko Kachi** (Japan)

Fourth : *Neuf images de monde flottant* **Dic-lun Fung** (Hong Kong)



盧森堡音樂學院演奏廳 得獎者音樂會

Awarded pieces were featured at the Grand Auditorium of the Conservatoire de Luxembourg

當地主流現代音樂觀眾表示演出令他們大開眼界。

Audience that filled the house were thrilled by the modern Chinese music pieces and described the music as "an eye-opener".

推動原創作品 委約各種風格及類型新作

與香港藝術節攜手建立年度品牌 Showcase 樂旅中國 VII

Encourages creativity Commission of new works of various styles and genres

Works hand in hand with Hong Kong Arts Festival to present the annual showcase
Music about China VII

- 創團至今，一直奉行有效的委約創作制度，這對樂團的發展有著積極而重大的作用，至今已超過 2,100 首作品
- 在過去 6 年的音樂會中，邀請的作曲家共有 25 位，分別來自中國、香港、台灣、馬來西亞、菲律賓、瑞士、盧森堡、德國及南非等，作品達 29 首
- The longstanding commissioning system for new works has contributed tremendously to the development of the Hong Kong Chinese Orchestra since its inception. To date, we have more than 2,100 works in our stock repertoire.
- In the past six concerts in this series, 25 composers from China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, the Philippines, Switzerland, Luxembourg, Germany and South Africa had contributed 29 original works to the Orchestra's repertoire.



波蘭
台灣
中國

《東方回憶》* 西格蒙·克勞澤 (香港中樂團委約創作 / 世界首演)
笙協奏曲《匏樂》鍾耀光 (香港中樂團委約創作 / 香港首演)
笛子協奏曲《陌上花開》郝維亞 (香港首演)
《塢川古韻》) 王寧 (香港首演)

Poland

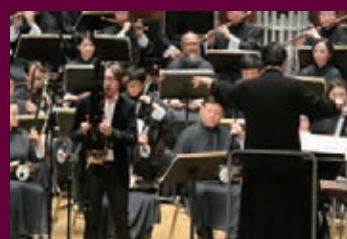
*Memories of the East** Zygmunt Krauze
(Commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra / World Premiere)

Taiwan

Sheng Concerto *Music for Gourd* Chung Yiu-kwong
(Commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra / Hong Kong Premiere)

China

Dizi Concerto *Flowers Blooming on the Paths in the Fields*
Hao Weiya (Hong Kong Premiere)
The Ancient Cadence of Gui Plain Wang Ning (Hong Kong Premiere)



* 香港中樂團委約作品由何鴻毅家族基金贊助

The commissioned work of the HKCO is sponsored by The Robert H.N. Ho Family Foundation

香港文化創意品牌

「環保胡琴」獲頒國家文化部創新獎

Creative cultural industry in Hong Kong

Series of Eco-Huqin was on the honours list of the Ministry of Cultural Innovative Awards of the People's Republic of China

環保胡琴系列是在繼承傳統與改革創新結合的理念下創造出來的。它是香港文化創意工業的產物，它的探索過程是樂團緊貼環保大潮流的時代脈搏，以專業精神不斷創新，爭取達至環保與藝術雙贏的具體行動。

The eco-huqins have been created out of the marriage of the preservation of traditions and innovative ideas. They are the product of a creative cultural industry in Hong Kong, and the research leading to their manufacture is closely guided by the ecological trends of our time. They are representative of our unyielding spirit to innovate in order to reach the twin goals of environmental protection and artistic excellence.



高胡、中胡、二胡、低音革胡、革胡
(左起)
GaoHu, Zhonghu, Erhu, Bass Gehu, Gehu
(From left)



「這個獎不但對有關研發人員和團隊有重大意義，對香港各行各業市民都應有鼓舞和啟發作用。」

民政事務局曾德成局長

民政事務局曾德成局長推薦並祝賀香港中樂團研發的「環保胡琴」系列榮獲「第四屆文化部創新獎」
Secretary of Home Affairs Tsing Tak-sing recommended and congratulated the Orchestra being awarded the Ministry of Cultural Innovative Award of the People's Republic of China.



拉弦部積極參與環保胡琴的研發

Members of the huqin section participated at the research and development of the Eco-huqins



盧森堡現代音樂協會主席 Marcel Wengler 向盧森堡觀眾介紹「環保胡琴」系列

President of Luxembourg International Society of Contemporary Music, Marcel Wengler, introducing the Eco-huqins to audience in Luxembourg

音樂藝術 中華文化薪火相傳

Promoting Chinese culture with the importance of our legacy in Chinese music

邀請拔萃高級混聲合唱團與國際知名歌唱家龔冬健同台演出 **古韻今風**

Invited the Diocesan Schools Choral Society to sing with internationally renowned vocalist Gong Dongjian at **Chinese Art Songs Old and New**



象徵傳統文化薪火相傳 幼苗、家長、社會賢達及藝術家攜手演出

「樂在其中顯關懷」計劃籌款音樂會 **躍動傳承**

Brought together young buds, their parents, community leaders and artists on the same stage, the symbolic significance of passing on a great musical tradition to the next generation.

A Pulsing Musical Heritage – A Fund-raising concert for the “Music for Love” Scheme



善款用作發展以兒童為對象的活動，並資助低收入家庭兒童親近中樂，體現樂團對社會的承擔。
Fund raised will be used for developing Chinese music programmes for children and making Chinese music accessible to children of low income families.

教育延伸 強化人才培育

Educational Extension – Grooming New Talents

與香港演藝學院、香港藝術發展局及康樂及文化事務署攜手培育本地演奏、指揮及藝術行政人才
Nurturing local talents of performing, conducting and arts administrators

首創世界首個中樂樂隊學院 推展民族音樂合奏教育

World's first Academy in Chinese Orchestral Education plays a leading role



與香港演藝學院合辦之指揮大師班學員感想

作為中國人對中國民樂發展應有的責任，希望在將來可以為其出一分力量。

除了在指揮基本技術方面的到許多提醒，在樂曲詮釋上更是受到深刻的啟發，加深了思想的深度與廣度，在每一位正式學員身上也學習到各人的優點與缺點，以作為自己的借鑑。非常珍惜這次的機會，在工作之餘，獲得了充電，感謝閻老師、中樂團及工作人員的辛勞。

作為一位從事藝術教育工作者，在沒有任何指揮經驗和知識的情況下，十分感謝香港中樂團及香港演藝學院給於我參與是次課程的機會，聆聽了五天的課程後，感覺獲益良多，對於工作上亦有已定的啟發，期望快點

有很多的反省和反思（在指揮藝術及技巧上）；學習裡，想通了一些西樂指揮上的問題；愛上了京胡的聲音；無論是在指揮或者是中國音樂上面，都很好的學習；蠻有壓力的，但卻也很開心！

感謝閻總監的指導，與港中和 APA 的全力協助，使我獲益良多，收穫滿滿。由衷感謝。

走進生活 外展推廣

Enter the community Outreach Promotional Programmes

區議會樂滿十八區

Chinese Music @
Eighteen Districts
with District Councils

音樂鬆馳工作坊

Chinese Music Therapy
Workshop



香港各界婦女慶回歸十五周年音樂會
Concert in Celebration of the 15th Anniversary of the
Reunification with Hong Kong Federation of Women

200 Years Citi



香港歷史博物館「一統天下：秦始皇的永恒國度」展覽開幕演出
Opening Ceremony of The Majesty of All Under Heaven - The Eternal
Realm of China's First Emperor organized by Hong Kong Museum of
History



與聯合集團合辦 HKCO「演奏家看·聽·談」
Meet the HKCO Virtuosi Series co-organized with
Sino United Publishing (Holdings) Ltd

HKCO 演奏家看・聽・談
Meet the HKCO Virtuosi

音樂會前講座
Pre-concert Talk

場地伙伴「中樂快遞」
大堂互動音樂會 Venue Partnership
“Chinese Music Express”
Foyer Concert

「中樂教室」大師班
“HKCO Education Workshop”
Master Classes

《活化歷史建築伙伴計劃》- 「虎豹樂圃」
Revitalising Historic Buildings
Through Partnership Scheme
Haw Par Music Farm

優閑樂器班
Instrumental Learning
Classes



柏林愛樂打擊樂重奏組大師班
Master class hosted by the Philharmonic
Percussion Group of Berlin



閻惠昌、李垂誼、董昭民樂聚
Meet the artists :Yan Huichang, Trey Lee, Tung Chao-Ming



與亞洲協會香港中心合辦「城市悅音」免費午間音樂會系列
City Retreat Co-organized with Asia Society Hong Kong Centre



樂團獲邀成為《活化歷史建築伙伴計劃》之「虎豹樂圃」
策略性伙伴
HKCO is invited to be a strategic partner of Haw Par Music Farm
of "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme"

深耕校園 35 年

Cultivate the school campus



Project Echo 獎勵計劃鼓勵學生多方面音樂才能，包括音樂會籌備義務工作、音樂會欣賞及演出
To be awarded, students participating at the Project Echo are encouraged to join as volunteers at concerts, to attend concerts and to give performances etc .



Chinese Music Alive 中樂體驗計劃

樂器班、「認識中樂齊齊揀」及樂器小精靈等
Instrumental Classes,
“Choose Your Own Chinese Music Instruments”,
“Whiz Kids”

國際學生交流活動

Overseas students cultural exchange events



沙巴崇正中學華樂團到訪
Sabah Tshung Tsin Secondary School
Chinese Orchestra visited HKCO

台灣中國文化大學到訪
Students of Chinese Cultural Culture
University visited HKCO

連續七年獲澳門教育暨青年局邀請演出學生音樂會
「品味傳統 共賞中樂」
Invited by Education and Youth Affairs Bureau of Macao
to present student concerts for the seventh year.



Project Echo

學校文化日音樂會

Cultural Day Student Concerts

中樂導賞及後台之旅

Backstage tour and concert appreciation

香港少年中樂團 培養團隊合作精神

Hong Kong Junior Chinese Orchestra

校園中樂藝術教育

“Chinese Energizer” Student Concert

高中生藝術新體驗計劃

NSS Curriculum,

學校巡迴音樂會 School Tours

“Other Learning Experiences”

國際文化交流

Vision towards Global Culture Exchange

五重奏小組出訪波蘭

HKCO Quintet bringing the beauty of Chinese music to Poland

於盧布林市老劇院及華沙波蘭電台魯托斯拉夫斯基廳演出

Performed at the Teatr Stary (Lubin) and the Lutoslawski Hall of the Polish Radio (Warsaw)

閻惠昌獲邀於 Mazowieckie Centrum Kultury 主講「指揮與作曲－中西樂團之比對」

Yan Huichang was invited to host a master class “Conducting and Composing – A comparison between Chinese and Western Orchestras” at the Mazowieckie Centrum Kultury



盧布林市老劇院
Teatr Stary



“The sound of the quintet as well as the way you used the sound and musical capabilities of each instrument during the concert was exemplary. The whole concert was great testimony of the Chinese music culture.”

Jan Bernad, Artistic Director of Lutoslawski Hall



華沙波蘭電台魯托斯拉夫斯基廳
Lutoslawski Hall of the Polish Radio

觀眾繪畫的樂團演奏家
HKCO Musicians drawn by audience



香港經濟貿易辦事處特邀歐洲 5 國「新年音樂會巡演」

Lunar New Year Concert Tour presented by Hong Kong Economic and Trade Office in Five European Countries



- | | | |
|------|---------|--|
| 4.2 | 荷蘭海牙 | Societeit de Witte, The Hague, The Netherlands |
| 6.2 | 比利時布魯塞爾 | Albert Hall, Brussels, Belgium |
| 7.2 | 法國巴黎 | Pavillon Vendome, Paris, France |
| 11.2 | 波蘭華沙 | Palac Prymasowski, Warsaw, Poland |
| 13.2 | 德國柏林 | Heinrich Zille Grundschule, Berlin, Germany |
| 13.2 | 德國柏林 | Haus der Deutschen Bank, Berlin, Germany |



5.2 荷蘭萊頓大學與學生文化交流
Cultural exchange with students at University of Leiden



11.2 波蘭華沙 Children's Memorial Institute
慈善探訪演出
Charity concert at the Children's Memorial
Institute Warsaw

睽違寶島 22 載 台灣奏響新世紀之音

HKCO Taiwan Tour



11-15.6.2012

與台灣國樂團合辦指揮研習班

Master Class co-organized with National Chinese Orchestra Taiwan

12.11.2012

閻惠昌於中國文化大學主持大師班

Yan Huichang hosted a master class at Chinese Cultural University



學生熱烈地向偶像索取簽名

Students asking Maestro Yan Huichang for autograph

20.11.2012

閻惠昌與錢敏華獲國立台灣大學邀請主講「樂之緣－激情托起夢想」

Yan Huichang and Celina Chin were invited to hold a talk at National Taiwan University



23.11.2012

新竹音樂會發佈會

Press Conference of concert at Hsinchu



閻惠昌於發佈會指揮新竹市水源國小學生演奏《黃河暢想》

Yan Huichang conducted students of Shui-Yuan Primary School to perform the *Yellow River Capriccio*



樂自香江來音樂會 Concerts

2.12.2012

香港週閉幕音樂會
台北市中山堂中正廳
Taipei Zhongshan Hall

3.12.2012

新竹市文化局演藝廳
HsinChu Cultural Affairs Bureau
Concert Hall

5.12.2012

彰化縣文化局員林演藝廳
Yuanlin Performance Hall

「香港中樂團三日寶島行，三場演出的觀眾無不對樂團的高水準表現留下深刻印象，此點從演出後 Facebook 上對演出的『讚語』迅即『洗版』得以証明。但如果說這是『融合傳統都會，環保與時尚』的節目成功所致，那毋寧說是樂團藝術上的實力和水平的成果。也就是說是指揮和每一位樂師的努力成績。香港中樂團聲名在外，能贏得『香港文化大使』之名，贏盡中國內地和歐美無數城市的愛樂者的掌聲，憑的都是藝術上的實力，靠的都是閻惠昌及指揮棒下每一位樂師對藝術上一絲不苟的追求。」

周凡夫 《大公報》



「香港週」樂團菁英與 SIU2 跨界「撞樂」 HKCO's young virtuosi joined with SIU2 made a “Collision” at Hong Kong Week



「廿多年後重臨寶島，為台灣樂迷演出世界級的中樂節目，由閻惠昌領軍，多元化的藝術風格、卓越的演奏水準，獲得好評。」

楊偉傑 《亞洲週刊》

HKCO「樂瘋台灣樂迷」

美極了!彰化同樂團團長
林祐明

把原本沒有很好音響效果
的新竹市立演藝廳演到感
覺音響效果超好.超震撼.
感覺1個人抵好多人

超超棒!從未听过如此棒的樂團.讓觀眾
也能融入其中.樂在其中.棒!♡



觀眾不斷歡呼 Encore,
更擠滿大堂索取簽名

很棒!音樂的起伏很優越
氣勢好磅礴希望再多演幾場!



感動!功力音樂
超讚!為大布



觀眾從高雄
開2小時車,
台南、嘉義開
1.5小時車
到彰化縣看
演出

香港中樂團再次獲得了台灣樂迷,
再次感謝中樂天團—香港中樂團帶
給台灣觀眾一場精彩難忘的音樂
饗宴!音樂會後的簽名會,簽名隊
伍更排隊到場外!!

很高興能夠聆聽
這次的表演!
超讚!期待下次的表演!!
by 新竹女中
楊如鈺

「愛心大使」再訪成都

2012 川港音樂交流

香港特區政府駐成都經濟貿易辦事處主辦

“Caring Ambassador” revisited Chengdu
Sichuan-Hong Kong Music Exchange

Organized by Hong Kong Economic and Trade Affairs Office in Chengdu



宣揚香港鼓樂節正能量
「活力鼓令 24 式」教師培訓班
Hong Kong Drum Festival Synergy 24 Drum
train the trainers workshop



秋之韻－成都當代音樂節學術講座
「現代音樂之父－林樂培」
Autumn Sound - Chengdu Contemporary
Music Festival 2012
Meet the Maestro – Doming Lam



於四川音樂學院作「環保胡琴」四重奏示範
Demonstration of Eco-huqin Quartet at
Sichuan Conservatory of Music



秋之韻－成都當代音樂節
「林樂培作品音樂會」
Autumn Sound -
Chengdu Contemporary
Music Festival 2012
“Masterpieces by Doming Lam”

獎項及榮譽

HONOURS AND AWARDS

樂團研製的環保胡琴系列榮獲國家「第四屆文化部創新獎」。
 The Series of Eco-Huqin developed by the Orchestra was on the honours list of the fourth 'Ministry of Culture Innovation Awards' of the People's Republic of China.

「十大樂聞」- 香港中樂團的閻惠昌獲邀於歐洲多間音樂學院主講及主持大師班，更為首位華人於巴黎國立高等音樂學院講學。

Maestro Yan Huichang was invited to give master classes at music conservatories in Europe and was the first ever Chinese to hold master classes in the Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris.







企

業
管
治
報
卅

STATEMENT ON
CORPORATE GOVERNANCE

理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
徐尉玲博士 (2012年12月13日獲選主席)	主席	2013年
梁廣灝工程師 (2012年12月13日獲選副主席)	副主席	2014年
賴顯榮律師 (2012年12月13日獲選副主席)	副主席	2014年
李偉強先生 (2012年12月13日獲選義務秘書) (政府委任)	義務秘書	2014年
丘日謙先生(政府委任)	理事	2014年
鄒小磊先生	理事	2013年
梁善為先生	理事	2014年
黃家倫先生	理事	2014年
趙伯承先生 (政府委任)	理事	2014年
黃慧玲女士 (2012年12月13日獲選理事)	理事	2014年

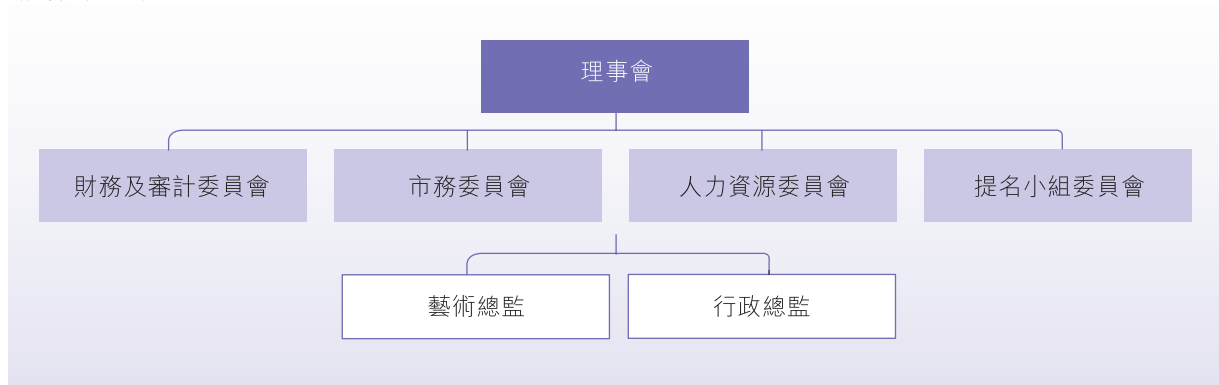
備註：陳永華教授曾為理事會理事，至2013年8月10日

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司，香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有額外需要或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了五次會議，平均出席率為83%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席數據

	理事會	財務及審計 委員會	人力資源 委員會	市務 委員會	提名小組 委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率/平均出席人數) (2012年4月1日至2013年3月31日)	5 (83% / 9)	2 (63% / 3)	3 (100% / 4)	3 (92% / 4)	1 (100% / 4)
	出席率% (出席次數)				
徐尉玲博士	*100% (5)	0% (0)	不適用	不適用	*100% (1)
梁廣灝工程師	80% (4)	不適用	不適用	*100% (3)	100% (1)
賴顯榮律師	100% (5)	不適用	*100% (3)	不適用	不適用
李偉強先生	60% (3)	*100% (2)	100% (3)	不適用	不適用
陳永華教授	80% (4)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
丘日謙先生	80% (4)	不適用	100% (3)	不適用	不適用
鄒小磊先生	60% (3)	50% (1)	不適用	不適用	100% (1)
梁善為先生	100% (5)	100%(1) ^{#+}	不適用	100% (3)	不適用
黃家倫先生	80% (4)	不適用	100% (3)	100% (3)	不適用
趙伯承先生	80% (4)	不適用	不適用	67% (2)	不適用
黃慧玲女士 [^]	100%(2) ⁺	100% (1) ⁺	100% (1) ⁺	不適用	不適用
錢敏華女士 [△]	100% (5)	100% (2)	100% (3)	100% (3)	100% (1)
閻惠昌先生 [▲]	60% (3)	不適用	100% (2)	不適用	不適用

* 理事會 / 委員會主席

[^] 理事會 / 委員會成員 (由2012年12月13日起)

[#] 委員會成員 (至2012年12月13日)

⁺ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

[△] 被邀出席，非理事會或委員會成員

[▲] 藝術總監因應需要獲邀出席委員會會議

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的薪酬分析如下：

	人數	
	2013	2012
港幣1,000,000元以上	1	1
港幣700,001元至港幣1,000,000元	3	3
港幣400,001元至港幣700,000元	3	1
不超過港幣400,000元	6	4
	<u>13</u>	<u>9</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及其公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為63%。

主席

李偉強先生

委員

徐尉玲博士

鄒小磊先生

梁善為先生 (至2012年12月13日)

黃慧玲女士 (由2012年12月13日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為100%。

主席

賴顯榮律師

委員

李偉強先生

丘日謙先生

黃家倫先生

黃慧玲女士 (由2012年12月13日起)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為92%。

主席

梁廣灝工程師

委員

梁善為先生

黃家倫先生

趙伯承先生

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為100%。

主席

徐蔚玲博士

委員

梁廣灝工程師

陳永華教授

鄒小磊先生

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請	每年
	經審核財務報表及報告	每年
	自我評核及年度活動報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會 / 委員會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	已審核財務報表	每年
	未經審核財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
	傳媒報道及剪報總結報告	每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	中樂摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

THE COUNCIL

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of ten Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 13 December 2012 as Chairman)	Chairman	2013
Ir Edmund K H Leung (Elected on 13 December 2012 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2014
Mr Henry H W Lai (Elected on 13 December 2012 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2014
Mr Ricky W K Li (Elected on 13 December 2012 as Hon Secretary) (Appointed by Government)	Hon Secretary	2014
Mr Paul Y H Yau (Appointed by Government)	Council Member	2014
Mr Jack S L Chow	Council Member	2013
Mr Samson S W Leung	Council Member	2014
Mr Alan K L Wong	Council Member	2014
Mr Patrick P S Chiu (Appointed by Government)	Council Member	2014
Ms Veanne W L Wong (Elected on 13 December 2012)	Council Member	2014

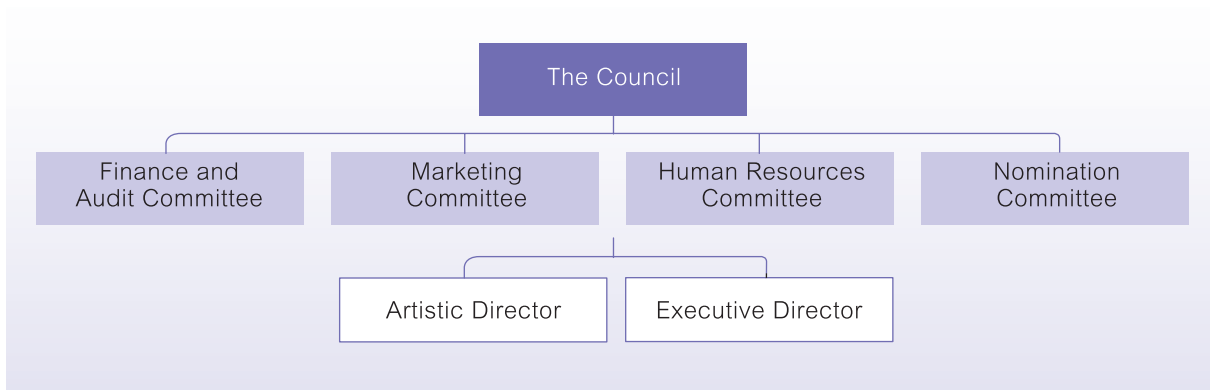
Notes: Prof Chan Wing-wah served as Council Member until 10 August 2013

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets; approval of artistic direction; approval of human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required or for any special situation. During the year under review there were five meetings held and the average attendance rate was 83%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meetings and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2012 – 31 March 2013)	5 (83% / 9)	2 (63% / 3)	3 (100% / 4)	3 (92% / 4)	1 (100% / 4)
	Attendance Rate% (Number of Times)				
Dr Carlye W L Tsui	*100% (5)	0% (0)	N/A	N/A	*100% (1)
Ir Edmund K H Leung	80% (4)	N/A	N/A	*100% (3)	100% (1)
Mr Henry H W Lai	100% (5)	N/A	*100% (3)	N/A	N/A
Mr Ricky W K Li	60% (3)	*100% (2)	100% (3)	N/A	N/A
Prof Chan Wing Wah	80% (4)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Paul Y H Yau	80% (4)	N/A	100% (3)	N/A	N/A
Mr Jack S L Chow	60% (3)	50% (1)	N/A	N/A	100% (1)
Mr Samson S W Leung	100% (5)	100% (1) #+	N/A	100% (3)	N/A
Mr Alan K L Wong	80% (4)	N/A	100% (3)	100% (3)	N/A
Mr Patrick P S Chiu	80% (4)	N/A	N/A	67% (2)	N/A
Ms Veanne W L Wong [^]	100% (2) +	100% (1) +	100% (1) +	N/A	N/A
Ms Chin M W Celina ^Δ	100% (5)	100% (2)	100% (3)	100% (3)	100% (1)
Prof Yan Huichang Hubert [▲]	60% (3)	N/A	100% (2)	N/A	N/A

* Chairman of Council / Committee

[^] Council / Committee Member (serving from 13 December 2012)

Committee Member (until 13 December 2012)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

^Δ By invitation, non Council Member or Committee Member

[▲] Artistic Director attended respective Committee meetings by invitation according to operational needs

Remuneration of the Council and Senior Administration Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Remuneration of top 3-tiers annual salaries is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2013	2012
Above HK\$1,000,000	1	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	3	3
HK\$400,001 to HK\$700,000	3	1
HK\$400,000 or below	6	4
	<u>13</u>	<u>9</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR, the funding body. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

THE COMMITTEES

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 63%.

Chairman

Mr Ricky W K Li

Members

Dr Carlye W L Tsui

Mr Jack S L Chow

Mr Samson S W Leung (serving up to 13 December 2012)

Ms Veanne W L Wong (serving from 13 December 2012)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman

Mr Henry H W Lai

Members

Mr Ricky W K Li

Mr Paul Y H Yau

Mr Alan K L Wong

Ms Veanne W L Wong (serving from 13 December 2012)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 92%.

Chairman

Mr Edmund K H Leung

Members

Mr Samson Leung

Mr Alan K L Wong

Mr Patrick P S Chiu

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman

Dr Carlye W L Tsui

Members

Ir Edmund K H Leung

Prof Chan Wing Wah

Mr Jack S L Chow

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

STAKEHOLDERS RELATIONS

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements and Report	yearly
	Self-evaluation and Assessment Report and a Year-end Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
	Annual Financial Budget	yearly
The Council/Committee	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statement	yearly
	Unaudited Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
The Public and Audience	Publicity Report	bi-monthly
	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

理事會及總監簡介

BRIEF BIODATA OF COUNCIL MEMBERS AND PRINCIPAL EXECUTIVES



主席 Chairman

徐尉玲博士 太平紳士
銅紫荊星章 MBE
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

英國密德薩斯大學專業深造博士；香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市及受規管公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；通訊事務管理局成員；稅務上訴委員會委員；香港互聯網註冊管理有限公司副主席。曾任：灣仔區議會議員、市政局議員、香港理工大學校董、海洋公園公司董事、廣播事務管理局成員、愛滋病信託基金委員會成員、香港中樂團首任主席、英國電腦學會香港分會創會主席、中英劇團主席、傑出青年協會主席、香港管理專業協會資訊科技管理研究社主席、國際崇德社國際理事及區總監等。1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出信息科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章；2003年獲頒銅紫荊星章；2007年密德薩斯大學最傑出「專業深造博士」獎。

Doctor in Professional Studies, Middlesex University; BA in Economics, University of Hong Kong; Fellow: The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed and regulated companies; appointed Justice of the Peace; Member, Communications Authority; Member, Appeal Board (Inland Revenue Ordinance); Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited. Major past service roles: Councillor: Wan Chai District, Urban Council; Council Member, Hong Kong Polytechnic University; Board Member, Ocean Park Corporation; Member: Broadcasting Authority, Council on AIDS Trust Fund; Founding Chairman: Hong Kong Chinese Orchestra, British Computer Society (Hong Kong Section); Chairman: Chung Ying Theatre Company, The Outstanding Young Persons' Association, Hong Kong Management Association IT Management Club; International Director and District Governor, Zonta International; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997, Bronze Bauhinia Star 2003, Middlesex University Ken Goulding Award for the most outstanding professional Doctorate 2007.



副主席 Vice-Chairman

梁廣灝 太平紳士
SBS OBE
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP

九廣鐵路公司總裁；財務匯報局程序檢討委員會主席；香港工程師學會前會長；嶺南大學董事局前成員。

Chief Officer, Kowloon-Canton Railway Corporation; Chairman, Process Review Committee of the Financial Reporting Council; Former President, The Hong Kong Institution of Engineers; Former Council Member, Lingnan University.



副主席 Vice-Chairman

賴顯榮律師
Mr Henry Lai

律師；胡百全律師事務所合夥人在法律界執業超過30年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；香港律師紀律審裁團委員及審裁組副召集人；國際公證人紀律審裁團委員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校監(2002-2013)；樂道中學主席；將軍澳醫院管治委員會委員(2003-2013)；東華醫院/東華東院/東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；上訴審裁團(建築物)主席；田生集團有限公司非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席(2008-2009)及現任副主席；香港兒童糖尿協會有限公司名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會副主席，資深會員及企業管治委員會主席；啟創(香港)社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；及恒生管理學院審核委員會委員。

Solicitor, Partner of P. C. Woo & Co. practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member and Deputy Tribunal Convenor of the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Supervisor of Lock Tao Secondary School (2002-2013); Chairman of Lock Tao Secondary School; Member of the Hospital Governing Committee of Tseung Kwan O Hospital (2003-2013); Member of the Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital / Tung Wah Eastern Hospital / TWGHs Fung Yiu King Hospital; Chairman of the Appeal Tribunal Panel (Buildings); Non-Executive Director of Richfield Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Vice Chairman of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Hong Kong Juvenile Diabetes Association Limited; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Deputy Chairman, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association and Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College.



義務秘書 Honorary Secretary

李偉強先生
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及金威啤酒集團有限公司執行董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；深圳市機場(集團)有限公司董事及香港中國企業協會財會專業委員會副主任委員。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Kingway Brewery Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. And, the Vice Chairman of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association.



理事 Member

丘日謙先生 MH
Mr Yau Yat Heem Paul MH

香港中文大學文學士(音樂教育)，香港大學教育碩士(教師教育)，一九九九年獲香港特區政府頒授榮譽勳章。曾任香港教育署督學，中小學校長，大專兼任講師，服務教育界超過三十八年，參與培訓全國不同省市校長及教師逾數千名。歷任香港多所大學及政府多個諮詢委員會主席及成員，服務於學前教育、基礎教育、教師教育、成人教育、資優教育、資訊科技、音樂教育、家庭教育及考試評核等眾多範疇。二零零二年創辦香港真道書院推動十一年一貫中小學合併教育。二零零九年獲頒中國家庭教育知識傳播激勵計劃卓越人物獎。二零一一年獲雲南省教育廳委任為雲南省榮譽校長。現任中國教育學會家庭教育專業委員會理事；《校長》期刊學術顧問；香港校長合唱團客席指揮；香港童聲合唱協會顧問；香港家長合唱團創團主席；香港中樂團理事。

Mr. Yau obtained his B.A. (CUHK) in music education, M.Ed. (HKU) in teacher education and was awarded the Medal of Honour by the HKSAR Government in 1999. Having served in the education sector for over 38 years, he had been appointed E.D. Schools Inspector, principal of primary and secondary schools, part-time lecturer of tertiary institutes and also chairman and member of different educational committees in universities, government and other professional associations. His scope of services includes pre-school education, basic education, teacher education, adult education, gifted education, information technology, music education, family education as well as examinations and assessments. He has been engaged in training thousands of school principals and teachers all over China. As the founding principal of Logos Academy in Hong Kong, he pioneers to combine primary and secondary education in a new way to be completed within 11 years. He was honoured as one of the '2009 Outstanding Contributors of Promoting Family Education in China' and was appointed 'Honorary Principal' by the Yunnan Provincial Bureau of Education in 2011. He now serves in the Professional Committee of Family Education, the Chinese Society of Education as an appointed member, academic advisor of the 'Principal Magazine', guest conductor of the Hong Kong Principals Choir, advisor of the Hong Kong Treble Choirs' Association, founding chairman of the Hong Kong Parents Choir as well as a council member of the Hong Kong Chinese Orchestra.



理事 Member

鄒小磊先生
Mr Jack Chow

鼎珮投資集團私募投資部董事總經理；英國特許公認會計師公會資深會員；香港會計師公會資深會員；英國特許秘書及行政人員公會資深會員；香港特許秘書公會資深會員；香港特許秘書公會司庫及理事會成員；香港會計師公會專業行為委員會主席；聖公會仁立紀念小學和聖公會九龍灣基樂小學校監；啟創(香港)社會服務網絡主席。

Managing Director, Private Equities, VMS Investment Group; Fellow of Association of Chartered Certified Accountants; Fellow of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Fellow of Institute of Chartered Secretaries and Administrators; Fellow of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Council Member and Treasurer of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Chairman of Professional Conduct Committee of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; School Supervisor of SKH Yan Laap Memorial Primary School and SKH Kowloon Bay Kei Lok Primary School; Chairman of Qi Chuang (Hong Kong) Social Service Network.



理事 Member

梁善為先生
Mr Samson LEUNG

銅鑼閣及環球商務中心行政總裁；英國佩斯利大學工商管理市場系優異碩士畢業；BA Tower Management Services Limited董事；香港董事學會資深會員；香港董事學會2009年度傑出董事長籌委會副主席；香港中文大學敬文書院監會成員；香港中文大學康本健守先生慈善基金顧問委員會委員。

Managing Director, Causeway Corner Limited and Worldwide Executive Limited; Master of Business Administration in Marketing with Distinction, University of Paisley; Director, BA Tower Management Services Limited; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Deputy Chairman, Organising Committee for 2009 Directors of the Year Awards, Hong Kong Institute of Directors; Member, C.W. Chu College Committee of Overseers, The Chinese University of Hong Kong; Member, Advisory Committee for the Donation of Mr. Alex K. Yasumoto, The Chinese University of Hong Kong.



理事 Member

黃家倫先生
Mr Alan K L Wong

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港航空青年團執行委員；香港國際電影節協會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences. Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways. Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd., Executive Board Member of Hong Kong Air Cadet Corps, Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd., and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.



理事 Member

趙伯承先生
Mr Patrick Chiu

趙伯承為合唱藝術工作者，生於香港。趙氏曾旅居維也納，參與當地的專業演出，並隨維也納音樂學院內的教授學習，後獲獎學金赴美國入讀辛辛那提大學音樂學院，取得指揮碩士學位。于留歐及留美期間，他曾跟從各地的音樂大師學習，計有 Helmuth Rilling、James Levine 及 Harry Christophers 等。趙氏現為青協香港旋律藝術總監及姬聲雅士成員，亦任教於其母校香港中文大學音樂系的碩士課程。他亦兼為香港中樂團理事及藝術發展局審批員。被任命於國際合唱聯盟 (IFCM) 青年委員會，趙氏經常代表亞洲區出席世界性合唱會議，並於2008年被委任為世界青年合唱團的籌備委員會委員。

趙氏以筆名「哈趙 / herrchiu」發表其音樂創作，作品著重探討融和不同的合唱風格，並曾於世界各地發表，計有奧地利、俄羅斯、葡萄牙、美國及亞洲多個地區等。其作品由蘋果樹音樂出版及代理。

Patrick is a choral artist originated in Hong Kong. He has resided in Vienna, participated in the local professional performances and received tuition from professors at the Vienna Conservatory. In 2003, he earned a scholarship to study at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, where he received his Master's degree in choral conducting. During his stay in Europe and the United States, he has worked with and studied under world-known maestros like Helmuth Rilling, James Levine and Harry Christophers, to name a few.

Patrick is currently the artistic director of the Hong Kong Melody Makers and a member of the renowned a cappella group, the Gay Singers. He teaches the Master's programme in his alma mater, the music department of the Chinese University of Hong Kong. Patrick is also a council member of the Hong Kong Chinese Orchestra and an examiner of the Arts Development Council.

Being appointed as the Youth Committee member of the International Federation of Choral Music (IFCM), Patrick frequently attends world choral conferences as a representative of the Asian region. In 2008, he has been appointed as the organizing committee member of the World Youth Choir.

Patrick is dedicated to promote choral music in various realms. With his pen name "herrchiu", Patrick has composed a number of choral works in various styles. These works were premiered in numerous places including Austria, Russia, Portugal, USA and many other countries in Asia. His publisher is Apple Tree Music.



理事 Member

黃慧玲女士

Ms Veanne Wong
(2012年12月13日獲選理事)
(Elected on 13 December 2012)

瑞穗證券亞洲有限公司董事總經理、營運總監兼財務總監；英國特許公認會計師公會資深會員；香港董事學會會員；美國西北大學凱洛格管理學院 / 香港科技大學行政人員工商管理碩士。

Managing Director, Chief Operating Officer/Chief Financial Officer of Mizuho Securities Asia Limited; Fellow of The Association of Chartered Certified Accountant; Member of the Hong Kong Institute of Directors; Executive Master of Business Administration, Kellogg Business School (Northwestern University)/ Hong Kong University of Science and Technology.



理事 Member

陳永華教授太平紳士
Prof Chan Wing Wah JP
(2013年8月10日卸任理事)
(Until 10 August 2013)

香港大學專業進修學院副院長、創意及表演藝術中心總監，加拿大多倫多大學音樂博士，香港作曲家及作詞家協會主席、香港聖樂團音樂總監，多個團體的顧問包括中國廣播民族樂團、香港舞蹈團等。

Associate Director, HKU SPACE and Head of its Centre for Creative & Performing Arts; Doctor of Music, University of Toronto; Chairman, The Composers & Authors Society of HK; Music Director, HK Oratorio Society; Advisor to HK Dance Company, China Broadcasting Chinese Orchestra, etc.



藝術總監兼首席指揮
Artistic Director and
Principal Conductor

閻惠昌教授 銅紫荊星章
Prof YAN Huichang Hubert BBS

1987年，獲中國首屆專業評級授予國家一級指揮。自1997年6月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於2003年10月職稱改為藝術總監兼首席指揮。曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，藝術和指揮才華得到海內外樂界一致讚譽。亦涉足西洋交響樂隊指揮，曾指揮中國中央交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團、中國國家交響樂團等，獲浙江交響樂團委任為中國音樂常任指揮。此外，亦積極從事音樂創作，獲獎無數。2001年9月獲新加坡政府頒發「2001年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。曾任2000年香港學術評審局評審委員，並應聘擔任香港藝術發展局「資助計劃」評審委員及藝術顧問、多間音樂院校客席及特聘教授。2004年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚其於推廣中樂方面貢獻良多。2008年，閻氏榮獲第六屆中國金唱片獎綜合類獎項中的評委會特別獎（指揮類）。2009年，獲香港演藝學院頒為榮譽院士，並獲邀出任該校音樂學院訪問學人，同年獲選為中國音樂家協會第七屆理事；2010年5月獲台灣第51屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））。2012年，為首位華人講者獲邀至Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris講學。由三聯書店邀請資深樂評人周光葵博士撰寫的《一位指揮家的誕生 — 閻惠昌傳》於2013年8月出版。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997 and was re-titled Artistic Director and Principal Conductor of the Orchestra in October 2003. As a conductor who has worked with all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong, Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In addition to playing an active role on the Chinese music stage, Yan has also been involved in music of other genres, he has worked with Philharmonic Orchestra of China, Shenzhen Symphony Orchestra of China, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow, China National Symphony Orchestra, etc. and he is now the Specially Invited Conductor for Chinese Music by the Zhejiang Symphony Orchestra of China. Yan won many awards in composition. He was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Art Circles in China. In 2000, he was a member of Hong Kong Council for Academic Accreditation. Yan has been being a visiting professor as appointed by several music institutions and an Examiner and Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council for Grants. In 2004, he was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of the HKSAR in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music. In 2008, he won the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards - Multi Arts Category. In 2009, Yan was awarded an Honourary Fellowship by HKAPA and was also appointed a Visiting Scholar of HKAPA's School of Music. Yan became the Board Member of the Chinese Musicians' Association in 2009. In May 2010, he was presented the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards of the Chinese Writers' & Artists' Association of Taiwan. In 2012, he was the first ever Chinese to hold master classes in the Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. A book on Yan entitled *The Making of Maestro – the Story of Yan Huichang*, authored by Dr Oliver Chou, a seasoned music critic, was published by Joint Publishing (Hong Kong) in August 2013.



行政總監
Executive Director

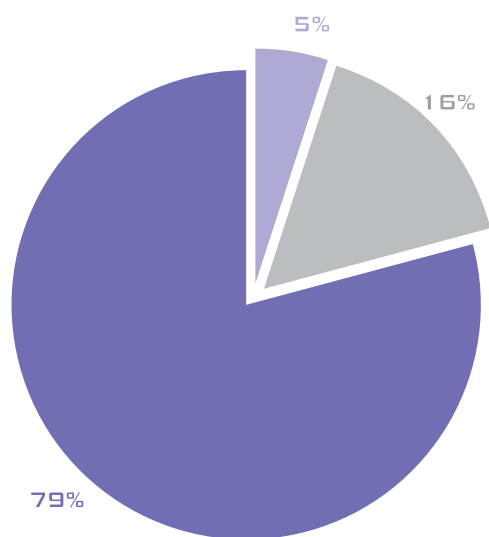
錢敏華女士
Ms Celina Man-wah CHIN

香港董事學會資深會員；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市務推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員(2006-2008)；現為香港藝術發展局藝術顧問(藝術行政)、香港演藝學院音樂學院顧問委員會委員、香港教育學院藝術推廣優化計劃委員會會員(文化與創意藝術學系)、香港大學專業進修學院創意產業管理(藝術及文化)學術委員會委員，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師。

Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Chin was appointed a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008); Arts Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council; Member of the Music Advisory Committee of the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts; the Arts Promotion Enhancement Project Committee of the Department of Cultural and Creative Arts of The Hong Kong Institute of Education; Member of Academic Committee (Creative Industries Management – Arts & Culture), the HKUSPACE and visiting professor (Arts Administration) or lecturer for several academies of music.

財務摘要

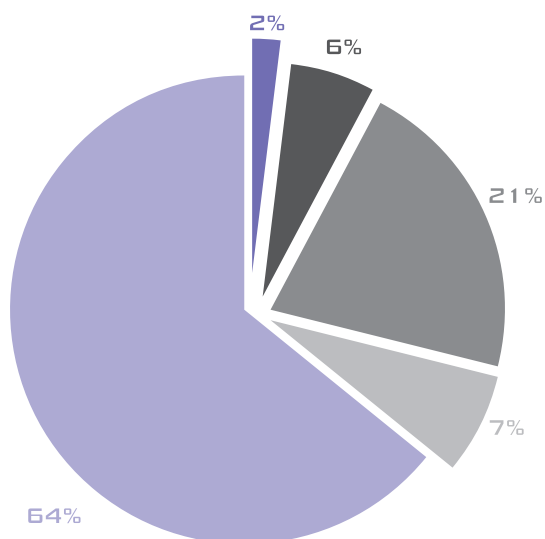
FINANCIAL HIGHLIGHTS



收入分佈

Distribution of Income

- 音樂會及其他收入
Concert and other Income
- 政府恆常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出分佈

Distribution of Expenditure

- 音樂會製作費用
Concert Production Costs
- 市務推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪資及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運支出
Other Operating Expenses



打開回憶的盒子

香港中樂團三十五周年集體回憶展覽



財務報表

FINANCIAL STATEMENTS

理事會成員報告

理事會成員（「理事會成員」）謹提呈香港中樂團有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2013年3月31日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表。

主要業務

自2001年4月1日，本公司正式從香港特別行政區政府（「政府」）康樂及文化事務署（「康樂及文化事務署」）接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是全世界上規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中樂音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

業績

本集團截至2013年3月31之盈餘，本公司及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第84至116頁。

機器及設備

本公司及本集團於年內之機器及設備變動載列於財務報表附註13內。

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The council members (the "Council Members") present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (the "Group") for the year ended 31 March 2013.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2013 and the state of affairs of the Company and the Group at that date are set out in the financial statements on pages 84 to 116.

Plant and equipment

Details of movements in the plant and equipment of the Company and the Group during the year are set out in note 13 to the financial statements.

理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

徐尉玲 (於2012年12月13日獲選主席)
 賴顯榮 (於2012年12月13日獲選副主席)
 梁廣灝 (於2012年12月13日獲選副主席)
 李偉強 (於2012年12月13日獲選義務秘書)
 陳永華 (於2013年8月10日離任)
 趙伯承
 鄒小磊
 梁善為
 黃家倫
 黃慧玲 (於2012年12月13日獲選)
 丘日謙

按照本公司公司章程第50條，理事會主席、副主席及司庫均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之債券而獲得利益。

理事會成員之合約利益

於本年內，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司訂立重大合約，使其從中直接或間接獲得重大利益。

核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

代表理事會

主席

徐尉玲

香港

2013年8月30日

Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Tsui Wai Ling, Carlye (elected as Chairman on 13 December 2012)
 Lai Hin Wing, Henry (elected as Vice Chairman on 13 December 2012)
 Leung Kwong Ho (elected as Vice Chairman on 13 December 2012)
 Li Wai Keung (elected as Hon Secretary on 13 December 2012)
 Chan Wing Wah (resigned on 10 August 2013)
 Chiu Pak Shing
 Chow Siu Lui
 Leung Sin Wai
 Wong Ka Lun
 Wong Wai Ling, Veanne (elected on 13 December 2012)
 Yau Yat Heem, Paul

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman, Vice-Chairmen and Treasurer will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming annual general meeting.

Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangement to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

Council Members' interests in contracts

No Council Members had a significant beneficial interest, either directly or indirectly, in any contract of significance to the business of the Company to which the Company or any of its subsidiaries was a party during the year.

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Carlye W L Tsui

Chairman

Hong Kong

30 August 2013

獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核列載於第84頁至116頁香港中樂團有限公司(「貴公司」)及其附屬公司(統稱「貴集團」)之綜合財務報表，此財務報表包括於2013年3月31日之綜合及公司財務狀況表，及截至該日止年度之綜合收益賬、全面綜合收益賬、權益變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

理事會成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員(「理事會成員」)須遵照香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港公司條例披露規定編製綜合財務報表，以令綜合財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制，以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師之責任

吾等之責任乃根據審核工作的結果，對該等綜合財務報表作出意見。吾等是按照公司條例第141條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何其他人士負責或承擔任何法律責任。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之香港核數準則進行審核工作。該等準則規定吾等須遵守道德規範，以規劃及進行審核，以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (together, the "Group") set out on pages 84 to 116, which comprise the consolidated and company statements of financial positions as at 31 March 2013, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Council members' responsibility for the consolidated financial statements

The council members of the Company (the "Council Members") are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Council Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行情序以獲得與綜合財務報表所載金額及披露資料有關之審核憑證。所選取之程序視乎核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在作出該等風險評估時，核數師考慮與該公司編製及真實公平地呈列綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當之審核程序，但並非為對該公司之內部控制之有效性發表意見。審核亦包括評價理事會成員所採用之會計政策是否恰當及所作出的會計估算是否合理，以及評價綜合財務報表之整體列報方式。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council Members, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

吾等相信，吾等已取得充分恰當的審核憑證，為吾等的審核意見建立合理之基礎。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

吾等認為，該等綜合財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴公司及貴集團於2013年3月31日之財務狀況及貴集團截至該日止年度之盈餘及現金流量，並已按照香港公司條例之披露規定妥為編製。

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 March 2013, and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

香港特別行政區政府與貴公司簽訂之協議(“協議”)的其他報告事項

Report on other matters under the Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Company (the "Agreement")

吾等報告貴公司已在各重大方面遵守政府之規定，妥善記錄及保存賬簿，及根據協議之會計規定及其他相關文件如會計準則及指引，記錄及編製各活動之年度財務報告。

We report that the Company has complied with, in all material respects, the requirements as set by the Government to keep proper books and records and to prepare annual financial report of the activities in accordance with the books and records, as well as all the accounting requirements in the Agreement and other relevant documents such as the Accounting Standards and Accounting Guidelines.

安永會計師事務所
執業會計師
香港
2013年8月30日

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong
30 August 2013

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至2013年3月31日止年度

Year ended 31 March 2013

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2013 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2012 總數 Total 港幣 HK\$
收入							
INCOME							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances							
票房收入 Box office income		3,008,424	-	3,008,424	2,872,706	-	2,872,706
委約節目收入 Hired engagement income		1,080,000	-	1,080,000	541,946	-	541,946
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income		1,575,398	-	1,575,398	618,262	-	618,262
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income		2,579,780	775,750	3,355,530	373,650	684,200	1,057,850
政府資助 Government subsidy	4	58,458,359	-	58,458,359	53,143,963	-	53,143,963
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	3,692,357	5,860	3,698,217	4,371,022	3,850	4,374,872
培訓課程收入 Revenue from training course		-	1,624,984	1,624,984	-	1,922,440	1,922,440
其他收入 Other revenue	6	551,650	347,753	899,403	1,174,930	149,210	1,324,140
		<u>70,945,968</u>	<u>2,754,347</u>	<u>73,700,315</u>	<u>63,096,479</u>	<u>2,759,700</u>	<u>65,856,179</u>
支出							
EXPENDITURE							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	15,378,169	316,565	15,694,734	12,692,474	231,124	12,923,598
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	43,793,930	1,767,339	45,561,269	41,279,701	1,619,468	42,899,169
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		5,184,892	75,042	5,259,934	4,055,580	11,745	4,067,325
其他營運開支 Other operating expenses	9	4,127,489	195,521	4,323,010	4,022,820	60,867	4,083,687
		<u>68,484,480</u>	<u>2,354,467</u>	<u>70,838,947</u>	<u>62,050,575</u>	<u>1,923,204</u>	<u>63,973,779</u>
所得稅前盈餘	10	2,461,488	399,880	2,861,368	1,045,904	836,496	1,882,400
SURPLUS BEFORE TAX							
所得稅開支 Income tax expense	12	-	1,000	1,000	-	-	-
年度所得盈餘		<u>2,461,488</u>	<u>398,880</u>	<u>2,860,368</u>	<u>1,045,904</u>	<u>836,496</u>	<u>1,882,400</u>
SURPLUS FOR THE YEAR							

全面綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至2013年3月31日止年度

Year ended 31 March 2013

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2013 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2012 總數 Total 港幣 HK\$
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	<u>2,461,488</u>	<u>398,880</u>	<u>2,860,368</u>	<u>1,045,904</u>	<u>836,496</u>	<u>1,882,400</u>
其它全面收益 OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	-	-	-	-	-	-
年度全面所得盈餘 TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	<u>2,461,488</u>	<u>398,880</u>	<u>2,860,368</u>	<u>1,045,904</u>	<u>836,496</u>	<u>1,882,400</u>

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2013年3月31日

31 March 2013

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2013 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2012 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	<u>812,633</u>	<u>2,576</u>	<u>815,209</u>	<u>634,728</u>	<u>4,508</u>	<u>639,236</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收賬款 Accounts receivable	15	194,683	-	194,683	241,119	-	241,119
預付款項、按金及其他 應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	16	2,517,883	42,930	2,560,813	2,103,008	43,470	2,146,478
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	<u>12,711,115</u>	<u>5,902,870</u>	<u>18,613,985</u>	<u>9,205,765</u>	<u>5,667,087</u>	<u>14,872,852</u>
流動資產總值 Total current assets		<u>15,423,681</u>	<u>5,945,800</u>	<u>21,369,481</u>	<u>11,549,892</u>	<u>5,710,557</u>	<u>17,260,449</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付賬款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	9,744,718	352,058	10,096,776	8,154,512	518,627	8,673,139
應付稅項 Tax payable		-	1,000	1,000	-	-	-
流動負債總值 Total current liabilities		<u>9,744,718</u>	<u>353,058</u>	<u>10,097,776</u>	<u>8,154,512</u>	<u>518,627</u>	<u>8,673,139</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>5,678,963</u>	<u>5,592,742</u>	<u>11,271,705</u>	<u>3,395,380</u>	<u>5,191,930</u>	<u>8,587,310</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>6,491,596</u>	<u>5,595,318</u>	<u>12,086,914</u>	<u>4,030,108</u>	<u>5,196,438</u>	<u>9,226,546</u>
儲備 RESERVES		<u>6,491,596</u>	<u>5,595,318</u>	<u>12,086,914</u>	<u>4,030,108</u>	<u>5,196,438</u>	<u>9,226,546</u>

徐尉玲 Carlye W L Tsui
主席 Chairman

賴顯榮 Henry H W Lai
副主席 Vice Chairman

綜合權益變動表

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至2013年3月31日止年度

Year ended 31 March 2013

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2011年4月1日 At 1 April 2011	2,984,204	4,359,942	7,344,146
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	<u>1,045,904</u>	<u>836,496</u>	<u>1,882,400</u>
2012年3月31日及2012年4月1日 At 31 March 2012 and 1 April 2012	4,030,108	5,196,438	9,226,546
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	<u>2,461,488</u>	<u>398,880</u>	<u>2,860,368</u>
2013年3月31日 At 31 March 2013	<u>6,491,596</u>	<u>5,595,318</u>	<u>12,086,914</u>

綜合現金流量表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至2013年3月31日止年度
Year ended 31 March 2013

	附註 Notes	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
來自經營活動之現金流量 CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
所得稅前盈餘 Surplus before tax		2,861,368	1,882,400
收入調整： Adjustments for：			
利息收入 Interest income	6	(145,601)	(141,554)
折舊 Depreciation	10	464,441	494,827
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	10	<u>7,238</u>	<u>4,327</u>
		3,187,446	2,240,000
應收賬減少 Decrease in accounts receivable		46,436	453,855
預付款項、按金及其他應收賬款(增加)/減少 (Increase)/decrease in prepayments, deposits and other receivables		(414,335)	902,851
應付賬款及應計費用增加 Increase in creditors and accrued liabilities		<u>1,423,637</u>	<u>1,748,334</u>
經營活動所得現金流動淨額 Net cash flows from operating activities		<u>4,243,184</u>	<u>5,345,040</u>
投資活動現金流量 CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
已收利息 Interest received		145,601	141,554
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	(648,752)	(225,742)
出售機器及設備所得款項 Proceeds from disposal of items of plant and equipment		<u>1,100</u>	-
投資活動所用現金流動淨額 Net cash flows used in investing activities		<u>(502,051)</u>	<u>(84,188)</u>
現金及等同現金項目增加淨額 NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS			
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		<u>14,872,852</u>	<u>9,612,000</u>
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		<u><u>18,613,985</u></u>	<u><u>14,872,852</u></u>
現金及等同現金項目結餘分析 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	17	14,598,213	5,854,696
於購入時原到期日起不超過三個月之無抵押定期存款 Non-pledged time deposits with original maturity of less than three months when acquired	17	<u>4,015,772</u>	<u>9,018,156</u>
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		<u><u>18,613,985</u></u>	<u><u>14,872,852</u></u>

財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2013年3月31日
31 March 2013

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2013 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2012 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS							
機器及設備 Plant and equipment	13	812,633	-	812,633	634,728	-	634,728
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	14	8	(35,716)	(35,708)	14,196	7,369	21,565
非流動資產總值 Total non-current assets		<u>812,641</u>	<u>(35,716)</u>	<u>776,925</u>	<u>648,924</u>	<u>7,369</u>	<u>656,293</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收賬款 Accounts receivable	15	194,683	-	194,683	241,119	-	241,119
預付款項、按金及其他 應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	16	2,517,883	42,930	2,560,813	2,103,008	43,470	2,146,478
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	<u>12,744,335</u>	<u>5,866,560</u>	<u>18,610,895</u>	<u>9,205,757</u>	<u>5,661,006</u>	<u>14,866,763</u>
流動資產總值 Total current assets		<u>15,456,901</u>	<u>5,909,490</u>	<u>21,366,391</u>	<u>11,549,884</u>	<u>5,704,476</u>	<u>17,254,360</u>
流動負債 CURRENT LIABILITY							
應付賬款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	<u>9,744,718</u>	<u>332,946</u>	<u>10,077,664</u>	<u>8,154,512</u>	<u>505,903</u>	<u>8,660,415</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>5,712,183</u>	<u>5,576,544</u>	<u>11,288,727</u>	<u>3,395,372</u>	<u>5,198,573</u>	<u>8,593,945</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>6,524,824</u>	<u>5,540,828</u>	<u>12,065,652</u>	<u>4,044,296</u>	<u>5,205,942</u>	<u>9,250,238</u>
儲備 RESERVES		<u>6,524,824</u>	<u>5,540,828</u>	<u>12,065,652</u>	<u>4,044,296</u>	<u>5,205,942</u>	<u>9,250,238</u>

徐尉玲 Carlye W L Tsui
主席 Chairman

賴顯榮 Henry H W Lai
副主席 Vice Chairman

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

1. 公司資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立之有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。發展基金是用於非政府資助的活動上，普通基金則是用於政府資助的活動上。

2.1 合規聲明

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)(包括所有香港財務報告準則、香港會計準則(「香港會計準則」)及詮譯)、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。

2.2 編製基準

本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準及均以港元為單位，亦即本公司之功能貨幣。

1. CORPORATE INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the members is limited to HK\$100 per Member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsided activities which fall outside the ambit of government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all government subsidized activities and the Development Fund accounts for all non-subsided activities.

2.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

2.2 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared under the historical cost convention and are presented in Hong Kong dollars, which is also the Company's functional currency.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.3 會計政策及披露之變動

本集團已於本年度之財務報表首次採納，下列經修訂可應用在業務上之香港財務報告準則。

香港財務報告準則第1號(修訂) 香港財務報告準則第1號之修訂首次採納香港財務報告準則－嚴重高通脹及剔除首次採納者的固定日期

香港財務報告準則第7號(修訂) 香港財務報告準則第7號之修訂金融工具：披露－轉讓金融資產

香港會計準則第12號(修訂) 香港會計準則第12號之修訂所得稅－遞延稅項：收回相關資產

採納此等經修訂之香港財務報告準則對本集團之財務報表並無重大影響。

2.4 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則

本集團並無於此等財務報表內採納已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採納該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響，但尚未能指出此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則是否將會對本集團的經營業績及財務狀況構成重大影響。

2.3 CHANGE IN ACCOUNTING POLICY AND DISCLOSURES

The Group has adopted the following revised HKFRSs, which are applicable to its operations, for the first time for the current year's financial statements.

HKFRS 1 Amendments Amendments to HKFRS 1 *First-time Adoption of Hong Kong Financial Reporting Standards – Severe Hyperinflation and Removal of Fixed Dates for First-time Adopters*

HKFRS 7 Amendments Amendments HKFRS 7 *Financial Instruments: Disclosures – Transfers of Financial Assets*

HKAS 12 Amendments Amendments HKAS 12 *Income Taxes – Deferred Tax: Recovery of Underlying Assets*

The adoption of the revised HKFRSs has had no significant financial impact on these financial statements.

2.4 ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not applied the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of these new and revised HKFRSs upon their initial application, but is not yet in a position to state whether these new and revised HKFRSs would have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要

綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至2013年3月31日止年度之財務報表。附屬公司的業績乃自控制權轉讓予本集團之日期起於發展基金內全數綜合入賬，並自不再具有控制權之日期起終止綜合入賬。本集團內公司間之一切交易及結餘包括收入、費用、未變現收益及虧損均於綜合賬目時全數予以抵對銷。

附屬公司擁有權變動（並無失去控制權）按權益交易處理。

倘本集團失去對附屬公司之控制權，則終止確認(i)該附屬公司之資產（包括商譽）及負債，(ii)任何非控股權益之賬面值及(iii)於計入權益之累計換算差額；及確認(i)已收代價之公平值，(ii)所保留任何投資之公平值及(iii)因此計入損益之盈餘或虧損。先前於其他全面收入確認之本集團應佔部份重新分類至損益或保留溢利（如適用）。

附屬公司

附屬公司為本公司直接或間接控制其超過半數投票權或已發行股本或控制本公司理事會組成之實體或本公司按合約規定賦予權力對該實體之財務及經營政策具有支配性的影響。

附屬公司之業績中已收取或應收取之股息乃計入本公司收益賬內。本公司於附屬公司之權益乃按成本扣除任何減值虧損列賬。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries for the year ended 31 March 2013. The results of subsidiaries are consolidated from their dates of acquisition under Development Fund, being the date on which the Group obtains control, and continue to be consolidated until the date that such control ceases. All income, expenses and unrealised gains and losses resulting from intercompany transactions and intercompany balances within the Group are eliminated on consolidation in full.

A change in the ownership interest of a subsidiary, without a loss of control, is accounted for as an equity transaction.

If the Group loses control over a subsidiary, it derecognises (i) the assets (including goodwill) and liabilities of the subsidiary, (ii) the carrying amount of any non-controlling interest and (iii) the cumulative translation differences recorded in equity; and recognises (i) the fair value of the consideration received, (ii) the fair value of any investment retained and (iii) any resulting surplus or deficit in the statement of income and expenditure. The Group's share of components previously recognised in other comprehensive income is reclassified to the statement of income and expenditure or reserves, as appropriate.

Subsidiaries

A subsidiary is an entity in which the Company, directly or indirectly, controls more than half of its voting power or issued share capital or controls the composition of its Council; or over which the Company has a contractual right to exercise a dominant influence with respect to that entity's financial and operating policies.

The results of subsidiaries are included in the Company's statement of income and expenditure to the extent of dividends received or receivable. The Company's interests in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

關連人士

在下列情況下，有關人士將視為本集團關連人士：

- (a) 有關人士為一名人士或該人士之直系親屬，且該人士：
 - (i) 擁有或與他人共同擁有本集團的控制權；
 - (ii) 對本集團發揮重大影響力；或
 - (iii) 為本集團或其母公司主要管理人員；或
- (b) 該人士為實體而符合下列任何一項條件：
 - (i) 該實體與本集團屬同一集團之成員公司；
 - (ii) 該實體為一間聯營公司或其他實體（母公司、附屬公司或其他實體之同系附屬公司）之合營企業；
 - (iii) 該實體及本集團為同一第三方之合營企業；
 - (iv) 一間實體為第三方實體之合營企業而另一實體為該第三方實體之聯營公司；
 - (v) 該實體為本集團或一家與本集團有關連之實體就僱員的福利而設的離職福利計劃；
 - (vi) 該實體受(a)所識別人士控制或受共同控制；及
 - (vii) 於(a)(i)所識別人士對實體有重大影響或屬該實體（或該實體母公司）主要管理人員的其中一名成員。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party is a person or a close member of that person's family and that person
 - (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group;or
- (b) the party is an entity where any of the following conditions applies:
 - (i) the entity and the Group are members of the same group;
 - (ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or of a parent, subsidiary or fellow subsidiary of the other entity);
 - (iii) the entity and the Group are joint ventures of the same third party;
 - (iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
 - (v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group;
 - (vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a); and
 - (vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

非金融資產減值

本集團於各報告日末時評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃按最少資產類別所獨立產生之現金流量釐定（即現金產生單位）。

減值虧損僅於資產賬面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時於收益賬內確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。回撥後之數額不得高於假設過往年度並無就資產確認減值虧損而應有之賬面值。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益賬內作增值處理。

收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入賬：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入賬；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入賬；
- (c) 培訓課程收入乃按應計基準確認入賬；

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Impairment of non-financial assets

The Group assesses at the end of each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs to sell and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue can be reliably measured, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

收入確認(續)

- (d) 銷售紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團概無對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權；
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，須採用能把金融工具預定期限下估計未來現金收入折算至金融資產賬面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入賬。

撥備

因過往的事故而產生現有的責任(法律或推定)，而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如折現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於報告期末之現值計算列賬。

機器及設備

機器及設備項目乃按成本值減累積折舊及任何減值虧損列賬。機器及設備項目之成本包括購入價及任何令資產達致擬訂用途之運作狀態及地點的直接有關成本。機器及設備項目運作後所需支出(如維修及保養)，則一般在產生期間內自收益賬扣除。如符合確認條件，則有關主要查驗之支出乃於資產之賬面值中資本化為重置。倘機器及設備之重要部分須不時重置，則本集團確認該等部分為擁有特定使用年期之個別資產並相應計提折舊。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Revenue recognition (continued)

- (d) from the sale of souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest rate method by applying the rate that discounts the estimated future cash receipts over the expected life of the financial instrument to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

Provision

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the end of the reporting period of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.

Plant and equipment

Items of plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major inspection is capitalised in the carrying amount of the asset as a replacement. Where significant parts of plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Group recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

機器及設備 (續)

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部份具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部份，由各部份各自計算折舊。剩餘價值、可使用年期及折舊方法至少於各財政年結日審閱及在適當時進行調整。

機器及設備項目及初步確認之任何重要部分於出售或預期日後使用或出售不再產生經濟利益時取消確認。取消確認年度內在收益賬確認出售或棄用資產所產生之盈虧指出售所得款項淨額與有關資產賬面值之差額。

經營租賃

倘資產擁有權之絕大部份回報及風險屬予租賃人，則此租賃被列為經營租賃。倘本集團為出租人，租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益賬中支銷。

外幣兌換

外幣交易均採用交易當日之匯率換算為功能貨幣。以外幣計值之貨幣資產及負債均按結算日之匯率進行換算，因該結算及換算而產生之溢利及虧損均計入收益賬內。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Plant and equipment (continued)

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

Computer equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical instruments	25%
Furniture and equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately. Residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

An item of plant and equipment and any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

Transactions in foreign currencies are translated into the functional currency of the Company using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Exchange differences arising from the settlement of such transactions and from the retranslation at the year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of income and expenditure.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同項目指手頭現金、銀行活期存款、以及在購入時於3個月內到期之高流動性短期投資，減去銀行透支。

金融工具

根據購入資產或引致負債的目的，本公司於初始期分類其金融工具為不同種類。買入及出售之金融資產於交易日（即本公司承諾購買或出售資產之日）確認。

(a) 金融資產

本集團之金融資產包括應收賬款、按金、其他應收賬款、現金及等同現金項目等，均以貸款及應收賬款分類及列賬。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收賬項為具有固定或可釐定付款金額而在活躍市場中無報價之非衍生金融資產。貸款及應收賬初步乃以公平值列賬，其後則以實際利率法按攤銷成本減去減值撥備計量。

倘有客觀跡象顯示一貸款或貸款組合已發生減值虧損，本集團將即時確認減值虧損。減值準備將對被評估具有類似之信用風險特徵之單獨或集體個別重大的貸款或貸款組合（包括個別評估餘額），減值準備並不是以個別評估的基礎評定。

倘在後續期間，確認減值後發生致使估計減值虧損金額增加或減少的事件，則調整撥備賬以增加或減少先前確認的減值虧損。倘未來撤銷款項其後收回，則收回金額於收益賬入賬。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated statement of cash flows, cash and cash equivalents include cash on hand, deposits held at call with banks, and other short term highly liquid investments with original maturity of three months or less when acquired, less bank overdrafts.

Financial instruments

The Company classifies its financial instruments into the following categories at inception, depending on the purpose for which the assets were acquired or the liabilities were incurred. Purchases and sales of the financial assets are recognised on the trade date, that is, the date that the Company commits to purchase or sell the assets.

(a) Financial assets

The Group's financial assets include accounts receivable, deposits and other receivables and cash and cash equivalents, and are classified and accounted for as loans and receivables. Financial assets are recognised on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. Loans and receivables are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method, less impairment allowances.

The Group recognises losses for impaired loans promptly where there is objective evidence that impairment of a loan or a portfolio of loans has occurred. Impairment allowances are assessed either individually for individually significant loans or collectively for loan portfolios with similar credit risk characteristics including those individually assessed balances for which no impairment provision is made on an individual basis.

If, in a subsequent period, the amount of the estimated impairment loss increases or decreases because of an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is increased or reduced by adjusting the allowance account. If a write-off is later recovered, the recovery is credited to the statement of income and expenditure.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

金融工具 (續)

(b) 金融負債

本集團之財務負債包括應付款項和應計費用。財務負債初步按公平值減直接應佔交易成本列賬。其後以實際利息法按攤銷成本計量。

當從該資產收取現金流量的權利屆滿時；或本集團已轉讓其收取該財務資產之現金流量合約權利時及已轉讓該項資產的絕大部分風險及回報；或當不保留其控制權時，則終止確認財務資產。當財務負債的責任已解除、取消或期滿時，則終止確認財務負債。

所得稅

所得稅包括即期及遞延稅項。於非損益確認項目相關的所得稅會於其他全面收入或直接權益確認。

當前及過往期間的即期稅項資產和負債乃根據於報告期末前已實行或大部份實行的稅率（及稅項法例）計算，並考慮到本集團業務所在國家的現行詮釋及慣例後，預計從稅務機關退回或向其支付的金額。

就財務報告而言，遞延稅項乃就於報告期末資產及負債之稅基及其賬面值之暫時差額以負債法提撥準備。遞延稅項根據於報告期末已被實行或大部份實行之稅率計算。

遞延稅項負債作全數計提撥備，而遞延稅項資產乃按可被動用之稅項溢利可能出現的情況之所有可扣稅之暫時差額入賬。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Financial instruments (continued)

(b) Financial liabilities

The Group's financial liabilities include creditors and accrued liabilities. Financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.

Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the assets have expired; or where the Group has transferred its contractual rights to receive the cash flows of the financial assets and has transferred substantially all the risks and rewards of ownership; or where control is not retained. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e., when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

Income tax

Income tax comprises current and deferred tax. Income tax relating to items recognised outside profit or loss is recognised either in other comprehensive income or directly in equity.

Current tax assets and liabilities for the current and prior periods are measured at the amount expected to be recovered from or paid to the taxation authorities, based on tax rates (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period, taking into consideration interpretations and practices prevailing in the countries in which the Group operates.

Deferred tax is provided using liability method, on temporary differences at the end of the reporting period between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts for financial reporting purposes. Tax rates enacted or substantively enacted by the end of the reporting period are used to determine the deferred tax.

Deferred tax liabilities are provided in full while deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

2.5 主要會計政策概要 (續)

政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列賬。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

僱員福利

有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於報告期末還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於報告期末作為應計負債並結轉至來年。

退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益賬中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income on a systematic basis over the periods that the costs, which it is intended to compensate, are expensed.

Employee benefits

Paid leave carried forward

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the end of the reporting period is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the end of the reporting period for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

Pension scheme

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefit scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subsided activities, which fall outside the ambit of government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

3. 重大會計判斷及估計

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

資產減值測試

本集團至少每年釐定資產是否減值。進行該等釐定時，須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

4. 政府資助

本集團之政府資助為政府所發放港幣58,458,359元的撥款（2012年：港幣53,143,963元），以資助樂團舉辦不同類型的中國樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

Impairment of assets

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

4. GOVERNMENT SUBSIDY

The Group's Government subsidy represents subsidy of HK\$58,458,359 (2012: HK\$53,143,963) from the Government for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金	發展基金	2013	普通基金	發展基金	2012
	General Fund	Development Fund	總數 Total	General Fund	Development Fund	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
指定音樂會的捐款及贊助 Donations and sponsorships for designated concerts	3,581,550	-	3,581,550	4,076,610	-	4,076,610
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	110,807	5,860	116,667	294,412	3,850	298,262
	<u>3,692,357</u>	<u>5,860</u>	<u>3,698,217</u>	<u>4,371,022</u>	<u>3,850</u>	<u>4,374,872</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

6. 其他收入 OTHER REVENUE

	集團 Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	31,875	-	31,875	40,577	-	40,577
銀行利息收入 Bank interest income	102,683	42,918	145,601	94,368	47,186	141,554
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	133,070	-	133,070	119,845	4,584	124,429
其他收入 (註) Other income (Note)	<u>284,022</u>	<u>304,835</u>	<u>588,857</u>	<u>920,140</u>	<u>97,440</u>	<u>1,017,580</u>
	<u>551,650</u>	<u>347,753</u>	<u>899,403</u>	<u>1,174,930</u>	<u>149,210</u>	<u>1,324,140</u>

	公司 Company					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	31,875	-	31,875	40,577	-	40,577
銀行利息收入 Bank interest income	102,683	42,918	145,601	94,368	47,186	141,554
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	133,070	-	133,070	119,845	4,584	124,429
其他收入 (註) Other income (Note)	<u>303,062</u>	<u>32,835</u>	<u>335,897</u>	<u>934,328</u>	<u>9,040</u>	<u>943,368</u>
	<u>570,690</u>	<u>75,753</u>	<u>646,443</u>	<u>1,189,118</u>	<u>60,810</u>	<u>1,249,928</u>

註：此結餘為政府轄下之康樂及文化事務署(「康樂及文化事務署」)場地伙伴計劃所資助之「演藝行政人員見習計劃」，年內獲取每月發放的資助撥款共港幣81,333 (2012：港幣64,833)。

Note: Included in the balance is a total monthly grant of HK\$81,333 (2012: HK\$64,833) for the year from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government under trainee programme of Venue Partnership Scheme.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓及 獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	3,680,162	28,782	3,708,944	4,438,005	-	4,438,005
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	1,005,135	60,850	1,065,985	403,173	57,500	460,673
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	1,728,200	7,850	1,736,050	1,793,120	8,065	1,801,185
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	887,103	1,080	888,183	535,561	-	535,561
租金及差餉 Rent and rates	162,000	-	162,000	152,000	-	152,000
其他製作費用 Other production costs	<u>7,915,569</u>	<u>218,003</u>	<u>8,133,572</u>	<u>5,370,615</u>	<u>165,559</u>	<u>5,536,174</u>
	<u>15,378,169</u>	<u>316,565</u>	<u>15,694,734</u>	<u>12,692,474</u>	<u>231,124</u>	<u>12,923,598</u>

8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	集團 Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	28,669,724	854,800	29,524,524	27,382,808	990,555	28,373,363
福利 Benefits	4,719,359	4,538	4,723,897	4,450,838	5,473	4,456,311
行政 Administration						
薪酬 Salaries	7,682,738	836,833	8,519,571	7,342,632	594,568	7,937,200
福利 Benefits	850,028	38,980	889,008	360,274	28,872	389,146
員工福利 Staff welfare	<u>1,872,081</u>	<u>32,188</u>	<u>1,904,269</u>	<u>1,743,149</u>	<u>-</u>	<u>1,743,149</u>
	<u>43,793,930</u>	<u>1,767,339</u>	<u>45,561,269</u>	<u>41,279,701</u>	<u>1,619,468</u>	<u>42,899,169</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

8. 薪資及相關開支 (續) PAYROLL AND RELATED EXPENSES (continued)

	公司 Company					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	28,669,724	854,800	29,524,524	27,382,808	990,555	28,373,363
福利 Benefits	4,719,359	4,538	4,723,897	4,450,838	5,473	4,456,311
行政 Administration						
薪酬 Salaries	7,682,738	779,415	8,462,153	7,342,632	558,891	7,901,523
福利 Benefits	850,028	37,885	887,913	360,274	27,088	387,362
員工福利 Staff welfare	<u>1,872,081</u>	<u>32,188</u>	<u>1,904,269</u>	<u>1,743,149</u>	<u>-</u>	<u>1,743,149</u>
	<u>43,793,930</u>	<u>1,708,826</u>	<u>45,502,756</u>	<u>41,279,701</u>	<u>1,582,007</u>	<u>42,861,708</u>

9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	集團 Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2013 總數 Total	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	2012 總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	1,606,400	-	1,606,400	1,599,600	-	1,599,600
折舊 Depreciation	462,509	1,932	464,441	493,539	-	493,539
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	219,809	706	220,515	176,570	424	176,994
裝修及維修 Renovation and repairs	164,778	-	164,778	157,247	-	157,247
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,468,255	149,709	1,617,964	1,473,655	60,443	1,534,098
其他開支 Miscellaneous expenses	<u>205,738</u>	<u>43,174</u>	<u>248,912</u>	<u>122,209</u>	<u>-</u>	<u>122,209</u>
	<u>4,127,489</u>	<u>195,521</u>	<u>4,323,010</u>	<u>4,022,820</u>	<u>60,867</u>	<u>4,083,687</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

9. 其他營運開支 (續) OTHER OPERATING EXPENSES (continued)

	公司 Company					
	普通基金	發展基金	2013	普通基金	發展基金	2012
	General Fund	Development Fund	總數 Total	General Fund	Development Fund	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	1,606,400	-	1,606,400	1,599,600	-	1,599,600
折舊 Depreciation	462,509	-	462,509	493,539	-	493,539
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	219,809	706	220,515	176,570	424	176,994
裝修及維修 Renovation and repairs	164,778	-	164,778	157,247	-	157,247
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,468,255	3,150	1,471,405	1,473,655	-	1,473,655
其他開支 Miscellaneous expenses	205,738	43,174	248,912	122,209	-	122,209
	<u>4,127,489</u>	<u>47,030</u>	<u>4,174,519</u>	<u>4,022,820</u>	<u>424</u>	<u>4,023,244</u>

10. 所得稅前盈餘 SURPLUS FOR BEFORE TAX

本集團於年度所得稅前盈餘已扣除下列項目：

The Group's surplus before tax is arrived at after charging:

	集團 Group					
	普通基金	發展基金	2013	普通基金	發展基金	2012
	General Fund	Development Fund	總數 Total	General Fund	Development Fund	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	83,800	6,800	90,600	102,100	6,000	108,100
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	7,238	-	7,238	4,327	-	4,327
折舊 Depreciation	462,509	1,932	464,441	493,539	1,288	494,827
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>3,414,200</u>	<u>7,850</u>	<u>3,422,050</u>	<u>3,469,120</u>	<u>8,065</u>	<u>3,477,185</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

10. 年度所得盈餘 (續) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR (continued)

	公司 Company					
	普通基金	發展基金	2013	普通基金	發展基金	2012
	General Fund	Development Fund	總數 Total	General Fund	Development Fund	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	83,800	-	83,800	102,100	-	102,100
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	7,238	-	7,238	4,327	-	4,327
折舊 Depreciation	462,509	-	462,509	493,539	-	493,539
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>3,414,200</u>	<u>7,850</u>	<u>3,422,050</u>	<u>3,469,120</u>	<u>8,065</u>	<u>3,477,185</u>

截至2013年3月31日止年度所得盈餘為港幣2,815,414元(2012年:港幣1,906,092元),已於本公司財務報表中呈列。

The surplus for the year ended 31 March 2013 dealt with in the financial statements of the Company is HK\$2,815,414 (2012: HK\$1,906,092).

11. 理事會成員酬金

本公司理事會成員概無於本年度內而收取或將收取任何酬金(2012年:無)。

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2012: Nil).

12. 所得稅項

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。鑑於本公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利,故此並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備(2012年:無)。

12. INCOME TAX

The Company exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. No provision for Hong Kong profits tax has been made as the Company did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2012: Nil).

已根據附屬公司在年內於香港產生之估計應課稅溢利按稅率16.5%(2012年:無)作出香港利得稅撥備。

Hong Kong profits tax has been provided for its subsidiary at the rate of 16.5% on the estimated assessable profits arising in Hong Kong during the year (2012: Nil).

於有關年度內及報告期末,附屬公司並無重大未撥備之遞延稅項(2012年:無)。

There was no material unprovided deferred tax for its subsidiary in respect of the year and as at the end of the reporting period (2012: Nil).

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	集團 Group			總數 Total 港幣 HK\$
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	
2013年3月31日 At 31 March 2013				
2012年4月1日： At 1 April 2012:				
成本 Cost	2,752,558	2,328,096	710,782	5,791,436
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,312,582)</u>	<u>(2,173,016)</u>	<u>(666,602)</u>	<u>(5,152,200)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>44,180</u>	<u>639,236</u>
2012年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2012, net of accumulated depreciation	439,976	155,080	44,180	639,236
增加 Additions	288,105	143,978	216,669	648,752
出售 Disposal	(8,338)	-	-	(8,338)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(281,883)</u>	<u>(131,680)</u>	<u>(50,878)</u>	<u>(464,441)</u>
2013年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2013, net of accumulated depreciation	<u>437,860</u>	<u>167,378</u>	<u>209,971</u>	<u>815,209</u>
2013年3月31日： At 31 March 2013:				
成本 Cost	2,890,327	2,461,574	912,451	6,264,352
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,452,467)</u>	<u>(2,294,196)</u>	<u>(702,480)</u>	<u>(5,449,143)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>437,860</u>	<u>167,378</u>	<u>209,971</u>	<u>815,209</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	集團 Group			總數 Total
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	
2012年3月31日 At 31 March 2012				
2011年4月1日： At 1 April 2011:				
成本 Cost	2,649,333	2,384,817	718,947	5,753,097
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,122,481)</u>	<u>(2,106,371)</u>	<u>(611,597)</u>	<u>(4,840,449)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>526,852</u>	<u>278,446</u>	<u>107,350</u>	<u>912,648</u>
2011年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2011, net of accumulated depreciation	526,852	278,446	107,350	912,648
增加 Additions	175,325	26,279	24,138	225,742
出售 Disposal	-	-	(4,327)	(4,327)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(262,201)</u>	<u>(149,645)</u>	<u>(82,981)</u>	<u>(494,827)</u>
2012年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2012, net of accumulated depreciation	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>44,180</u>	<u>639,236</u>
2012年3月31日： At 31 March 2012:				
成本 Cost	2,752,558	2,328,096	710,782	5,791,436
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,312,582)</u>	<u>(2,173,016)</u>	<u>(666,602)</u>	<u>(5,152,200)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>44,180</u>	<u>639,236</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	公司 Company			總數 Total 港幣 HK\$
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	
2013年3月31日 At 31 March 2013				
2012年4月1日： At 1 April 2012:				
成本 Cost	2,752,558	2,320,096	704,986	5,777,640
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,312,582)</u>	<u>(2,165,016)</u>	<u>(665,314)</u>	<u>(5,142,912)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>39,672</u>	<u>634,728</u>
2012年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2012, net of accumulated depreciation	439,976	155,080	39,672	634,728
增加 Additions	288,105	143,978	216,669	648,752
出售 Disposal	(8,338)	-	-	(8,338)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(281,883)</u>	<u>(131,680)</u>	<u>(48,946)</u>	<u>(462,509)</u>
2013年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2013, net of accumulated depreciation	<u>437,860</u>	<u>167,378</u>	<u>207,395</u>	<u>812,633</u>
2013年3月31日： At 31 March 2013:				
成本 Cost	2,890,327	2,453,574	906,655	6,250,556
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,452,467)</u>	<u>(2,286,196)</u>	<u>(699,260)</u>	<u>(5,437,923)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>437,860</u>	<u>167,378</u>	<u>207,395</u>	<u>812,633</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	公司 Company			
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2012年3月31日 At 31 March 2012				
2011年4月1日： At 1 April 2011:				
成本 Cost	2,649,333	2,384,817	718,947	5,753,097
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,122,481)</u>	<u>(2,106,371)</u>	<u>(611,597)</u>	<u>(4,840,449)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>526,852</u>	<u>278,446</u>	<u>107,350</u>	<u>912,648</u>
2011年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2012, net of accumulated depreciation	526,852	278,446	107,350	912,648
增加 Additions	175,325	26,279	18,342	219,946
出售 Disposal	-	-	(4,327)	(4,327)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(262,201)</u>	<u>(149,645)</u>	<u>(81,693)</u>	<u>(493,539)</u>
2012年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2012, net of accumulated depreciation	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>39,672</u>	<u>634,728</u>
2012年3月31日： At 31 March 2012:				
成本 Cost	2,752,558	2,320,096	704,986	5,777,640
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,312,582)</u>	<u>(2,165,016)</u>	<u>(665,314)</u>	<u>(5,142,912)</u>
賬面淨值 Net carrying amount	<u>439,976</u>	<u>155,080</u>	<u>39,672</u>	<u>634,728</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

14. 附屬公司權益 INTERESTS IN SUBSIDIARIES

	公司 Company	
	2013 HK\$ 港幣	2012 HK\$ 港幣
非上市股份，按成本 Unlisted shares, at cost	8	8
應(付)/收附屬公司款項 Due (to) / from a subsidiary	<u>(35,716)</u>	<u>21,557</u>
	<u>(35,708)</u>	<u>21,565</u>

與附屬公司間之結餘均為無抵押、免息並毋須於未來12個月內償還。

The balance with a subsidiary is unsecured, interest-free and not repayable within the next twelve months.

主要附屬公司之詳情如下：

Particulars of the subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and operations	已發行普通股 股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital	本公司應佔股本 權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2013	2012	
香港兒童中樂團有限公司 Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司 Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司 Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司 HKCO Orchestral Academy Limited	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團藝術研發有限公司 HKCO Artistic Research and Development Company Limited	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	藝術研發 Artistic research and development

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

15. 應收賬款

本公司及本集團之應收賬款是來自康樂及文化事務署轄下城市電腦售票網（「城市電腦售票網」）銷售之音樂會門票收入，以及演出及其他項目之收入。售賣音樂會門票主要是透過城市電腦售票網，本公司及本集團在有關音樂會完結後一至兩個月收取音樂會收入。給予其他客戶之信貸期一般為一至兩個月。本公司及本集團致力對未償還應收賬款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢視過期款項。鑑於上述情況以及本公司及本集團之應收賬款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過份集中的情況。本集團及本公司並無就該等結餘持有任何抵押品或採用其他提升信貸措施。應收賬款為免息。

15. ACCOUNTS RECEIVABLE

The Company's and Group's accounts receivable are receivables from Urban Ticketing System ("URBTIX") of LCSD on concert income, and receivables from its customers on performance fee and others. The sales of concert tickets are mainly conducted through URBTIX, and the Company and the Group receive the concert income from LCSD one to two months after the completion of the related concerts. The credit period offered to other customers is generally for a period of one to two months. The Company and the Group seek to maintain strict control over their outstanding receivables. Overdue balances are reviewed regularly by senior management. In view of the aforementioned and the fact that the Company's and the Group's accounts receivable relate to a number of diversified customers, there is no significant concentration of credit risk. The Group and the Company do not hold any collateral or other credit enhancements over these balances. Accounts receivable are non-interest-bearing.

被視為未減值（個別或集體）之應收款項之賬齡分析如下：

The aged analysis of the accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

	公司及集團 Company and Group	
	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
未逾期或減值 Neither past due nor impaired	184,646	238,119
逾期1至3個月但未減值 1 to 3 months past due but not impaired	10,037	3,000
	<u>194,683</u>	<u>241,119</u>

已逾期但未減值之應收賬項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本公司理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。

Accounts receivable that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Company are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

16. 預付款項、按金及其他應收賬款

於2013年3月31日，本公司及本集團之按金及其他應收賬款並非逾期或減值。(2012年：無)

16. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2013, the Company's and Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2012: Nil).

17. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	集團 Group		公司 Company	
	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	14,598,213	5,854,696	14,595,123	5,848,607
定期存款 Time deposits	<u>4,015,772</u>	<u>9,018,156</u>	<u>4,015,772</u>	<u>9,018,156</u>
	<u>18,613,985</u>	<u>14,872,852</u>	<u>18,610,895</u>	<u>14,866,763</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款率賺取浮動利息。根據本公司及本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一日至兩個月不等，以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one day and two months depending on the immediate cash requirements of the Company and the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

18. 應付賬項及應計負債

應付賬項為免息，通常於60日期限內繳付。

18. CREDITORS AND ACCRUED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

19. 經營租賃安排

本公司及本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為二至三年不等。

於2013年3月31日，本公司及本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

19. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Company and the Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for these properties are negotiated for terms ranging from two to three years.

At 31 March 2013, the Company and the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	公司及集團 Company and Group	
	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
一年內 Within one year	2,196,000	1,742,000
第二至第五年(包括首尾2年) In the second to fifth years, inclusive	<u>4,248,000</u>	<u>74,250</u>
	<u>6,444,000</u>	<u>1,816,250</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

20. 以類別劃分之金融工具

各類金融工具於報告期末之賬面值，包括於2012年3月31日之有關比較資料如下：

20. FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the end of the reporting period, including the comparative information as at 31 March 2012, are as follows:

金融資產 Financial assets

於報告期末，本公司及本集團之金融資產只包括貸款及應收款項類別如下：

At the end of the reporting period, the financial assets of the Group and the Company only included the category of loan and receivables, which are as follows:

	集團 Group		公司 Company	
	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
應收賬款 Accounts receivable	194,683	241,119	194,683	241,119
金融資產包括預付款項、按金及其他應收賬項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	992,419	374,270	992,419	374,270
應收附屬公司款項 Amount due from a subsidiary	-	-	-	14,188
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	18,613,985	14,872,852	18,610,895	14,866,762
	<u>19,801,087</u>	<u>15,488,241</u>	<u>19,797,997</u>	<u>15,496,339</u>

金融負債 Financial liabilities

於各報告期末，本公司及本集團之金融負債只包括以攤銷成本入賬之金融負債如下：

As at the end of the reporting period, the financial liabilities of the Group and the Company only included the category of financial liabilities at amortised cost, which are as follows:

	集團 Group		公司 Company	
	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$	2013 港幣 HK\$	2012 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計負債 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	465,631	361,978	465,631	358,978
應付附屬公司款項 Amount due to a subsidiary	-	-	35,716	-
	<u>465,631</u>	<u>361,978</u>	<u>501,347</u>	<u>358,978</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

21. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

信貸風險

本集團金融資產，主要包括應收賬、按金及其他應收賬之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之賬面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。本集團並無信貸風險過份集中的情況。

流動資金風險

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於報告期末按合約非貼現支出之金融負債之到期情況如下：

應付賬項 Creditors	2013		
	少於3個月 Less than 3 months	3至少於12個月 3 to less than 12 months	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
	<u>406,631</u>	<u>59,000</u>	<u>465,631</u>

應付賬項 Creditors	2012		
	少於3個月 Less than 3 months	3至少於12個月 3 to less than 12 months	總數 Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
	<u>361,978</u>	<u>-</u>	<u>361,978</u>

21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

The main risks arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members reviews and agrees policies for managing the risks as below.

Credit risk

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable, and deposits and other receivables, arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of these instruments. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances. The Group has no significant concentration of credit risks.

Liquidity risk

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the end of the reporting period, based on the contractual undiscounted payments, was as follows:

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2013年3月31日

31 March 2013

21. 財務風險管理之目標及政策(續)

資本管理

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2013年3月31日及2012年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率(即流動資產除以流動負債)以監察資本情況。本集團之政策為維持流動比率高於1水平。

22. 批准財務報表

理事會於2013年8月30日批准本財務報表並授權刊發。

21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (continued)

Capital management

The primary objectives of the Group's capital management are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the years ended 31 March 2013 and 2012.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 30 August 2013.

鳴謝 Acknowledgements

1. 香港及國際觀眾

Hong Kong and International Audiences

2. 資助組織

Financial Supporters

民政事務局

Home Affairs Bureau

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

3. 所有贊助人

All Sponsors

4. 香港旅遊發展局

Hong Kong Tourism Board

5. 外地音樂會籌辦組織

Presenters of Overseas Concert Tours

6. 資深藝術顧問

Senior Artistic Advisor

費明儀女士

Ms Barbara Fei SBS BBS

著名女高音

Renowned Soprano

林樂培先生

Mr Doming Lam

著名作曲家

Renowned Composer

藝術顧問

Artistic Advisors

卞祖善教授

Prof Bian Zushan

著名指揮家

Renowned Conductor

李西安教授

Prof Li Xian

中國音樂學院教授

Professor, China Conservatory of Music

李松先生(民族民間藝術)

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)

文化部民族

Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,

民間文藝發展中心主任

Ministry of Culture, The P.R.C

陳澄雄教授

Prof Chen Tscheng Hsiung

著名指揮家

Renowned Conductor

韋慈朋教授

Prof John Lawrence Witzleben

香港中文大學音樂系教授

Professor, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong

郭亨基先生

Mr Kwok Hang Kei

著名音樂家

Renowned Musician

喬建中教授

Prof Qiao Jian Zhong

中國藝術研究院

Director and Professor Music Research Institute,

音樂研究所所長

Chinese Academy of Arts

曾葉發教授

Prof Richard Tsang

著名作曲家

Renowned Composer

湛黎淑貞博士

Dr Cham Lai Suk Ching Estella

前香港教育署課程發展處

Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

藝術教育組總課程發展主任

陳錦標博士

Dr Joshua Chan

香港大學音樂系副教授

Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong

仁澤雅樂銘 Roll of Music Benefactors

大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。
One who believes that the orchestra deserves the highest honour.

中銀香港慈善基金	BOCHK Charitable Foundation
嘉里集團郭氏基金會	Kerry Group Kuok Foundation Ltd
源	Blanc de Chine

弘音捐助人 Brilliance Donor

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。
One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

安全貨倉集團	Safety Godown Group
滙豐銀行慈善基金	The Hongkong Bank Foundation
康而健有限公司	Care & Health Limited
道教蓬瀛仙館	Fung Ying Seen Koon

知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000 - \$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人雲：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。
One who accords critical acclaim to the Orchestra.

恆生銀行	Hang Seng Bank
銅鑼閣	Causeway Corner
環球商務中心	Worldwide Executive Centre
中國石化	SINOPEC
招商銀行香港分行	China Merchants Bank Hong Kong Branch
安利(中國)日用品有限公司	Amway (China) Co. Ltd
呂氏基金有限公司	Lu's Foundation Ltd
康本沙莎夫人	Mrs Sacha Jane Yasumoto
戴偉先生	Mr David An
何超瓊女士	Ms Pansy Ho

悦音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悦音·愉悦·欢喜·以聆听音乐为愉悦。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

捷榮集團	Tsit Wing Group
澳門星河灣名門世家	Windsor Arch, Star River, Macau
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Co Ltd
海星國際文化基金會陳宇光主席	Mr Chen Yuguang, Chairman of Hyson International Cultural Foundation
新昌營造集團	Hsin Chong Construction Group Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
觀瀾湖高爾夫球會	Mission Hills Golf Club
南旋集團	Nameson Group
信興集團	Shun Hing Group
和富社會企業	Wofoo Social Enterprises
BMW Concessionaires (HK) Ltd.	BMW Concessionaires (HK) Ltd.
九龍西區扶輪社	Rotary Club of Kowloon West
安永會計師事務所	Ernst & Young
瑞安建業有限公司	Shui On Construction and Materials Limited
華德匡成會計師事務所有限公司	PCP CPA Limited
深圳控股有限公司	Shenzhen Investment Limited
志基置業有限公司	Chi Kee Investment Co Ltd
黃丹鴻醫生	Dr Huang Danhong
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
江偉先生伉儷	Mr and Mrs A F M Conway
朱踐耳先生	Mr Zhu Jian'er
趙素蘭女士	Ms Chiu So Lan
周漢文先生	Mr Chau Hon Man
李柱坤先生	Mr Thomas Li Chu Kwan
李穎昕小姐	Ms Francis Li Wing Ki
李穎妍小姐	Ms Vivian Li Wing Yin
李先生夫人	Mr & Mrs S W Li
陳苡澍小姐	Ms Chan Yi Mei
閻惠昌教授	Prof Yan Huichang, Hubert
李偉強先生	Mr Ricky W K Li
呂楊俊婷校監	Mrs Stella Lu
陳健華先生	Mr Chan Chin Hua
香港中樂團支持者	HKCO Fan

愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000 - \$9,999)

愛音·當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

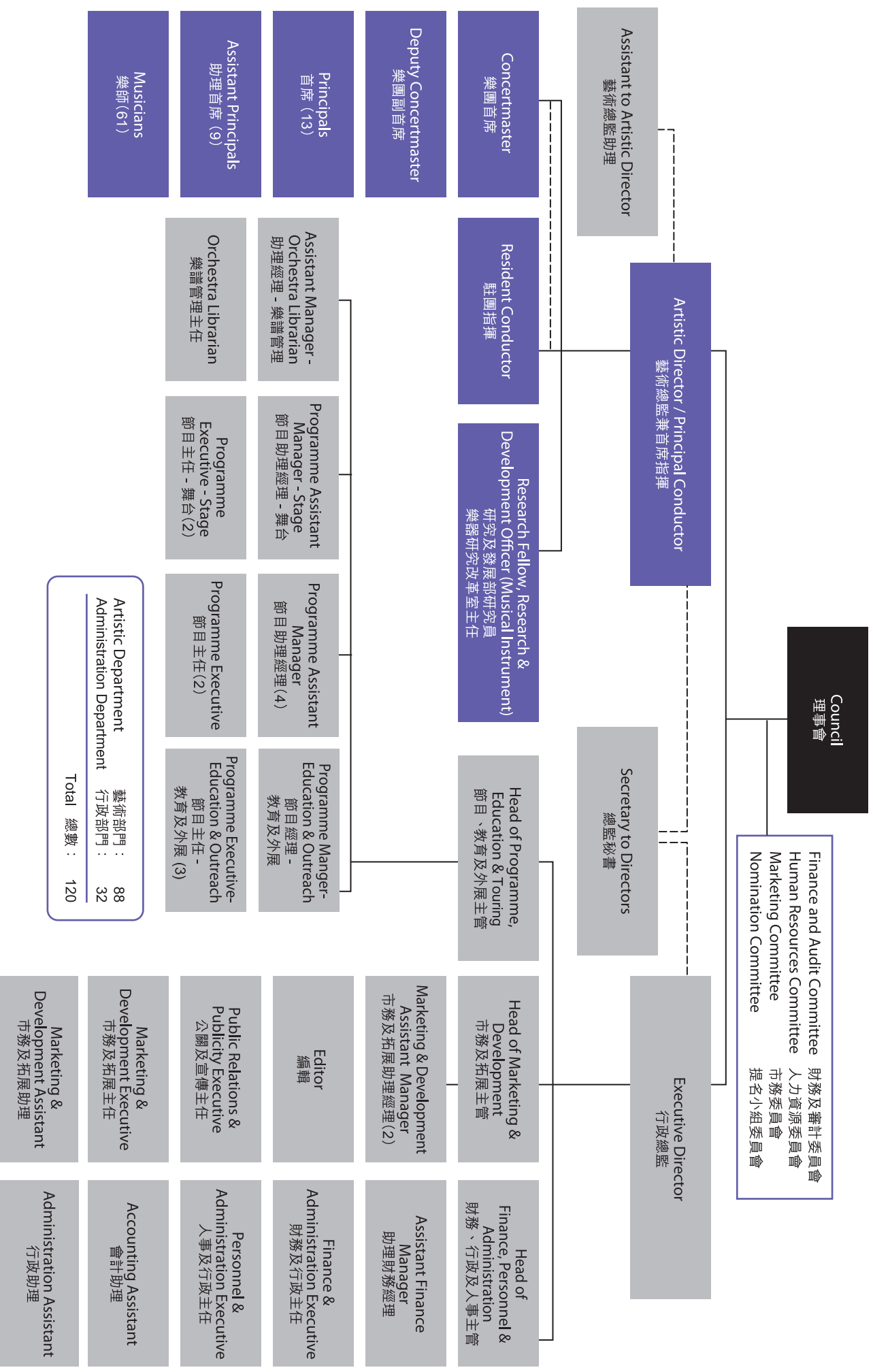
比富達證券（香港）有限公司	Pico Zeman Securities (HK) Limited
灣仔中西區工商業聯合會	Wanchai and Central & Western District Industries & Commerce Association
成都市雙流縣華陽小學	Huayang Primary School, Shuangliu, Chengdu
快活谷扶輪社	Rotary Club of Happy Valley
梁世華先生	Mr Paul S W Leung SBS
陳永昌先生	Mr Chan Wing Cheung
陳健彬先生	Mr Chan Kin Bun
方方先生	Mr Fang Fang
何顯毅先生	Mr Bosco H N Ho
許晉義先生	Mr Richard Hui Chung Yee
甘志城伉儷	Iven & Gary
李鏊發先生	Mr Lee Yuk Fat
John J O'Toole	John J O'Toole
吳慧琮小姐	Ms Ng Wai King
張勤醫生	Dr Chang Kan Jane
苗學禮先生	Mr J A Miller
周永健先生	Mr Anthony W K Chow
曹延洲醫生	Dr Tsao Yen Chow
黃碧娟女士	Ms Helen Wong
陳少櫻小姐	Ms Susanna S Y Chan
賴俊傑先生	Mr Lai Chun Kit
黃瑞霖先生	Mr Wong Shui Lam
殷巧兒女士	Ms Lina Yan
孔美琪博士	Dr Koong May Kay
馬健生小姐	Ms Ma Kin San Bianca
黃家倫先生	Mr Alan K L Wong
鄒小磊先生	Mr Jack Chow
唐家成太平紳士	Mr Carlson Tong JP
容永祺先生	Mr Samuel Yung
容姚鳳卿女士	Mrs Louisia Yung
容思瀚先生	Mr Solomon Yung
容詩蘊小姐	Ms Tiffany Yung
周伯英先生	Mr P. Y. Chow
詹詩莉小姐	Ms Chim Sze Lee
黃寶兒小姐	Ms Bonny Wong
沈志澄先生	Mr Stanley Shen
孔碧儀小姐	Ms Betty Hung Pik Yi
孔令華小姐	Ms Hung Ling Wah
羅志聰先生	Mr Lo Chi Chung William
程介明教授	Prof Cheng Kai Ming
曾超銘先生	Mr Tsang Chiu Ming
駱麗儀小姐	Ms Amy L Y Lok
梁潔華博士	Dr Annie Wong
梁愛詩大紫荊勳章太平紳士	Ms Leung Oi Sie Elsie GBM JP
王衍文女士	Ms Wong Yin Man
陳錦標博士	Dr Joshua Chan
無名氏 (6)	Anonymous (6)

捐助人稱號(中文)：李西安教授提供
Donors' Title (English)：By Dr Carlye W L Tsui

Organisation Chart

公司架構

31/3/2013



封面圖片：與西九文化區管理局合辦大型戶外活動「澎湃鼓樂迎新春2012」
Cover Photo: Mass outdoor concert 'Festive Drums with a Roaring New Year 2012' co-organised with West Kowloon Cultural District Authority

產品環保實踐
Productwise
Hong Kong Awards for
Environmental Excellence
香港環保卓越計劃
Good Day

